

Ronald Reagan Presidential Library
Digital Library Collections

This is a PDF of a folder from our textual collections.

Collection: Green, Max: Files,
1985-1988
Folder Title: German American Issues
Box: 1

To see more digitized collections visit:
<https://reaganlibrary.gov/archives/digital-library>

To see all Ronald Reagan Presidential Library inventories visit:
<https://reaganlibrary.gov/document-collection>

Contact a reference archivist at: reagan.library@nara.gov

Citation Guidelines: <https://reaganlibrary.gov/citing>

National Archives Catalogue: <https://catalog.archives.gov/>

November 6, 1985

Dear Ms. Seewald:

Thank you for your generous words following the interception of the Achille Lauro hijackers.

As I said the day after that event, such incidents reinforce the determination of those who share the privilege of liberty to join together in countering the scourge of international terrorism. The backing of Americans like you for the strong message we've sent terrorists the world over is the surest guarantee we'll prevail.

You have my heartfelt thanks and best wishes.

Sincerely,

Ms. Elspeth M. Seewald
National President
German American National Congress
999 Elmhurst Road
Mount Prospect, Illinois 60056

RR:DE:CAD:AVH:efrf4
P-192

cc

Linas Kojelis

DER DEUTSCH-AMERIKANER

A Monthly Publication for Members of the German American National Congress, Americans of German Heritage, and Friends

Published monthly by: GERMAN AMERICAN NATIONAL CONGRESS
ISSN 0273-5261



Second Class Postage Paid at Mount Prospect, Illinois and additional mailing office.

Nr. 6 June 1985

TO HONOR THE DEAD
TO RECONCILE THE LIVING

AN OPEN LETTER TO PRESIDENT RONALD REAGAN: A MESSAGE TO THE CITIZENS OF BITBURG & THE PEOPLE OF GERMANY:

Dear Mr. President,

We are German-Americans. Several millions of us have come to this country since the Second World War and several millions more are children of Germans who survived that war.

It is obvious that the real meaning of your participation in a ceremony honoring German war dead has been distorted. This ceremony has been held at Bitburg for the past twenty-five years with a representative of the United States participating (a fact little reported, unfortunately). Never before has it been deemed an abomination or tribute to murderers. Unfortunately, the symbolism of your visit as interpreted by victims of the Holocaust and some American veterans

overshadows its reality as a reconciliatory gesture toward a former enemy who is now a strong friend. Surely no one can say that you intend any honor whatsoever to Hitler's SS, whose graves are but two percent among 2,000 ordinary soldiers.

We have heard the fervent pleas that you stay away from this cemetery, which those who suffered under the SS see as a place of evil. The presence of those few SS graves, in their perception, has tainted the earth you will stand on. Let us not be misunderstood: we do not and can not dismiss such reactions as unfounded simply because we do not ourselves see such a symbolism in that place. While we reject a collective guilt for

what happened in Nazi Germany we can hardly reject a special responsibility to be sensitive to the feelings of survivors of the Holocaust.

What response shall we make then—we who wish to have our fathers and brothers and uncles remembered for sacrificing their lives as ordinary soldiers—we who wish to have our former country reconciled and bonded to our new homeland. What can we tell you, Mr. President, to confirm that your decision is the right one?

That which troubles us most is this: if Bitburg is some unholy and evil place, no one should go there. If those ceremonies are seen as paying homage to an organization which ran death camps, then Chancellor Kohl and other European representatives have no business there either. For that matter, no one of German heritage who has any respect for the sufferings of Nazi victims should go there. Should then the gates at Bitburg be locked and a sign posted: "Tainted ground. Keep out.?"

We obviously do not accept this proposition. Though the Germans of today may bear burdens of blame and shame, either willingly or

(Continued on page 3)



Reagan and Kohl reaffirm German-American friendship

US President Reagan is here seen being welcomed in the Federal Republic of Germany by Bonn head of state Richard von Weizsäcker. The two leaders are standing to attention as the national anthems are played.

Photo: DaDiBundesbildstelle

TEXT OF REAGAN SPEECH AT HAMBACH CASTLE May 6, 1985 From White House News Service

Chancellor Kohl, honored guests, and my young friends of Germany and Europe, danke schon.

(Applause.) Nancy and I are very happy to be with you and to see that the ideals of the first Hambach Fest live on today. (Applause.) To join you—(Applause)—to join you at this site so rich in history makes this a very special day.

Already, you have given us a gift of

hope and beauty from the site of this sturdy old castle in the spirit of your youth, and the spirit of Germany's future, and, yes, from the warmth that we feel in German hearts. (Applause.) I may not say it well, but I can truly say, wir fuellen ganz hier zu Hause. (Applause.)

In welcoming us, you honor the 237 million Americans that I'm privileged to represent. I might add that, as you've been told, more Americans trace their roots to this land, these towns, and your families than to almost any other place or people in the world.

It's fitting that we meet where so much that is good and worthy of our two nations began.

From here in the Rhineland-Palatinate, thousands left to cross a mighty ocean, to push back America's frontiers and to help us win a great struggle for independence.

You have been told that, yes, one regiment came from Zweibrücken, led by Count Christian and Viscount Wilhelm von Frobach. They fought by our side.

They were with us the day we won the historic battle of Yorktown, the day the American Revolution triumphed. (Applause.) And it was from this hill on this good soil that freedom was proclaimed and the dream of democracy and national unity came alive in the German soul.

I am only a visitor to your country, but I am proud to stand with you today by these walls of Schloss Hambach. (Applause.) They are walls of time that cradle the glorious past and that

(Continued on page 2)

A Message to all Members of the US Congress and Senate

The German American National Congress is a non-profit educational organization representing German-Americans on the national level.

We support President Reagan's plan to visit Bitburg, Germany.

The last United States census indicates that approximately 30% of Americans are of German descent, thus representing a large segment of your constituency.

Of course even more important than your election is the preservation of the NATO alliance.

To accomplish this, it is important to improve rather than aggravate relations with West Germany, our strongest ally both militarily and economically.

It is important to confront present enemies (communism) rather than the ghosts of past enemies, as the Jewish segment of our society (representing less than 2% of the American population) desires.

Lastly, the United States of Amer-

ica is the world leader. You are a member of its government, and a representative of its people, all of them! It is your duty to support the President's visit to the Bitburg soldiers' cemetery. This obligation is paramount. There is no way that you can discredit even one of the nations comprising the Western Alliance. Peace and serenity in the world can never be achieved by offending and degrading Germany and its people. In the 40 years since the end of the Second World War Germany has shown the world that it is a valued partner. Consider it your duty to applaud President Reagan for his courage and fortitude, and recognize him for the great statesman he is. He made the right decision to go to the soldiers' cemetery at Bitburg, Germany.

Sincerely,
GERMAN AMERICAN
NATIONAL CONGRESS
ELSBETH M. SEEWALD
National President



Peggy Trautman, the European correspondent of the "Deutsch-Amerikaner," was asked by National President Elsbeth M. Seewald to lay a wreath on behalf of the GERMAN AMERICAN NATIONAL CONGRESS before the monument at the Bitburg cemetery. Story on page 3.



Text of Reagan Speech...

reach toward the promise of a future written for eternity across this wide open sky.

Think back to that first Festival of Freedom that was held here in 1832. What noble vision it was that inspired and emboldened your first patriots—not violence, not destruction of society, and not some far-flung utopian scheme.

No, their vision and cry were revolutionary in the truest sense of that word. Those first patriots cried out for a free, democratic, and united Germany, and we do so again today. (Applause.) They cried out for solidarity with freedom fighters in Poland, and we do so again today. (Applause.) And they waved the colors of black, red, and gold to announce rebirth of human spirit and dignity, and those colors were proudly here today. (Applause.)

The dream was voiced by many that year. But there was one student, and I am told that his name was Karl Heinrich Bruggemann, whose passion and eloquence echo with us still. "All Germanic peoples," Karl said, "will and must acquire greater dignity; the times of tyranny have passed. Free states will flourish, patriotic nations will in future celebrate the New Europe." (Applause.)

The New Europe. One hundred fifty-three years have come and gone, bringing great change and progress. But the New Europe is yet to be complete. Why is this so? We know the answer. It is not that freedom has not worked for the European people; but that too many Europeans have been forbidden to work for freedom. (Applause.) It's not that democracy was tried and found wanting, but that some forbid democracy to be tried because they knew it would succeed. (Applause.)

Europe today—divided by concrete walls, by electrified barbed wire, and by mined and manured fields, killing fields—it is a living portrait of the most compelling truth of our time—the future belongs to the free. (Applause.)

You are living in the springtime of your lives. The world needs your idealism, your courage, and your good works. From one whose own life spans many years—my critics in America would tell you too many years—(laughter)—permit me to offer you some observations about the future; about the creative future that can be yours if only we apply our wisdom and will to heed the lessons of history.

Let me speak to you for a moment about your responsibilities and your opportunities.

In many ways, the challenges of 1832, when thousands of young Germans came here to protest repression,

were similar to those you face today. By that year of 1832, Germany was changing rapidly. The Industrial Revolution was sweeping across Europe. But in dealing with these new problems, strong forces inside and outside Germany resisted democracy and national unity.

The great hopes that arose in 1832 and again in 1848 were set back. But despite the difficulties of democratic movements, we know for sure that totalitarianism, by whatever name, will never fulfill German aspirations within a united Europe. (Applause.)

The cause of German unity is bound up with the cause of democracy. As Chancellor Kohl said in his State of the Nation Address last February, "Europe is divided because part of Europe is not free; Germany is divided because part of Germany is not free." (Applause.) And democracy will only be complete, Europe will only be united, when all Germans and all Europeans are finally free. (Applause.)

But even if national unity cannot be achieved immediately, you, the youth of Germany, you who are Germany's future, can show the power of democratic ideals by committing yourselves to the cause of freedom here in Europe and everywhere. (Applause.)

You know some may not like to hear it, but history is not on the side of those who manipulate the meaning of words like revolution, freedom and peace. (Applause.)

History is on the side of those struggling for a true revolution of peace with freedom all across the world.

Nothing could make our hearts more glad than to see the day when there will be no more walls, no more guns to keep loved ones apart. Nothing could bring greater happiness than to reach an agreement that will rid the Earth of nuclear weapons forever—and we will—(applause)—and we will never stop praying, never stop working, never stop striving one moment to bring that day closer.

But my young friends, I must also plead for realism. For unless and until there's a changing by the other side, the United States must fulfill a commitment of its own—to the survival of liberty.

The first frontier of European liberty begins in Berlin and I assure you—(applause)—I assure you that America will stand by you in Europe and America will stand by you in Berlin. (Applause.)

Understanding the true nature of totalitarianism will be worth as much to us as any weapons system in preserving peace. Realism is the beginning of wisdom, and where there's wisdom and courage, there will be safety and security, and they will be yours.

Your future awaits you; so take up your responsibilities, embrace your

opportunities with enthusiasm and pride in Germany's strength. Understand that there are no limits to how high each of you can climb. Unlike your cousins on the other side of the wall, your future is in your hands—you're free to follow your dreams to the stars.

And, you know, we have something so precious if we'll just remember: The eternal youngness of freedom makes it irresistible to people everywhere. (Applause.)

And we who live in this great cathedral of freedom need to remind ourselves that we can see our future shining, we can see new freedom spires rising and, yes, we can see the times of tyranny passing if we will just believe in our own greatest strengths—our courage, our worthiness, our unlimited capacity for love.

Let us ask ourselves, what is at the heart of freedom? In the answer lies the deepest hope for the future of mankind, and the reason there can be no walls around those who are determined to be free. Each of us, each of you, is made in the most enduring, powerful, image of Western civilization. We're made in the image of God, the image of God, the Creator. (Applause.)

This is our power. And this is our freedom. This future. And through this power, not drugs, not materialism, nor any other "ism," can we find brotherhood. And you can create the new Europe, a Europe democratic, a Europe united east and west, a Europe at long last completely free. (Applause.)

Now, we hear it said by some that Europe may be glum about her future, that Europe dares no more. Well, forgive me, but I think this kind of talk is nonsense. And I hope you think it's nonsense, too. (Applause.)

It is you, Germany, and you, Europe, that gave the values and vitality of Judeo-Christian civilization to America and to the world. It is Europe that has known more tragedy and triumph than anyplace in history. Each time you suffered, you sprang back like giants—the giants, Aeneas and Schumann, Churchill and Monnet. (Applause.)

Today, only 40 years after the most devastating war known to man, Western Europe has risen in glory from its ruins.

Today, Europe stands like Schloss Hambach, a magnificent monument to the indomitable spirit of free people. (Applause.) No country in the world has been more creative than Germany. And no other can better help create our future.

We have already seen one miracle, your Wirtschaftswunder. (Applause.) The experts expected it would be decades before Germany regained its pre-war level. You did it in less than one.

The experts said the Federal



Bonn summit sets economic growth, employment target
Leaders of the seven major Western industrialized countries—America, Canada, Japan, Britain, France, the Federal Republic of Germany and Italy—met in Bonn early this month for the 11th economic summit.

Photo: DaDi/Bundesbildstelle

Republic could not absorb millions of refugees, establish a democracy on the ashes of Nazism and be reconciled with your neighbors. You did all three. (Applause.)

Germany's success showed that our future must not depend on experts or on government plans, but on the treasures of the human mind and spirit—imagination, intellect, courage and faith. We remembered Ludwig Erhard's secret; how he blazed Germany's path with freedom by creating opportunity and lowering tax rates, to reward every man and woman who dared to dream and to create the future—your farmers, labor leaders, carpenters, and engineers—every German hero who helped to put the pieces of a broken society back together.

I want to encourage you today to consider joining with your friends now or in the future to start up your own business, become part of a great new movement for progress—the Age of the Entrepreneur. Small businesses will be the biggest job creators for the future.

Human faith and skill discovered oil where once there was sand. Today we're discovering a new world of computers, microchips, and biotechnology. The new technologies can bring opportunities, create more jobs, produce medical breakthroughs, make our world cleaner and more humane, and provide better means of communication to bring the people of the world closer together. One top American computer firm was actually started by two college students in a garage behind their house.

Technology developed in the Federal Republic can make your air and water more pure, preserve the environment for your children. And because you're free, because you live in a democracy, you can help make all these things happen. You can make; your voices heard so that technology works for us, not against us. (Applause.)

My young friends, you can not only control your lives, you can help invent the future. New technologies may someday enable us to develop far safer defenses—a non-nuclear defense not to harm people, but to prevent missiles from reaching our soil; a non-nuclear defense not to militarize space, but to demilitarize the arsenals of Earth. (Applause.)

For now, we must rely on a system based on the threat of nuclear retaliation called Mutual Assured Destruction. But someday, your children may be protected, and war could be avoided by a system we would call Mutual Assured Survival. (Applause.)

Someday, technology developed by your generation could render nuclear weapons obsolete. Working together in space—as we've done with your fine astronaut, Ulf Merbold—we can create the future together. (Applause.) We've learned enough from our shuttle flights to believe that we'll be able

to manufacture in space rare crystals and medicines in far greater quantities, medicines to treat diseases that afflict millions of us.

In the zero-gravity of space, we could make medicines to treat victims of heart attack and manufacture factor 8, a rare and expensive medicine used to treat hemophiliacs. We could study the beta cell, which produces insulin and which could give us mankind's first permanent cure for diabetes. We know from one of our flights this is possible in space.

In your lifetime, men and women will be living and working in space. We're going to make the extraordinary commonplace—this is freedom's way. (Applause.)

And those secrets for our future belong not just to us in Europe and America, but to all people, in all places, in all time. Look at Singapore, Hong Kong, Taiwan—tiny specks on the globe densely populated and with few natural resources. But, today, they are stunning success stories—mighty little engines of growth and progress, pulling the world forward, thanks to their dynamic policies of incentives that reward innovation, risk-taking, and hard work.

The future awaits your creation. From your ranks can come a new Bach, Beethoven, Goethe, and Otto Hahn for Germany's future. (Applause.)

Your future will be a way station further along that same journey in time begun by the great patriots at Hambach 153 years ago—a journey that began in a dream of the human heart; a journey that will not be complete until the dream is real; until the fear of political torture is no more; until the pain of poverty has been lifted from every person in the world forever.

This is freedom's vision, and it's good. And you must go out from here and help make it come true. (Applause.)

My young friends, believe me, this is a wonderful time to be alive and to be free. Remember that—(applause)—remember that in your hearts are the stars of your fate; remember that everything depends on you; and remember not to let one moment slip away, for, as Schiller has told us, "He who has done his best for his own time has lived for all times." (Applause)

I would just like to insert something here that isn't in the scripts that you may have. (Laughter.) There is a poem in our country born of a story of ours in which the words are "breathes there a man with soul so dead who never to himself hath said, this is my own, my native land." (Applause.)

Thank you. Thank you for welcoming us. Thank you for your warmth and your kindness. Thank you for this very wonderful day. I will always remember it and I'll always remember you. (Applause.)

Mein Herz ist mit Ihnen. Gottes segnen. (Applause.) Thank you very much.

The cause is worthy. Please help.

We hope you agree that a serious problem and a need exist.

You may be sure that contributions made to the German American Education Fund will be prudently and wisely distributed. Top administrators of the Fund are well qualified and experienced in its programming and are totally dedicated to fulfill its goals. Administrators are governed by a capable board of directors, and all are knowledgeable in the manage-

ment of a not-for-profit fund-raising operation.

Volunteer help is employed whenever possible to handle both administrative and routine duties. A high percentage of donations goes to Fund recipients.

Donations are, of course, tax deductible.

Please contribute personally or in memoriam to the best of your ability. The cause is a most worthy one.

For further information call 312/870-7066, or write. Contributions may be made out to:

German American Education Fund
999 Elmhurst Road - Professional Concourse C-006
Mount Prospect, Illinois 60056



TAX
DEDUCTIBLE



IGAR's First Presentation

The first presentation of D.A.N.K.'s Institute for German-American Relations took place on April 15, 1985, at Duquesne University. Dr. Bruce Martin, Associate Academic Vice-President of Duquesne University, and Dr. Marianne Bouvier, National Vice-President of D.A.N.K., opened the presentation with welcoming remarks and introduced the featured speakers, Admiral J. Russell Rohleder, USNR, and Dr. Kurt Rethwisch of Duquesne University.

Admiral Rohleder, always a most interesting speaker, discussed "The Special Relationship between Germany and the United States, 40 Years Later: from Liberator to Protector to Ally."

Admiral Rohleder emphasized the vital importance of NATO in keeping the peace in Europe, and Germany's importance to NATO. There are 700,000 NATO troops in W. Germany at present, and "without this host-nation relationship, NATO could not exist," said Rohleder. "Without West Germany, there would be no NATO."



Dr. Kurt Rethwisch

... no peace."

Dr. Kurt Rethwisch presented his views on "German-American Relations for the Future," and stated that his "ideal world" would be "a world of maximum freedom, . . . a prosperous world, because freedom and prosperity go hand in hand." They also go hand in hand with free trade.

"My ideal world," said Rethwisch, "would be one of peace . . . with some system of justice. Common cause lies in economic relationships."

Rethwisch foresees a conflict on the horizon. "Who's going to pay for

the cost of defense?" asked Rethwisch, explaining that America's share of NATO's costs are \$80-90 million a year (it was brought out previously in Admiral Rohleder's talk that West Germany pays the largest portion of NATO costs, 29.2%, and if the U.S. were to pull out of NATO and duplicate the defenses, it would cost \$40-billion. "There are those who want less spent."

Rethwisch predicts a deterioration between the U.S. and Germany: as we become more politicized, it becomes 'us' against 'them,' leading to "less trade," and "us going our own way."

In time, Rethwisch foresees one of two things coming about: "Either a limited democracy, when politicians are subjected to a lot of constitutional restraints, or an unlimited democracy, in which they can do what they want to."

Both Admiral Rohleder and Dr. Rethwisch held the avid attention of the audience throughout their speeches and were warmly applauded at the conclusion.

Ruth Trautman

May 5, 1985-A Letter From Bitburg

by Peggy Trautman

The mixed crowd of curious tourists and demonstrators had begun gathering early that afternoon. They came in buses and trains from all over Europe waving banners that identified their origins. French Jews gave speeches in their native language on one side of the street and Americans, on the other side of the street, stood holding paper flags and looked on. They were separated from each other by more than just moving traffic.

The Bitburg demonstration was peaceful—unlike the one the day before in Bonn. The Saturday gathering in Munsterplatz began to protest Reagan's policies and his growing interest in Nicaragua, but it grew in dimensions and intensity. Punks and demonstrators from other cities filled the square and reporters eagerly filmed as demonstrators crashed through a shop window and removed its contents. Germans were shocked by this open show of violence since most previous demos had been peaceful. It gave us all something to think about.

Bitburg was different. The President would soon be traveling along that same road and the police were nervous. The journalists, with their tall platform television cameras and long rolls of electric cable, were more than prepared for the show.

The protesters could not decide on a unifying theme, although they were all supposed to be protesting the Bitburg visit and what it symbolized. They shouted slogans against intervention in Nicaragua and voiced strong opposition to "Star Wars" research. One man sitting atop a two-story clock was a constant source of amusement for them. He shouted the wrong things at the wrong times and waved a sign warning the dangers of Star Wars. He made a point, but his unprofessional presentation detracted from it.

I crossed the street to get another view, but I did not expect to get another opinion.

Bitburg is a small town—not often listed in guides to Germany and best known for its beer. The Bitburgers were not used to so much attention and controversy and did what they thought they should. They stood and waited.

Older Germans exchanged confused glances—not quite understanding why their little town was the scene of so much protest and so many police.

Bitburg is also the location of an American settlement of 16,000—many of whom have married Germans and intend to stay. The soldiers were easy to spot. They stood in harmonious groups of three or four and waved their paper flags or draped one over the side of a baby buggy.

An old German woman with white hair stacked on her head passed out flags and gave one to a lone demonstrator who had wandered to that side of the street to get a better view. The woman, an Israeli, flicked her lighter in an attempt to burn the flag. Americans turned to look. She put the lighter away. There was support for the visit and I was standing in the middle of it.

A tall soldier from Frankfurt noticed that I, too, was an American and complained to me about what he called the "overdone" reaction.

"When the President decides something then he should carry it through," he said. "It's that simple." The others nodded in agreement.

"I mean," he said. "I'm American, but some of my family still lives here. The others left for the US after the war. I don't understand why it's so hard to look ahead rather than always at the past. It's 40 years already, you know." He pointed across the street. "And I don't know what their problem is."

At 2:30, the limousine caravan was already long overdue. The demonstrators were quieter. The rows of police dressed in riot gear and carrying plexi-glass shields carefully watched the crowd.

The signal came and the police doubled the barrier. Limousines whizzed by followed by Secret Service cars and more police on motorcycles. The press followed in a VW van. The demonstrators yelled at the passing cars and wildly waved their banners. Tourists took the photos they had to document the day.

In seconds it was over and there was nothing to do but pack and go. The return to that reality was a letdown for many—the same feeling as the day after Christmas. Finally, I was permitted to enter the cemetery.

It was not easy transporting the

DANK wreath from the florists to the cemetery. The woman who had made it was proud of it and pleased that it would be placed among the other wreaths already there. She was concerned that the bright yellow and white flowers might be damaged and offered to drive me to my destination.

"From the German American National Congress—Chicago," read the large red, black and gold banner. Visitors and cameramen turned to look as the wreath was laid before the monument. It joined the other wreaths which marked the now historical spot where the two generals shook hands and recognized the new era. I could not count the other graves in the distance above the sea of flowers. The decoration was community effort by Bitburg to honor all those who lie buried equally.

I did not have to wait long for a reaction to the placing of the wreath. It was the only one there from America. The German press filmed it and other interested reporters looked on.

"Does it belong to you?" a young woman asked.

I told her it was sent by a group in Chicago and explained what it represented. She said it was a beautiful gesture and asked to take a photo.

Others had lined up behind here to do the same.

The other visitors did not come up to talk. They silently focussed their cameras and took photos. Maybe they could not believe the DANK wreath was really there—they needed to take a picture to prove it to themselves.

An Open Letter...

From page 1

unwillingly, we are not prepared to accept as punishment the idea that 2,000 of those soldiers at Bitburg are buried in unholy ground. They did not choose their final resting place. Did any of the many young conscripts have any choice about going to war? Was there some nearby neutral country that they could have gone to for asylum or to flee the draft?

To come to terms with the past, it is important for Germans to grieve for what the victims of Nazis have lost. But it is also important, and the Germans' right, to grieve for what they themselves have lost. There were not

Reagan and Kohl reaffirm German-American friendship

Bonn (DaD)—Satisfaction was the keynote of the Bonn government's assessment of the state visit to the Federal Republic of Germany before and after the Bonn economic summit by US President Reagan. The visit, on the eve of the 40th anniversary of VE Day, was preceded by what Bonn head of state Richard von Weizsäcker called strong and painful disagreements no-one had wanted.

But the visit was mainly given a more favourable media write-up, especially after the visits to Belsen concentration camp and Bitburg war cemetery. German-American friendship had been reaffirmed and had not suffered long-term damage, as US commentators in particular had feared it might.

Bonn Chancellor Helmut Kohl made it clear from the outset that he felt the American SDI programme was justified. President Reagan went through most of his schedule on 5 and 6 May. After a short visit to the grave of Konrad Adenauer, the first Bonn Chancellor, in Rhöndorf, near Bonn, Herr Kohl and Mr. Reagan flew to the site of Belsen concentration camp in the Lüneburg Heath.

Belsen, the Chancellor said, was a place of inconceivable horror. In recalling what the name stood for, President Reagan said the Federal Republic of Germany had undertaken the necessary renewal. The President had not originally planned to visit a concentration camp but decided to do so after strong protest in the United States against the visit to a German

only flames in the concentration camps, but firestorms from incendiary bombs which consumed whole German cities, annihilating civilians as well as soldiers, churches as well as cannons and the innocent with the guilty until their ashes were indistinguishable.

We have a message now for those who are so terribly troubled by the presence of the spirits of their persecutors at that cemetery: For some of you reconciliation with the post-war and future German generations will be possible, for others it will not. But there will come a fiftieth and a sixtieth and a one hundredth anniversary of the end of that War and the end of the Holocaust. Germany, we can hope, will still exist as a free and democratic nation. The tombstones of the soldiers and the memorials to the concentration camp victims will still be there. The scattered individuals still alive today who bear some personal responsibility for what happened will be long dead. Your children's children and ours will conduct their ceremonies of remembrance. Will there then be true reconciliation? Or do you wish that German soil forever be regarded as profane, as a kind of taboo resting place for ancestral spirits who can never find ease because of the terrible way in which they died? If you will have it so, it will be so.

There are ten million of German war dead, both military and civilians. You agreed to extend honor to them, Mr. President, and it is no longer possible to withdraw it without telling those dead men and their survivors that they must be shunned because of an evil which once occurred.

So then, in all this turmoil, what are you to do, Mr. President? You should still go to Bitburg. But since the symbolism of your being in that place has assumed such awesome significance you should not in your remarks pay

war cemetery in Bitburg, where the 2,000 German war dead include 47 SS men.

In protest against Bitburg no official Jewish representatives attended the Belsen memorial ceremony. The only Jew at the ceremony in an official capacity was Itzhak Ben-Ari, the Israeli ambassador in Bonn.

Bitburg was also screened live on German and US TV, beginning with the cemetery. It was not, the Chancellor said, easy going. The suffering of yesteryear was an obligation to peace in freedom as the paramount aim of political activity. At Bitburg US Air Force base President Reagan referred to criticism of the visit and expressed regret that old wounds had been reopened, albeit inadvertently. Many were worried "reconciliation meant forgetting. I promise you we will never forget."

SPD leader Willy Brandt did not attend the dinner in President Reagan's honor held by President von Weizsäcker at Schloss Augustusburg, near Bonn. He did so in protest, as he wrote to the US President, as Mr. Reagan, unlike his predecessors, not having given the Opposition leader a special hearing.

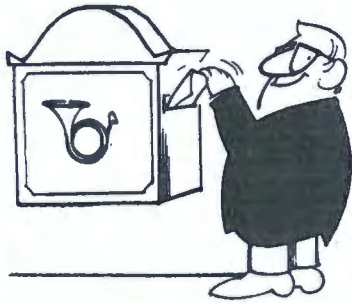
The President's visit ended on 6 May with a speech to young Germans at Hambach Castle, a historic venue in the Palatinate. He called on young people to aim at a new Europe. History was on the side of those who fought for a true revolution of peace in freedom.

tribute to soldiers in general lest it be misinterpreted as some forgiveness of Nazi militarism in general. Instead, we suggest, go to an individual grave. A grave of one of those teenage conscripts who was thrown into a last made battle of an already lost war. A grave, surely, of a victim of Nazism. Lay a wreath there. Then turn to his surviving relatives and friends and speak some words of consolation (as you will have done with the survivors and relatives at Bergen-Belsen). As you depart the cemetery there is an iron gate. Leave it open, it will be a symbol that for those who see their persecutors there, a tragic chapter in German history can never be closed off and forgotten. And it will also be a symbol that the Germans of today will not shut out the memories of their own dead and their own suffering.

We also have a message for our former countrymen in Bitburg and in all of Germany: If our President would not go to your cemetery or does not pay his respects in as full a measure as originally intended, please forgive him. Please do not consider it a lack of respect for German-American friendship by him or the American people. Please do not blame those in the US who have been so vociferously opposed to this visit. This whole controversy is somehow another 40 year old debt you must pay. And pay it you will, surely with sadness that the innocent are being lumped with the guilty, but hopefully not with anger or malice.

Let all of us who are somehow tied to that wrenching conflict which ended forty years ago pray for the repose of each other's dead. And, remembering the past—ah, how can its agony ever be forgotten—pray for peace and reconciliation among all enemies of yesterday and today.

Elsbeth M. Seewald,
National President



Leserbriefe

Für Einsendungen aus dem Leserkreis ist die Redaktion nicht verantwortlich, dies trifft besonders für Einsendungen politischen Inhalts zu. Zuschriften müssen möglichst klar und kurz gehalten werden, frei von persönlichen Angriffen, das Papier nur auf einer Seite beschrieben sein. (Maximum 300 Worte). Nur solche Einsendungen, die den Namen des Verfassers tragen, werden berücksichtigt und solche können, falls sie nicht verwendbar sind, auf Wunsch zurückgeschickt werden, wenn das erforderliche Porto beiliegt. Die Redaktion behält das Recht vor, zu lange Einsendungen zu kürzen und falls notwendig - sinntensprechend zu verändern.

Letters To The Editor

The editor is not responsible for any mail from our readers especially if it deals with politics. Letters should be kept short and clear, free from personal attack and to be written on one side only. They should be kept to 300 words maximum. Only mail that carries the name of the person will be carefully read. Also, if we are not able to use them, we will be happy to return them to you. The editor has the right to shorten any letters and if necessary make changes.

Holocaust: The Other Side of the Coin.

The American Jews have every right to remember and mourn their dead, but so have also the others.

Regretfully, the mass media has neglected to mention the sixty million (60.000.000) victims of the Red Holocaust, who have died in the torture-cells and concentration camps of our war-time ally, the Soviet Union. These people included Jews and non-Jews alike—human beings of many faiths and nationalities from Eastern Europe. Although the Gulag Archipelago is still active and grinding, there have been no demands that President Reagan also visit that monstrous place.

An American President must represent his country in a civilized way. Whenever American dignitaries have placed wreaths on the tombs of the Soviet Soldiers, or even to the graves of Soviet politicians, there have been no protests. Why, then, the hysterics about Mr. Reagan's scheduled visit to

a German military cemetery?

The argument that some Germans buried there may have belonged to the SS, and were "not soldiers, but murderers," is absurd.

First: The vast majority of SS men, the Waffen-SS, had nothing to do with non-military operations. One has to distinguish between the notorious para-military "SS and Police" on the one hand, and purely military Waffen-SS on the other. The Waffen SS was an elite military unit for front duty, with better than average training and better armaments, like our Marines, or the Green Berets. As a rule, soldiers of the Waffen SS had nothing to do with the concentration camps. However, if, in isolated cases, some of them may have been thrown there, and if there were rotten apples among them, similar things could happen to men from the Wehrmacht. Usually, soldiers themselves cannot pick their assignments. We cannot hold everybody

guilty by association, or on the basis of the uniform a soldier had to wear. Also, the majority of German soldiers fell on the Eastern front, fighting against the Red holocaust that we then supported.

Secondly: The Soviet Red Army tombs where American officials have gotten used to laying wreaths do not contain, or symbolize, the remains only of innocent soldiers, but also those of plenty of political commissars, and GPU, NKVD, and KGB jailers, torturers, and killers.

The issues of war and peace, and diplomacy, are more complex than the Big Brothers—the Media and certain pressure groups—say.

What was 40 years ago liberation to some, was enslavement to others, for example to nearly all of Eastern Europe. History knows of too many holocausts or more than one continent. We ourselves, too, had our concentration camps for the Japanese

Americans. Our air-raids against the civilian population of Germany were more than cruel (Dresden, Hamburg, Rostock, etc.), and violated the standards and morality of traditional warfare. We became the first trigger-happy nation in the world to throw atomic bombs on civilians, and there were rotten apples among us even in Vietnam. Still, there is also much good in our beloved America. And there is good and bad in other countries as well.

Lets not stir up more hatred and discord. Let the President himself conduct the diplomacy of the United States. Forces behind today's U.S. "elite people" hate campaigns are playing with fire.

International cooperation and peace cannot be founded on hate and rest on Talmudic vengefulness: "eye-for-an-eye-ism," which caused the peace to be lost in 1945. Europe with Germany to be divided, the Iron Curtain to be drawn down the middle of Europe. These disasters of the peace



DER DEUTSCH-AMERIKANER

Offizielles Organ des Deutsch-Amerikanischen Nationalkongresses
999 Elmhurst Road, Suite 33
Mount Prospect, Illinois 60056
Telefon: (312) 870-7888
Erscheint monatlich.

National President:
Elisbeth M. Seewald
Chefredakteur:
Werner I. Juretzko

Advertisement: Trudy E. Funk
Second Class paid at Mt. Prospect, Illinois
Abonnementspreis pro Jahr 6 Dollar.
Einsendeschluß der 15. des
vorhergehenden Monats, erscheint Anfang
des Monats.

must be corrected—and will be either by moral pressure or by a Third World War. But moral pressure cannot be effectively applied unless the controlled mass media channels, TV, Press, Radio, etc. can be converted from their sly-liberalism, i.e. pro Communism and vindictiveness to justice, charity, godliness,—the principles of the Atlantic Charter.

The proverb says: "He who sleeps in the same bed as the devil, has to pay dearly." Amen.

Edward Rubel, Dr. of Sc.
Member of the Board of
Captive Nations Committee, Inc.

"Wo sind die Denker?"

(Seite 2, April-Ausgabe)

Herrn Erich Emm's Brief wirft wichtige Fragen auf, die früher oder später beantwortet werden müssen, wenn es für Deutschland noch irgendeine andere Zukunft als die des Sündenbockes für die sogenannten "Alliierten" des 2. Weltkrieges geben soll.

Warum ist in Deutschland kein Geist erwacht? Weil es das Ziel der Alliierten war und ist, den deutschen Geist niederzuknüppeln und nie wieder auferstehen zu lassen. (Siehe Morgenthau-Plan, "Umerziehung," Haß-Propaganda etc.). Bevor der deutsche Geist wieder auf breiter Basis erwachen kann muß es in Deutschland Rede- und Gewissensfreiheit geben und muß die volle Wahrheit über die jüngste Vergangenheit erforscht, belegt, öffentlich diskutiert und verbreitet werden. All dies wird von den Alliierten—und ihren deutschen Helfershelfern—bewußt und mit Gewalt verhindert. Und dafür kann es nur einen Grund geben! Mir selber ist die Wahrheit in den letzten Jahren durch eingehendes Studium vorhandener Literatur bekannt geworden, und ich kann nur

feststellen, daß wenn diese einmal an die breite Öffentlichkeit gelangen sollte, es den Angehörigen der "Alliierten" Nationen schwer fallen wird, mit ihrer Vergangenheit fertig zu werden.—Trotz aller Unterdrückung des deutschen Geistes gibt es natürlich auch heute deutsche Denker, die auf der Grundlage der Tatsachen die politischen Geschehnisse der jetzigen Zeit untersuchen und den Weg in die Zukunft weisen. Die Zeitschrift "Deutsche Monatshefte" für Kultur und Geschichte, Politik und Wirtschaft, Türmer Verlag Postfach, D-8137 Berg, Starnbergersee 3, veröffentlicht jeden Monat ausgezeichnete Artikel in dieser Hinsicht und sollte von jedem deutsch sprechenden Amerikaner, der an der geistigen Entwicklung Deutschlands interessiert ist, gelesen werden. Die Wahrheit über unsere jüngste Geschichte kann in Büchern gefunden werden, die im Druffel Verlag, D-8137, Leoni am Starnberger See erhältlich sind; In Amerika ist auf diesem Gebiet das "Institute for Historical Review," P.O. Box 1306, Torrance, CA. 90505 zu empfehlen.

The Bitburg Controversy Some thoughts—before and after

This is the advice of a German-American to President Reagan and Chancellor Kohl to put the so-called Bitburg controversy to its final resting place. My suggestion is as follows: Chancellor Kohl should invite President Reagan out and Mr. Gorbachev in. (Be assured Mr. Gorbachev will accept the invitation.) My advice to President Reagan would be, while on the other side of the Atlantic Ocean, to

kick Germany out of NATO and pull all of our troops home and then surrender the remaining portion of Germany over to the Russians. (2/3 of Germany is already occupied by communist nations.) These actions will definitely please those people preoccupied with keeping the ghosts of the past alive, especially those in the news media.

W.I.J.

Alle diese Verlage senden kostenlos Bücherlisten aus. Sollten Sie, Herr Emm—und andere DANK-Leser meinem Beispiel folgen und die zur Verfügung stehenden einschlägigen Veröffentlichungen studieren, so garantiere ich, daß bei Ihnen jegliches Schuldgefühl deutscher zu sein verschwindet und daß Sie der Zukunft Deutschlands wieder mit etwas Zuversichert entgegensehen.

P.S. Grabert Versandbuchhandlung Postfach 1629, D-7400 Tübingen, ist auch eine Quelle guter zeitnaher Bücher!

Ein Deutsch-Amerikaner im Mittleren Osten!

(unterzeichnet)
G.T.

Sehr geehrter Herr Redakteur,

Folgendes zum Brief "Wo sind die Denker?" von Herrn Erich Emm (Der Deutsch-Amerikaner, 4. April, 1985):

Ich bin einer von den bösen Deutschen die sich auch 40 Jahre nach Beendigung des Zweiten Weltkrieges immer noch in den amerikanischen Medien verunglimpft sehen müssen. Obwohl ich damals nur 3 Jahre alt war, so schäme ich mich doch für die Greuelthaten vieler meiner damals erwachsenen deutschen Mitmenschen.

Jedoch gibt es nicht den geringsten Anlaß zur Mitschuld. Und das gleiche kann von dem größten Teil der heute lebenden Deutschen gesagt werden. Wozu eigentlich dieser mutmaßlicher Drang zur Vergangenheitsbewältigung? Warum muß ich gerade mit einer Vergangenheit "fertig werden"—eine Vergangenheit die ich überhaupt nicht in der Lage war zu beeinflussen? Es ist an der Zeit nicht die Vergangenheit zu bewältigen, sondern die Gegenwart—eine Zeit in

der die Deutschenhetze in Bild und Funk immer noch groß geschrieben wird.

Zum Schluß erlaube ich mir eine Bemerkung über den Besuch Präsident Reagans in einem deutschen Soldatenfriedhof bei Bitburg. Hätten sich die Bundesdeutschen gleichermaßen erbot über eine Visite ihres Kanzlers im Arlington Cemetery nur weil einige der dort begrabenen amerikanischen Piloten einst das Holocaust in Dresden verursachten?

Mit freundlichem Gruß,

Manfred F. Kirchner

Re: Der Deutsch-Amerikaner

Leserbriefe:
Dieter-Heinz Thiem, Phoenix, Arizona
Margaret Wanitz Wood Dale, Illinois

Sehr geehrte Herren,

als langjähriges Mitglied und Anfang der 60-er Jahre auch sehr beschäftigtes Mitglied des Hauptvorstandes und der Gruppe Rockford, Illinois, möchte ich dazu folgendes sagen: Während der ersten Jahre war der Deutsch-Amerikaner ausschließlich in deutscher Sprache geschrieben. Was an sich damals auch wohl angebracht war, zumal es ja lediglich eine Art Vereinsmitteilungen waren, und auch um die deutsche Sprache einmal wieder ins verdiente Blickfeld zu rücken.

Aber jetzt sind doch oft Briefe und

Artikel dort, die man gerne seinen amerikanischen Freunden und Nachbarn gerne zum Lesen geben möchte, um zumindest der allgemein verbreiteten Gehirnwäsche gegen alles was deutsch ist, entgegenzuarbeiten zu können. Niemand hat Zeit alle diese Dinge zu übersetzen. Von diesem Standpunkt aus gesehen, ist diese Mischung der beiden Sprachen doch ganz angebracht.

Ich selbst habe gerade den Leitartikel der Amerika Woche vom 29. 4. 1985 des Herrn Baroni "Lügen haben lange Beine" ins Englische übersetzt, weil ich vor habe dies vielen Mitgliedern der hiesigen Regierung auf den Schreibtisch zu befördern. Denen in Bonn kann man es ja im Original präsentieren. Es besteht die große Frage, ob es dort überhaupt gelesen wird....

Karla A. Kremeyer O.S.J.
Certified (ATA)
Technical Translators, Interpreters
International Consultants
Post Office Box 756
Racine, WI 53401,
U.S.A. (414) 637-8558

VOR 40 JAHREN



1945 1985
AUS O/S VERTRIEBEN

Fully Furnished Townhouses

Dishes, linens, TV, telephone. 2 Bedrooms, garage in N.W. (Suburbs) Cook County, Il. For employees on temporary assignment. Eigentümer spricht Deutsch.

312-394-4996, Mrs. Meyer



Gruppe D.A.N.K. Chicago Nord



Wie schnell doch die Zeit vergeht. Nicht mehr lange und die Urlaubszeit beginnt. Für die meisten von uns ist es die schönste Zeit des Jahres. Viele von Ihnen werden bestimmt die alte Heimat besuchen und ein frohes Wiedersehen mit Verwandten und Freunden feiern. Natürlich gibt es auch in Amerika herrliche Ferienorte. Die Hauptsache ist aber, daß man erholsame Wochen genießt und wieder frisch und ausgeruht das neue Arbeitsjahr beginnt.

Wohin auch immer Ihre Reise gehen mag, oder vielleicht ist es Ihr Wunsch sich einmal ungestört in Ihrem eigenen Garten auszuruhen, Präsident Reinke und der Vorstand wünschen recht viel Vergnügen.

Nun ein kleiner Bericht über die Aktivitäten der Gruppe. Da war zuerst einmal die Mitgliederversammlung am 21. April. Vizepräsidenten Roth und Fruehhauf hatten dafür ein nettes Programm ausgearbeitet. Die Damen sorgten für einen freien Imbiß. Und dann wurde es gerade an diesem Sonntag ungewöhnlich heiß. Wir glaubten natürlich, daß unsere Mitglieder nicht kommen würden, aber sie kamen und sagten immer wieder, daß es ein gemütlicher Nachmittag war, der öfters wiederholt werden sollte. Wir danken ganz besonders der Egerländer Tanzgruppe, die uns am 21. April mit ihren romantischen Walzern an die ehemalige Kaiserstadt Wien und prunkvolle Hofbälle erinnerte, sowie Frau Pradella und den D.A.N.K. Spatzen für ihre netten Vorträge. Präsident Reinke zeigte einen Deutschlandfilm und gab dann ebenso wie die Komiteevorsitzenden einen Bericht über die Arbeit innerhalb der Gruppe. Also noch einmal, es war schön und wir hoffen, bei der nächsten Versammlung noch mehr Mitglieder begrüßen zu können.

Am 5. Mai veranstaltete die Sprachschule ihre schon zur Tradition gewordene Muttertagsfeier. An diesem Tag schickte uns der Wettergott Regen. Aber Eltern, Großeltern und alle die im Herzen jung geblieben sind kamen, um sich an den Spielen, Gedichten und Liedern der Kinder zu erfreuen. Die Lehrkräfte hatten wieder einmal mit Liebe, Geduld und einer großen Portion Idealismus ein nettes Programm einstudiert. Bei den Schülern merkte man, daß sie, wenn auch vielleicht manchmal mit etwas "Murren und Knurren" die Schule ernst nehmen und die finanziellen und

zeitlichen Opfer der Eltern gerechtfertigt sind. Präsident Reinke, Frau Neugebauer und die Leiterin der pädagogischen Abteilung brachten in ihren Begrüßungsansprachen zum Ausdruck, wie wichtig die Schule für uns ist und dankten den Eltern, daß sie ihren Kindern den Besuch ermöglichen.

Die D.A.N.K. Spatzen erfreuten uns ebenfalls mit einigen Liedern. Bei gutem Kuchen von den Muttis und den Damen des Vorstandes selbst gebacken, saß man dann noch in gemütlicher Runde zusammen. Also war auch der 5. Mai eine gelungene Veranstaltung. Die älteren Herrschaften erinnerten sich an ihre eigene Jugendzeit und waren dankbar, daß man auch in Amerika das Kulturgut und die Sprache der alten Heimat nicht vergißt.

Und nun der 8. Mai 1985. Vor 40 Jahren endete der 2. Weltkrieg in Europa. Ein Datum, ein kurzer Satz. Aber von welcher tragischen Bedeutung für die Welt. Die Toten waren nicht nur Soldaten beider Seiten, welche tapfer und ehrenvoll für ihr Vaterland kämpften, sondern alle Menschen, Männer, Frauen und Kinder. Es war der grausamste Krieg aller Zeiten und die Zahl der Opfer wird sich nie genau feststellen lassen. Mitglieder und Freunde trafen sich am 8. Mai im D.A.N.K.-Haus um dieser Opfer in einer stillen Feierstunde zu gedenken. Präsident Reinke und der Redakteur der "Amerika Woche" Werner Baroni verstanden es in kurzen Ansprachen, die Bedeutung dieses Tages in die richtige Perspektive zu setzen. Ein Film vom Aufbau Berlin's zeigte wie Deutschland zerstört war und mit Hilfe Amerikas, aber auch deutschem Fleiß und deutscher Tüchtigkeit wieder aufgebaut wurde und heute ein treuer Verbündeter der U.S.A. ist. Der Chor der Siebenbürger-Sachsen unter der Leitung des tüchtigen Dirigenten Georg Bell sang Lieder der Heimat und dann mit den Gästen zusammen "Ich hatt' einen Kameraden." Zum Abschluß möchte ich sagen, möge uns der Frieden erhalten bleiben, es ist das wertvollste Gut der Menschheit!

Nun habe ich doch wirklich vergessen, unsere charmante Miss D.A.N.K.-U.S.A. zu erwähnen. (es muß das Alter sein). Fräulein Monica Wichner erfreute uns bei der Versammlung am 21. April mit einem gekonnten vorgetragenen Klavierstück. Vielen Dank, Monica!

Ebenfalls ein herzliches Danke schön im Namen des Präsidenten Reinke an alle Vorstandsmitglieder.

Doris Kolter

Gruppe D.A.N.K. Urbana

Unser Maitanz vom 4. Mai 1985, dieses Mal im Jurers Castle-Lodge, war wieder einmal ein Erfolg. Natürlich auch mit Hilfe der Gruppe Decatur die mit einem Bus ihre zahlreichen Mitglieder zu uns brachten. Es war eine wunderbare Idee, so braucht nicht jeder Autofahrer aufzupassen, daß er etwas zu angeheitert den weiten Weg nach Hause fahren muß. Vielen Dank dafür an den Vorstand Decatur.

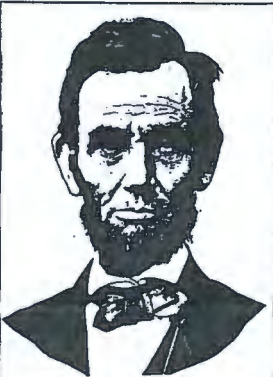
Wir begrüßen den Präsident der Gruppe Decatur und auch den Präsident der D.A.N.K. Gruppe Springfield, an der so weit fuhr um an unserem Maitanz teilzunehmen. Ich hoffe sie hatten alle Spaß. Als 20-jähriges D.A.N.K. Mitglied, inmitten aller Gäste, Freunden und Mitglieder, hatte ich das Gefühl in einer großen Familie zu sein. Die Stimmung war sehr gut.

Aber wir vergaßen auch nicht mit einer Schweigeminute der vor 40 Jahren gefallenen Soldaten aller Nationen zu gedenken. Am 8. Juni findet ein Film und Liederabend im Civic Center in Urbana statt. Der Vorstand würde sich freuen, viele Mitglieder zu sehen.

Nicht vergessen bis zum 30. Juni sollte der Mitgliedsbeitrag bezahlt werden. Unserem langwärtigen Mitglied Louis Haben wünschen wir schnelle Genesung nach seiner Operation. Wir haben Dich und Tilly beim Tanz vermißt, wissen wir doch, was für gute Tänzer Ihr seid.

Der Vorstand Urbana wünscht allen Mitgliedern erholsame Sommer-Urlaubswochen.

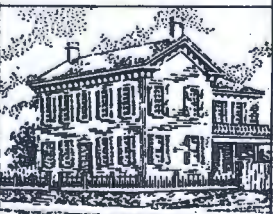
Ruth Tross,
Corresponding Secretary



Plan now to attend the

DANK

NATIONAL CONVENTION
Oct. 25-26-27, 1985
in
SPRINGFIELD, ILL.
"The Home of Abraham Lincoln"



- Visit Lincoln's Home
- Tour Lincoln's Shrines
- Gala Banquet and Dance
- Secret Guest Speaker, Internationally known personality
- Luncheon at Governor's Mansion
- Hospitality Galore

YOUR HOSTS:
DANK, SPRINGFIELD
P.O. Box 2085, SPRINGFIELD, ILL. 62705

Serving a Community
of over
300,000 German-Americans

"EINTRACHT" Wochenzeitung!

Name

Hausnummer u. Straße

Ort Zone Staat

Bitte ausschneiden und mit folgender Anschrift versehen:

Wochenzeitung "EINTRACHT"
9456 N. Lawler Street Skokie, Illinois 60077

HEINZ Delikatessen

German & European

* FRANKLIN *
10227 Grand Ave.
(Indoor-Mini-Mall)

Tel. 455-5090

LO 1-5815 GR 2-2800
J. R. MAUSER

CARPENTER
GENERAL CONTRACTOR
Remodeling - Repairs
Cabinets - Paneling - Siding - Stairs -
Dormers - Partitions - Store Fronts
FREE ESTIMATES
1718 W. SUMMERDALE
Chicago, ILL. 60640

ATTENTION TRAVELERS!
Why rent from rental agencies
when you can rent a factory new
car direct from the Ford Co. in
Germany at competitive prices-
for details call: 312-677-1287.

ABENDPOST/ SONNTAGPOST.

Die preiswerteste Zeitung in
Chicago und im Mittelwesten.

NAME: _____

ADRESSE: _____

STADT: _____ STAAT: _____

POSTLEITZAHL: _____

INLAND (einschl. Kanada):

THE ABENDPOST COMPANY
55 E. JACKSON BLVD. SUITE 1820
CHICAGO, ILLINOIS 60604

(312) 368-4800

Teufel Roofing & Tuckpointing

327-2839

4213 N. Ashland Ave. — Chicago, IL 60613

- All Types Tuckpointing and Caulking
- Building Cleaning
- All Types Roofing

Licensed, Bonded and Insured

FREE ESTIMATES



President Reagan's Bitburg Cemetery Visit

D.A.N.K. Vice President Dr. Marianne Bouvier's correspondence with The White House

The Honorable
Ronald Reagan
President of the United States
The White House
Washington, DC 20500

Dear Mr. President:

The current opposition from a vocal but small minority cannot change your prudent decision to go to Bitburg, nor will it obstruct the message of hope which your visit is bringing to both parts of Europe.

While the liberation of the inmates of Dachau was undisputedly a wonderful act, you Mr. President, have also emphasized the fact, that "the liberation of Europe is unfinished business". Unfortunately the world's largest concentration camp still exists, and it starts right behind the Berlin Wall.

The 100 million people, who still have to endure the worst oppression since Attila's wild hords invaded Europe, will be eagerly awaiting your message.

Perhaps the best place to deliver this message of hope would be Schloss Hambach, where you will be speaking to the German youth. America is a country in which and from which freedom rings.

We pray that some day we may share this blessing of freedom with the rest of the world.

Respectfully
Dr. Marianne Bouvier,
National Vice President

Dear Dr. Bouvier:

I wish to acknowledge your recent letters to Mr. Deaver. Before he left for the European Summit he asked me to write and thank you for taking the time to bring your thoughts and observations to his attention. Please be assured your views were given every consideration in planning for President Reagan's trip to Germany and the Summit.

Thank you once again for your interest and concern which prompted your writing and your kind words of support for Mr. Deaver.

With best wishes,

Sincerely,
Gail W. Ludwig
Staff Assistant to
Michael K. Deaver

Dr. Marianne Bouvier
National Vice President
German American National Congress
9380 McKnight Road
Suite 102
Pittsburgh, PA 15237

Ronald Reagan
White House
Washington DC 20500

Mr. President, we were following closely the development of the preparation of your trip to Europe and were amazed of the problems you had to encounter for your willingness to make a symbolic gesture toward the complete reconciliation with our yesterdays foe, Germany by visiting one of the German military cemetery's, Bitburg.

Your vision is enhancing and comforting in a world where hatred is taught everyday. Let it be known that we, the victims of communism, have accepted a long time ago to forgive our enemies of the past since we are trying to build a better world for today and tomorrow. Let us not forget that millions of people from Afghanistan, Albania, Armenia, Cambodia, Republic of China, Ethiopia Estonia, Hungary, Korea, Laos, Latvia, Lithuania, Poland, Tibet, Ukrain and Vietnam were murdered atrociously by the Soviet Union and their lackeys, still we put the interest of the whole free world above our own because we do believe in the goodness of human nature. We don't believe in perpetrating hatred nor do we believe in collective guilt or collective responsibility. After all let us not forget that Ger-

many today is our strongest ally economically and politically and she is at the very forefront of that line of defense against communism, and yesterday Germany (let us not forget) was the first nation who went to war against communism-Soviet Union. It takes not only courage to lead a nation, it also takes vision. You have both, Mr. President, and we strongly support you in your decision. God Bless you.

Respectfully yours,
Dr. Hung H. Phan for the organizing committee world anti-communist alliance

President Ronald Reagan
The White House
Washington, D.C. 20013
Subject: Bitburg

Dear Mr. President:

I want to congratulate you for your courage, character, honesty, and sincereness for visiting the Bitburg cemetery and honoring German soldiers who died fighting for their country.

I believe you did the right thing, a very decent act, and the majority of Americans approved of your action and are proud of you.

Yours truly,
Ivan Wittmann

By William F. Miller
Staff Writer

In what turned out to be a memorial service version of President Reagan's visit to Bitburg, about 300 German-Americans bowed their heads yesterday at the German Central organization in Parma and remembered the German and American dead of two world wars.

Tears came to many eyes as the song "Ich Hat" Eipen Kameraden," (I Had a Comrade), which tells of a soldier who survived remembering a friend who died in battle. It was sung by the Bavarian Mens' Chorus.

The same song was played by a trumpeter when Reagan and Helmut Kohl, the West German chancellor, visited the Bitburg cemetery yesterday.

The Cleveland German-American remembrance of the war dead of both nations was planned before it was revealed that Reagan would visit Bitburg, said Michael G. Schneider, president of the Cleveland chapter of the German American National Congress (DANK).

"The Germans here wanted to remember their dead on the 40th anniversary (of the end of World War II) and to do so at a religious ceremony," said Schneider. "It is difficult for Ger-

man immigrants here to know how to do this, because we don't fit anywhere on this issue, so we did it our way." Then critics began attacking Reagan for his visit to Bitburg. "Many Germans here, including me, support Reagan in his desire to put aside World War II and recognize 40 years of support (of the United States) and West Germany being a staunch defender of the Western way of life, which the Germans share with the United States."

The hour-long program of prayer and song was in German.

The Rev. Bela Bernhardt, of St. Thomas Lutheran Church, said soldiers from both Germany and America fought for their own survival, for home and family.

He said terrible things were done on both sides during the war and millions are dead.

"In the past, it was always an honorable estate to be a soldier. Young men served and many died," he said. "It was the same during the Vietnam war."

He prayed that one day there would be peace and that swords would be turned into plowshares.

he was joined by the Rev. Richard Boettiger of the Immanuel Assembly of God, whose choir also sang Ger-

man religious songs.

Many in the audience were elderly. Edmund and Lucille Hillenbrand, both 81, said they came to remember family lost in World War I. "My brother, Ludwig, died in World War I as a young man. I just missed serving because I was too young. Another brother survived World War II with wounds, while I was in the United States." Hillenbrand said he emigrated here in 1923 and worked as a machinist during the war.

A woman, 58, who asked not to be identified, said six members of her family were killed by partisans fighting with Yugoslavian leader Josip Broz Tito in Croatia. "They write about Bitburg, but never write about the millions of innocent civilians killed in Yugoslavia and Russia." Her family descended from the Germans who settled in Eastern Europe several hundred years ago and maintained their German language and culture. They were expelled by the Communists after the war.

The tables contained vases with lilac branches, the spring symbol of renewed life.

With the permission of
THE PLAIN DEALER

The German side should be told...

By George J. Beichl

Headlines emblazoned on the front page of The Inquirer announced for several days the President's intention to visit a "Nazi" cemetery. Leaders of the Jewish community have besieged the White House asking him to desist from this visit. Columnist after columnist joins them in expressing their chagrin that a President would be so insensitive to the horrors of the Holocaust that he would lay a wreath to honor the Nazi dead, the perpetrators of that Holocaust. Yet not one word is printed that presents an opposing view, least of all from a member of the German-American community, one of the largest, if not the largest, ethnic groups in our country.

To call the German military cemetery a "Nazi" cemetery is in keeping with media usage of equating Germans with Nazis that has been absorbed into the consciousness of many, if not most, Americans. I once overheard a high school student who had come upon a Mennonite family in Center City, conversing in the Pennsylvania German dialect, tell her companion, "They're talking Nazi."

You knew that she meant "German" but you also knew how she and/or her teachers felt about Germans just as you would know how people feel about Catholics if they were to label a Catholic cemetery, a "Papist" cemetery.

It is customary for visiting dignitaries to lay wreaths on the graves of fallen soldiers, even though those soldiers had fought against the country of the wreath-layer. It emphasizes not only a reconciliation—we are not enemies for all eternity—but also a recognition that those who died in combat were serving their country and were, for the most part, draftees.

The modern state, even a democracy such as ours, could never survive if it could not depend on the blind loyalty of its citizens, even if they disagreed with the foreign policies of their country.

But, the rejoinder is made, the

cemetery at Bitburg contains graves of the Waffen SS who were notorious for their ruthlessness. The SS, which started out as an elite group of volunteers, eventually had to have its ranks filled by draftees.

These were obtained from the air force and navy when these services were no longer operative. Even within the ranks of the regular SS were individuals, who, at great risk to themselves, tried to help the victims they were commanded to brutalize. At least one SS man is memorialized in the Yad Vashem, the institution in Israel dedicated to the Holocaust.

The President should visit the German cemetery at Bitburg. In doing this he would be giving public recognition to a government that from its inception in the ruins of World War II has seen to it that restitution for the crimes of the National Socialists was implemented.

How many Americans know that the German government has paid more than 50 billion marks to victims of the Nazi Holocaust in addition to more than three billion marks paid to Israel directly, in recognition of the fact that Israel had assumed a tremendous financial burden in accepting so many victims of Nazi oppression?

The President should visit the German cemetery at Bitburg. It would be a tribute to the many Germans who fought the Nazi regime and whose exploits are known to only a minuscule minority. How many know that the Lutheran theologian, Dietrich Bonhoeffer, executed in 1945, could have saved his life by staying in the United States in the summer of 1939 but opted to return to Germany because he felt that he could not be in a position to participate in the reconstruction of Germany after the war if he did not share the hardship of this period with his people?

How many know that over 1,000 religious died or were executed at Dachau for resisting the regime? Among these was Father Bernhard Lichtenberg, provost of St. Hedwig's

Cathedral in Berlin, whose treasonous act consisted in asking the congregation to pray for the Jews during a service in 1941. How many know that a German industrialist, Oskar Schindler, saved more than 1,000 Jews from Auschwitz in 1944 by moving his entire "labor camp" from Poland to Czechoslovakia, or that another German industrialist, Eduard Schulte, at the risk of death for himself and his family informed Jewish leaders in Switzerland in 1942 of the reality of the "final solution" imploring them to publicize this to Roosevelt and Churchill?

Why are the Germans judged guilty for failing to overthrow a dictatorship that brought death to so many millions when no one upbraids the Soviets for not overthrowing the Stalin dictatorship that killed more than 25 million? Where are the voices accusing the Poles, the Soviets, the Czechs, the Hungarians, the Iranians and many more of cowardice for not overthrowing the dictatorships imposed on them today?

American is strong because its diverse ethnic groups have been able to incorporate the positive aspects of their traditions into our own and to ignore the hatreds that prevailed among the groups in their homelands. If we allow this hatred of Germans to continue, we not only will weaken the bonds to our strongest ally in Europe but we will weaken the bonds between all Americans and sow the seeds of discord here in America which can only benefit one group of people—those who want to see America destroyed.

(George J. Beichl is president of the German Society of Pennsylvania.)



Become A Member



Explanation of the Vote on Bitburg Controversy Congressional Record H 2731 April 30, 1985

Mr. McCANDLESS. Mr. Speaker, I rise to support the President's scheduled trip to Europe, including his planned visit to the cemetery in Bitburg, Germany.

One by one I have watched my colleagues and other Americans denounce the President's decision to make the visit to a wartime cemetery containing the graves of 2,000 German soldiers, including 49 members of the Waffen SS.

As a veteran of World War II, I hold the Nazis and the Holocaust with the same loathing and revulsion as all those who oppose the trip to the cemetery.

But I also see the President's trip as an opportunity, 40 long years later, to heal the wounds between our people and the Germans. I view his trip as courageous and farsighted. The President will not be saluting dead Nazis. He will be saluting live, free Germans, who have denounced the terrible sins of Hitler. He is a President who is strong enough to make the proper, though extremely difficult, symbolic gesture in surroundings that frankly acknowledge the past, and look forward to the future.

The President's visit is not an American exonerator of the German people. They need no exonerator from

us, as they have exonerated themselves. After the war, they set about becoming strong American allies. In the face of fierce domestic opposition, Chancellor Kohl accepted the placement of our Pershing missiles. His nation stands guard against another terrible enemy—rampant communism, as insidious a killer as the Nazis. Only the techniques vary, and the Communist's target is every free person worldwide.

Germans have paid the price of world shame for 40 years. I believe it is time we put the past to rest. We can remember, but not make Germany relive it day after day. The time for reconciliation is now, and I believe we are fortunate to have a strong President who sees his duty, and is prepared to do it.

Your Congressmen voted as follows: Against President Reagan's visit

Ackerman, Addabbo, Akaka, Alexander, Anderson, Andrews, Annunzio, Anthony, Applegate, Archer, Aspin, Atkins, AuCoin, Barnard, Barnes, Bartlett, Bates, Bedell, Beilenson, Bennett, Bentley, Berenter, Bertram, Bevill, Biaggi, Bilirakis, Billey, Bochler, Boggs, Boland, Boner (TN), Bonior (MI), Bonker, Borski, Bosco, Boucher, Boxer, Breaux, Brooks, Brown-

field, Brown (CA), Brown (CO), Broyhill, Bruce, Bryant, Burton (CA), Bustamante, Byron, Callahan, Campbell, Carney, Carper, Carr, Chandler, Chappell, Chappie, Cheney, Clay, Clinger, Coats, Cobey, Coble, Coelho, Coleman (MO), Coleman (TX), Collins, Combust, Conte, Conyers, Cooper, Coughlin, Courter, Coyne, Craig, Crockett, Daniel, Darden, Daschle, Daub, Davis, de la Garza, Dellums, Derrick, Dicks, Dingell, DioGuardi, Dixon, Donnelly, Dorgan (ND), Doran (CA), Dowdy, Downey, Dreier, Duncan, Durbin, Dwyer, Dymally, Dyson, Early, Eckart (OH), Eckert (NY), Edgar, Edwards (CA), Emerson, English, Erdreich, Evans (IA), Evans (IL),

Fascell, Fawell, Fazio, Feighan, Fish, Flippo, Florio, Foglietta, Foley, Ford (MI), Ford (TN), Fowler, Frank, Franklin, Frenzel, Frost, Fuqua, Gallo, Garcia, Gaydos, Gejdenson, Gekas, Gephardt, Gibbons, Gilman, Gingrich, Glickman, Gonzalez, Goodling, Gordon, Gradison, Gray (IL), Gray (PA), Green, Grotberg, Guarini,

Gunderson, Hall (OH), Ralph Hall, Sam Hall, Hamilton, Hammerschmidt, Hatcher, Hawkins, Hayes, Hefner, Hefstel, Hendon,

Henry, Hertel, Hopkins, Horton, Howard, Hoyer, Hubbard, Hughes, Hunter, Hutto, Ireland, Jacobs, Jenkins, Johnson, Jones (NC), Jones (OK), Jones (TN), Kanjorski, Kaptur, Kasich, Kastenmeier, Kemp,

Kennelly, Kildee, Kleczka, Kolbe, Kolter, Kostmayer, Kramer, LaFalce, Lagomarsino, Lantos, Leach (IA), Leath (TX), Lehman (CA), Lehman (FL), Leland, Lent, Levin (MI), Levine (CA), Lewis (CA), Lewis (FL), Lightfoot, Lipinski, Livingston, Lloyd, Loeffler Long, Lott, Lowery (CA), Lowry (WA), Lujan, Luken, Lundine, Lungren,

Mack, MacKay, Madigan, Manton, Markey, Marienue, Martin (IL), Martin (NY), Martinez, Matsui, Mavroules, Mazzoli, McCain, McCollum, McCurdy, McDade, McEwen, McGrath, McHugh, McKernan, McKinney, McMillan, Meyers, Mica, Mikulski, Miller (CA), Miller (WA), Mineta, Mitchell, Moakley, Molinari, Mollohan,

Monson, Montgomery, Moody, Moore, Moorhead, Morrison (CT), Morrison (WA), Mrztek, Murphy, Murtha, Natcher, Neal, Nelson, Nichols, Nowak, O'Brien, Oskar, Oberstar, Obey, Olin, Ortiz, Owens, Packard, Panetta, Parris, Pashayan, Pease, Penny, Pepper, Perkins, Pickle, Porter, Price, Pursell, Quillen, Rahall, Rangel, Ray, Regula, Reid, Richardson,

Ridge, Rinaldo, Ritter, Roberts, Robinson, Rodino, Roe, Roemer,

Rogers, Rose, Rostenkowski, Roth, Roukema, Rowland (CT), Rowland (GA), Roybal, Rudd, Russo, Sabo, Savage, Saxton, Schaefer, Scheuer, Schneider, Schroeder, Schuette, Schulze, Schumer, Sensenbrenner, Sharp, Shaw, Shelby, Shuster, Sikorski,

Siljander, Sizisky, Skee, Skelton, Slattery, Slaughter, Smith (FL), Smith (IA), Smith (NE), Smith (NH), Smith (NJ), Robert Smith, Snowe, Solarz, Solomon, Spence, Spratt, St. Germain, Staggers, Stallings, Stangeland, Stark, Stenholm, Stokes, Strang, Stratton, Studds, Sundquist, Sweeney, Swift, Swindall, Synar, Tallon, Tauke, Tauzin, Thomas (CA),

Thomas (GA), Torres, Torricelli, Towns, Traficant, Traxler, Valentine, Vento, Visclosky, Volkmer, Walgren, Walker, Watkins, Waxman, Weber, Weiss, Wheat, Whitehurst, Whitley, Whittaker, Whitten, Williams, Wilson, Wirth, Wise, Wolf, Wolpe, Wortley, Wright, Wyden, Yates, Yatron, Young (AK), Young (FL), Young (MO), Zachau.

For President Reagan's visit: Arney, Badham, Barton, Boulter, Burton (IN), Crane, Dannemeyer, DeLay, Gregg, Hansen, Hartnett, Hillis, Holt, Hyde, Jeffords, Kindness, Michel, Miller (OH), Myers, Nielson, Petri, Shumway, Denny Smith, Stump, Vucanovich, Wylie.

In the next issue we will bring you the votes of the United States Senators.

Jews protest; local Germans grateful

By Jeff light
Staff Writer

Local Jews are planning a protest. Germans are quietly grateful. Some veterans aren't paying much attention.

As President Reagan honors the German war dead today at a Bitburg cemetery where some SS combat troops are buried, local Jews will gather at Temple Adah Yeshurun to fast and pray and silently protest.

People like Joseph Kalena, who survived a concentration camp in Augsburg, will be there to honor six million brethren who were exterminated by Nazis.

People like Alex Engler, who also lost his home, family and friends in the war, will not be at the temple. Engler, who grew up with the Hitler Youth and who fought in the German Navy, will be thinking of the suffering of his own people.

"I can understand that they (the victims of war crimes) have to feel bitter," said Engler, now a North Syracuse barber. "It is an awful thing. But how does my son, born in Montana, have to take the guilt upon himself because he had a father who grew up under that system ... The hatchet should be buried."

Reagan's planned visit to the site has been severely criticized because 49 members of the Waffen SS, the combat soldiers who fought fiercely and who also left a trail of atrocities across Europe, are among 2,000 soldiers buried at the Kolmeshohe cemetery in Bitburg.

For Kalena, a Czechoslovakian Jew who weighed little more than 100 pounds when liberated by allied forces in April 1945 after six months in the camp, Reagan's cemetery visit is pointless.

He thinks the West has forgiven modern Germany for the Nazi past. Now he sees an American president and a German chancellor trying to score diplomatic points "on the blood of millions of innocent people."

But Engler, president of the Syracuse chapter of the German American National Congress, said he and other Germans feel grateful to Reagan and embarrassed by the controversy.

He speaks of watching his home and half his homeland disappearing behind the Iron Curtain, of 15 million Germans left homeless in the wake of the war, nearly three million of whom he fears vanished into Soviet camps.

"What gripes every German is for three and a half weeks, all you hear is Bitburg, Bitburg, Bitburg. Nobody even knows we are going to the (Economic) summit meeting," he said. "I think this is not right."

Engler said he was able to join the Navy because he volunteered for the armed services in 1944. He said some friends who waited to be drafted were conscripted into the Waffen SS and died in battle as teen-agers.

"That could be me in Bitburg," he said.

For Jews, the letters SS mean something far different.

"These people weren't soldiers. They were murderers," said Rabbi Charles Sherman of Temple Adah Yeshurun. "I can't understand it. It is just beyond my comprehension."

Sherman said he sees no need for the president to visit a German cemetery, even if no SS troops were buried there.

"I haven't heard a single person in the (Jewish) community say this is the right thing," he said.

According to a history of the Waffen SS by George H. Stein, the 12th Division was set up in 1943 and was recruited mainly from among mem-

bers of the Hitler Youth born in 1926. After the Allied landings, according to documents cited by Stein, the division was believed to have been given orders to execute prisoners after interrogation.

Stein claims that after the Normandy landings, members of the division murdered 64 unarmed Canadian and British prisoners.

"It's a decision of very bad taste," said Kalena, who still shivers when he sees an SS uniform on TV. "It's a moral insult to the people who survived the holocaust and to the veterans of the war ... Why did we go and fight, at the cost of a half-million casualties? The facts are there. You can't change history."

Engler, has his own moral question.

"It is an awful thing, but must my son, born in Montana, take the burden on himself because he grew up under a father who grew up under that system?" he said. "I feel as though the hatchet should be buried. We shouldn't be penalized for the next 500 years."

Among local veterans, the controversy doesn't seem to have created much of a stir.

The County Veteran Service Agency hasn't heard any outcry.

And there's not much discussion at the local Veterans of Foreign Wars posts.

"I haven't heard too much talk at all," said Harley Loveless, commander of Baldwinville VFW Post 153 and a World War II Air Force veteran. "There's just no real strong sentiment," he said. Syracuse Herald American

Dear D.A.N.K. Members and Friends:

You all supported President Reagan in his determination to go to Bitburg and honor German soldiers. D.A.N.K. once again congratulates President Reagan on his statesmanlike wisdom, his courage and the success of his European visit.

The President's visit was indeed constructive in supporting the NATO alliance.

I am sure the President would appreciate a "thank you" from all D.A.N.K. members and German-Americans.

Please address your letters to:

Mr. Ronald Reagan
President of the United States
The White House
Washington, D.C. 20500

Elsbeth M. Seewald
National President, D.A.N.K.

"And in those times...the children of prevaricators of thy people shall lift themselves up to fulfill the vision, and they shall fall."

(Daniel, 11:14)

The President Of The
United States Of America
The White House
Washington, D.C.
Dear Mr. President:

Bravo! on your planned visit to the war graves of German soldiers fallen in the line of duty. Bravo! to your judgment that those warriors also were victims of the regime.

Your words and deeds help to clarify points of justice concerning which much obfuscation was experienced in decades past, in direct aid to our Soviet foe.

This is not a matter for endless, barren, dispute. But it is a matter of

extending the hand of friendship to nations of good will.

If we are serious about achieving a higher degree of amity with Germany, the greatest nation and our staunchest ally in Europe, then we must not permit the errors of the past—which were perpetrated by both sides, which were monumental, and tragic, and contrary to the legitimate interests of the United States—to poison the atmosphere of what should be a constructive fellowship.

If we fail in this task the result will work to strengthen the might of the menace of Bolshevism.

The Lord Protect us from such an end.

God Bless you, Mr. President.
On the feastday of Saint George,
Milwaukee, this April 23, 1985
Dr. Andreas R. Wesslerer

May 19, 1985

President Ronald R. Reagan
The White House
Washington, DC 20500

Dear Mr. President:
Please allow me to join William Randolph Hearst Jr. in lauding your Bitburg visit as a noble gesture and an act of sound statesmanship.

As much as I am pleased by your unshakable determination to honor the German war dead at Bitburg and by your sincere call for a reconciliation between two former enemies, I

must also express my dismay at seeing yet another American president having to bow to the wishes of a small but well-funded ethnic minority. Is there ever going to be an American president with the fortitude and resolve to say to these professional mourners and agitators: "Enough is enough!"? Must the Germans and descendants of Germans forever be singled out and reminded of one of history's many holocausts?

Very respectfully yours,
Manfred F. Kirchner

A. Luscher Jewelers, Inc.
3035 N. Lincoln Ave., 935-6366
Fine European Jewelry and Diamonds
New Arrivals from Germany, Austria and Italy
We design old Jewelry into new Jewelry
Watch and Clock repairing



D.A.N.K. - C



DANK honors Milwaukee DANK President Walter Geissler with the presentation of the Great DANK Medal.

Address of National President Seewald

President Geissler,
Dear honored guests,
and dear DANK members and friends:

This is a very festive evening for the DANK Chapter Milwaukee. It has been 25 years since it became the third chapter of the DANK organization, and it certainly was the first such chapter within the State of Wisconsin.

And what a rich history you can look back upon. From a simple beginning you grew into an impressive assembly. Your chapter became a focal point of German American doings here in Milwaukee, and it is my pleasure to remember a few of the big achievements you accomplished. One thing of major importance is, of course, the Milwaukee DANK school, which commenced teaching in 1971, and which started with 24 children, a small number, and has increased to a staff of five teachers and more than 70 students at the present time. It has been the pleasure of the DANK organization and the German American Education Fund, to support the DANK school in Milwaukee and

the teaching and preserving of the German language and customs. We thank particularly Mrs. Trivalos, who has tended to the needs of our Milwaukee DANK school for so many years now, and I wish her success and expect to hear about the further growth of this educational branch of the DANK Chapter Milwaukee.

Special greetings and thanks also go today to the DANK Dance Group. I have always enjoyed seeing them perform, and appreciate the amount of work and time spent by the dancers to achieve their current perfection. Is it not wonderful to observe how the Milwaukee DANK dancers are a part of so many beautiful gatherings. In a most lovely way they bring to all our fellow countrymen a part of the German soul and its everlasting desire for internal and external beauty and harmony.

At this festive time we also think of the Ladies Singing Society within your Chapter and the Youth Group, and we remember the lovely young Milwaukee DANK Ladies who represented the organization everywhere as "MISS DANK USA." I remember

five Milwaukee Miss DANK USA's and your chapter can be proud of this record. Please, encourage our young girls and boys to take a very active part in the work of your Chapter and the DANK organization. Through our Miss DANK's we give the world around us an opportunity to admire the lovely young people growing into adulthood, and both, our young girls and boys represent the best that the future has to offer. A great deal of work in our organization is designed to make it possible for our young people to take part and to become eventually a working part of the organization.

Your chapter has worked hard, and I thank you all for it and wish you future success. But I would be remiss, if I did not mention here the birth and happening of German Fest. The Milwaukee DANK Chapter was certainly the founder of the Fest, which has now become a major event in the Midwest, and people from all over the nation plan their outings, vacations and programs around "German Fest." It must fill you with extreme pride to know that it was your DANK Chapter, under the able leadership of President Walter Geissler, which initiated all this. What a tremendous piece of work it was! I realize and appreciate the many hours which President Geissler and his board and the many volunteers gave, to bring about the Fest. Certainly, mine and the organization's best wishes go to the Festival and its board, and to you all. May German Fest with its many facets and its exhibitions of German Things, German Ways, German Food and Dances and Entertainment and Culture grow and bring more and more people to its gates.

This is one way to bring to the minds and hearts of all our fellow Americans the way of our German-American people and its traditions. You all know, how hard we have to fight for our place in our new homeland. You are all aware of the memory responsibilities which Americans of German descent and German-Americans carry. The recent past bore witness to this. The gesture of a great statesman, our own President Reagan, his attempt to bring about the reconciliation of people and nations who wared not so long ago, and the understanding of life's reality, which the President carried in his heart and in his mind, brought about a tempest of

Henry Maier, Mayor
City of Milwaukee, DLR
200 East Wells Street
Milwaukee WI

Congratulations on your 25th anniversary as mayor of the city of Milwaukee. We wish success and another 25 years as mayor.

Elsbeth M. Seewald, National President
German American National Congress

Ms. Elsbeth M. Seewald
National President
German American National Congress
9804-8th Avenue
Kenosha, Wisconsin 53140

Dear Ms. Seewald:

Thank you for your congratulatory telegram on my 25th year as Mayor of the City of Milwaukee. I appreciate your expression of support and confidence.

I am deeply gratified that the citizens of Milwaukee have consistently supported my leadership. And it is my continuing honor to serve them. Again, thank you for your kind comments. Best wishes.

Sincerely,
Henry W. Maier
Mayor

protest, hatred and uproar, such as the world has not seen in a long time. President Reagan, who only too well understood the necessity to afford all people and nations of this world a place, and who was certainly particularly emphatic to bring Germany and its people back into this circle, and who did not back down from the planned Bitburg visit, is to be congratulated for his action. And of course, your German American National Congress fully supported him. As you all know, this was done through letters by all of you, telegrams, articles and advertisements in various newspapers and telephone calls. I do not need to elaborate on this here. You all were part of it to a degree. But, let us not overlook the enormous amount of work, which is still ahead of us. We have been able to open the door just a tiny bit. But, by a far shot, not wide enough. Let me remind you that US Ambassador Burns declared in Bonn before United States journalists, that it would not hurt Germans to express more pride in the achievements of Germany and to be more patriotic. Ambassador Burns said "Germans should remember the tragic mistakes of the past," but "at the same time they should also be proud of their big achievements in literature, music and art and science." This is what he would try to teach his children, if he were a German father, said the Ambassador, and he called it one of the political wonders of the world, in which way the democratic principles took hold of Germans and Germany. This is all fine and good, and those are certainly encouraging words by the Ambassador, but the recent past has definitely shown, that this is not the general consensus of opinion. And, ladies and Gentlemen, dear guests — it is our fault, that such a statement can be made and that such an impression can be gained. Past happenings affecting the Germans living in America, have put us into a corner and we have been for the longest time, a majority of ethnicity existing on the rim of happenings only. Nobody asked us for our opinion, nobody was interested in how we felt about this all. When we talked to the mass media, or to the

news media, we received polite but definite nods and answers, but no action. When we talked even to our German American Societies and Clubs, we almost received the same answers. Yes, silently and in the company of friends there was great clamoring about the treatment which our ethnic majority received. But nobody really wanted to stand in the limelight of approval and criticism and tell our side openly. Fortunately, lately we changed this attitude, and I report with pride, that all the letters, etc., mentioned before, and our paid ads — yes, we had to pay for them — did suddenly arouse the interest of the nation, our ethnic compatriots and the press. The DANK organization had a wreath placed at the Bitburg cemetery and also spoke openly about our support for President Reagan in the American and German press. This, of course was noted and the many favorable and unfavorable reactions commenced.

A representative of the Jewish American Committee, Hyman Bookbinder, called the telegram which we sent to President Reagan "Rubbish, Garbage, and added that "it can only result in the kind of animosity we want to avoid." Well, such a statement is certainly news to me. Did you all get the impression, that the Jewish Community wants to avoid animosity? What then, was all the clamor about? Why all the screams and admonishments to the President, how wrong it was for him, to honor German war dead! Mr. Wiesel said this very same thing to President Reagan at the White House and begged him literally not to go. The President went anyhow and his speech at the American Army Base in West Germany was eloquent! He said all the right words, spoke all the thoughts of reconciliation, which I would have hoped the Jewish Community would have expressed too, and the Senate and House of Representatives of the United States, who to a great measure resolved that the President should not honor German War dead.... Where do all these people and officials have their heads and minds? Certainly we all agree that horrible things happened in the past, that



THE BIG MOMENT— CUTTING ANNIVERSARY CAKE. President Walter Geissler is assisted by National President Elsbeth M. Seewald and Dr. Jürgen Goldschmidt, Vice-Consul for the Federal Republic of Germany.



German Fest

9235 W. Capitol Drive • Milwaukee, WI 53222
Telephone 414-464-9444

German Fest

July 26, 27, 28, 1985

Milwaukee Summerfest Grounds



OPPE MILWAUKEE



Longtime DANK members are honored. Mrs. Anna Schmidt is the first one to receive the new DANK certificate specifically created to honor longtime officers and board members in the organization. Also honored were: Helmut Kinzer, Alvin Steinberg, Horst Tauch, Peter Schmidt, Werner Mueller and Adam Kloe for their 25-year DANK membership.

there is reason to mourn our dead and to improve. Certainly we are willing to go a long way to make retribution. But one thing we are not willing to do, and that is to give up the future for all our children and kin. No amount of sorrow can undo the past. No amount of weeping can bring back the dead, our dead or the dead of other people and nations. The young generation in Germany and elsewhere in the world is no longer willing to live with the happenings of the past. As a young American of German descent in Hot Springs, Arkansas, recently remarked to me: We do no longer want to speak about the old things, we want to believe in "We Are the World" referring to a song which was created to help to minimize the suffering of the hungry people in Ethiopia! If he is an ambassador for his generation, then he has given us certainly food for thought. It all comes to this: Let us

remember what happened, let us learn from it, but WE MUST GO ON! Our Jewish fellow men are much aware of this, and have quietly shifted to a less confrontational approach. I wonder, why they did not do this before all this happened. Why did they not come and discuss what should best be done, to save everybody's feelings and why do we always get the impression, even if they say they only oppose "Nazis" that somehow we, the people of German origin, and Germany are meant?

There is no way that the past can ever be repeated. But there is no way either to avenge by slowly killing Germans and their progeny through loud clamors and protests such as have happened recently. And it is really our fault, that they happened at all! Think about it for a moment. You all know the way we are, or at least many of us: WE WANT NO POLITICS—NONE WHATSOEVER! We often rat-

ionalize: We have had enough — we too lost loved ones, possessions and self-esteem — America has given us another chance. We are somebody again! There stands the hard-earned house, there is the prospering business — there are my own personal connections with people of other nations — I want to make peace with the world — I want to be a good citizen! And I will refrain from becoming visible and heard! I AM NEUTRAL! Well, my dear friends — IT WILL NOT WORK! You all had ample occasion to learn this once again during the past few weeks.... It will not work either to become beligerent and hateful — but it will work to strive for betterment in all these volatile matters — it will work to take a firm stand — and YOU WILL BE HEARD AND RESPECTED if you do so! I ask you therefore to help and assist. Speak to your friends and colleagues and everybody who will listen and help us to remake the Germans of America into a successful part of the American life. Help us to put Americans of German descent into their proper place again. You will all feel good as a result of it. Your heritage and your achievements will be your passport evidencing belonging, and your hard work for a better future will be your passport evidencing rebirth as a full member and partner in present times and in the future. You can be proud of the stand your DANK organization took, and of the work which was done on your behalf. It was effective. But that is only momentary satisfaction. The real work lies ahead of all of us. We must once again begin to take part in our national and international life. And to all of you, who say that you want to just live in peace, I offer this thought: Well, yes, so do I, but to belong to a group does not just mean to enjoy the privileges of belonging, it also means to tend to one's obligations and that



The new Miss DANK Milwaukee 1985-86 Miss Nancy Sutton.

means we have to work and make it possible for our future generations to find a place in the scheme of things and to belong. If we give up, they will be the poorer for it. And they will read or learn about the great past of our people and nation and certainly wonder: what happened?

LET US ALL WORK TOGETHER, I urge you!

And now I take this opportunity

once again to wish the DANK Chapter Milwaukee, and its President Walter Geissler, and his Board, the best of future success. We are proud of you — when it came time to stand up and to be counted — YOU WERE RIGHT THERE! Thank you. This I say to you in the name of the Executive Board of the DANK organization, and this I say to you from the bottom of my heart. Thank you all.



GERMAN AMERICAN POLICE ASSOCIATION



OF THE UNITED STATES OF AMERICA

4740 NORTH WESTERN AVENUE, CHICAGO ILLINOIS 60625

NORBERT HOLZINGER President 539-2023
ROGER HAAS, Vice President 589-0864
JAMES GEOGHEGAN, Treasurer
LAURA TISCHAUSER, Secretary
HORST ZICKENHEIMER, Sergeant at Arms
STEFAN RAUSCH, Sergeant at Arms

RON ROTHMUND, Immediate Past President 338-0672
EDWARD SCHULLER, Legal Advisor 346-3555
FR. JOSEPH HAGBERG, Chaplain 789-2187
PAUL BREUNINGER, Chairman of the Board/Editor 204-6096



Norbert Holzinger

As reported in our previous Newsletter the Travel Agency, which was originally responsible to set up our trip to Germany had cancelled, because of their apparent inability to deal with groups. As we see it now, this cancellation may become beneficial for those still interested in going, since several creditable Travel Agencies have now approached us and are offering similar plans at greatly reduced rates. GAPA travellers please attend the next meeting when the alternate plans are being revealed. Please accept our apologies for the inconvenience caused by the present situation, bear with us.

The GAPA is happy to report that at least in our own ranks, the outbreak of Salmonella was greatly reduced, due

PRESIDENTS MESSAGE

to GAPA benefit days at Dominicks Food Stores, just about the time when the contaminated milk hit the market. Honorary Member Patricia Rothmund, who initiated this undertaking, is justifiably happy about this situation.

Several events have recently clogged up the national news media. Foremost the Gary Dotson case. With the evidence before him Judge Samuels did what he had to do. We think that a lengthy jail sentence for the victim, now character witness, should serve justice and appropriately give notice to those with similar notions.

Recently the Polish government erected a memorial to the victims of the Katyn massacre. The inscription, to the dismay of the general Polish and German populace, blames Germany for this mass execution of the Polish intelligencia. That occupation took place after Russia invaded Poland and was revealed when Germany took back this territory and discovered the mass graves in the forest of Katyn. Germany and Poland came out of this

conflict as the great losers not only in casualties but in territory. Poland lost territory to Russia, which was then replaced by German territory. Germany also lost territory to Russia and the remainder of Germany was divided and is just like Poland in one part under Russian dominion. So much for the British treaty which protected Poland against Germany but allowed Russia to invade and take Polish territory. Remember the saga of the 20 million war dead Russian casualties. It is strange that back in 1946, Stalin is quoted in a Russian newspaper, that their war dead amounted to between 6 and 7 million. Perhaps the additional figures reflect his purges during his lengthy dictatorship. Just think of what our national debt would be like today if all those nations, supplied by the US with war machinery would repay their debts.

The latest controversy involves President Reagan's attendance at a summit conference in Germany. Not the summit itself but his intentions to visit a German military cemetery. In

the absence of any foreign cemeteries in Germany we would fault the German government for not having a memorial to the unknown soldier like so many other nations, to honor military casualties. In the absence of this memorial and in the absence of a US military cemetery in Germany, we are greatly inspired by the noble gesture of President Reagan, where he recognizes that those dead soldiers, which gave the ultimate sacrifice for their country, their families and survivors are not necessarily to blame for the war. Perhaps those who wish to crucify the President for this conciliatory gesture, would remember that wars are started by only a few people and through propaganda carried on to a result not beneficial for anybody. Those soldiers buried at Bitburg died in the closing days of the war and most of them were very young. As far as they are concerned they died in defense of their own country and on German soil. I am sure they would have preferred to die with their families in either Dresden or Hamburg or where ever the bombings took place,

but they did not have a choice, when unconditional surrender was not accepted. Remember that the one person who did surrender, prior to the US entry into the war, Rudolf Hess, is still imprisoned at Spandau Prison in Berlin at age 91.

The war ended 40 years ago. Many people died on both sides. Germany still does not have a peace treaty with any of the nations with which it was at war, but so far has proven itself as a dependable ally in the heart of Europe and is the first target of any Russian aggression. Let us remember this alliance which started 40 years ago and let those who constantly carry hate propaganda about Germany work for peace, where there is conflict and not create another conflict.

We wish that the news media would have given similar attention to those commemorations of 300 years of Germans in America, 2 years ago, when there was great evidence of all the German contributions to the greatness of this country, in peace as in war.

Norbert Holzinger
President

Auf jeweils 4 Personen abgestimmte romantische, fröhliche

RHEIN - MOSEL - WOCHE

1 Woche Ihres Deutschlandbesuches Mai-Okt. 85 für individuelle, besondere Erlebnisse. Werte, geräumige Wohnung, Pkw. oder Kleinbus mit Fahrer für Trier (2000 Jahre), Rüdesheim (Drosselgasse) Rothenburg u.d. Tauber, Weinkellerprobe, Schloßes; Burgen u.v. mehr. Abholung von Frankfurt, Düsseldorf oder Bahn Koblenz. Baldmöglichste Anfragen erbiten:

R. & W. Hans,
Hubertusstr. 22,
5407 Boppard a. Rhein 5,
West Germany



An den Wasserflüssen zu Babylon saßen wir und weinten, wenn wir an den Zion dachten...

Gedenkgottesdienst der D.A.N.K.-Gruppe Chicago Nördliche Vororte Heinz Voss, Präsident der D.A.N.K.-Gruppe Chicago Nördliche Vororte, lud zum Gedenkgottesdienst anlässlich des Endes des Zweiten Weltkrieges in die St. Paul's Lutheran Church in Skokie ein, an dem auch Nationalpräsidentin Elsbeth M. Seewald teilnahm.

Pastor A.F. Windisch-Graetz hielt eine bewegende Predigt. Er sprach über die Leiden unserer deutschen Menschen und gebrauchte den Vergleich der biblischen Gefangenschaft in Babylon, um Worte der Versöhnung heute und in der Zukunft zu finden.

D.A.N.K. ist stolz, Ihnen Pastor A.F. Windisch-Graetz's Predigt zu bringen.



Pastor Windisch-Graetz mit Nationalpräsidentin Elsbeth M. Seewald und Heinz Voss, Präsident der Gruppe Chicago Nördliche Vororte während des Gedenkgottesdienstes.

Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem Herrn Jesu Christo. AMEN

Liebe Gemeinde:

Wir sind hier heute abend zusammengekommen nicht um einen Sieg zu feiern noch haben wir uns hier zusammengefunden um eine Niederlage zu beweisen. Wir sind hier um einer Katastrophe zu bedenken—diese Katastrophe ist im "Pfarrkalender" für den heutigen Tag mit "1945 Deutsche Kapitulation," wiedergegeben. Wenige Worte! Aber schwerwiegende—folgenreiche Worte für Deutschland und für Europa. Deutschland ist geteilt worden. Osteuropa—der Balkan, einschließlich ein Drittel Deutschlands wurde gezwungen unter einem menschenfeindlichen System zu leben—noch heute leben die Menschen dort unter marxistisch-leninistischer Tyrannei und Barbarei. Der Schrecken der Hitlerherrschaft hat einen Schrecken—dem Schrecken Hitlers vergleichbar—über hunderte von Millionen Menschen gebracht.

Die Katastrophe liegt nicht in der Vernichtung der Hitlerherrschaft, sondern in den Verlusten die von den Menschen getragen werden mußten. Allein in Deutschland 5 Millionen Tote. Davon 3,250.000 Wehrmachtangehörige, 300.000 Zivilisten wurden Opfer von Luftangriffen. Außerdem, der Luftgriff auf Dresden, ein Sonderfall, hat zwischen 135.000 bis schätzungsweise 200.000 Menschenleben gefordert. Die im Juni '45 eingeleiteten Ausweisungen Deutscher haben ihre eigenen Zahlen aufzuweisen. 300.000 aus dem Baltikum; 2,400.000 aus Pommern; 2,400.000 aus Ostpreußen; 2,500.000 aus Polen; 4,500.000 aus Schlesien; 3,500.000 aus dem Sudetenland; 50.000 aus Rumänien; 200.000 aus Ungarn; 250.000 aus Jugoslawien—zusammen 18,100.000 wurden aus ihrer angestammten Heimat vertrieben. Von diesen sind

2.550.000 Reichs- und Volksdeutsche Opfer von Massentötungen, Hunger, und Kälte geworden. Von den Verschollenen spricht man von einer Million. Die Deutschen, die in den Kellern der Gestapo und in den KZ ermordet worden sind, sind noch nicht erfaßt—aber hier muß man von Hunderttausenden sprechen. Wirklich katastrophal. Die Opfer in anderen Ländern lagen bei einigen höher, bei anderen niedriger.

Von den vielen Menschen die durch Kriegseinwirkung, Verwundung und Folterung noch heute als körperliche oder seelische Krüppel durch die Welt wandern, wagt man kaum zu sprechen—in allem, wahrhaftig, eine überaus traurige, erschreckende, Verlustbilanz! Nicht nur an verlorenen oder angeschlagenen Menschenleben. Der Verlust von Heimat, gemordeten Städten, zerstörten Wohnungen, Arbeitsplätzen, Kunst- und Kulturdenkmälern usw. usw. ist überwältigend—die Katastrophe hat sich in einem Delta von vielen Katastrophen ergossen—man kann sie nicht alle erwähnen.

Vielleicht hat ein jeder von uns, die wir hier heute abend versammelt sind, diese Schreckenstage persönlich miterlebt und durchgemacht. Vielleicht wurden wir in den Städten ausgebombt und haben dadurch Hab und Gut verloren, vielleicht wurden wir aus unserer Heimat vertrieben, vielleicht haben wir in Hungerlagern auf den erlösenden Tod gewartet, vielleicht haben wir auch als Soldaten unsere Pflicht tun wollen. Oder vielleicht wurden wir als Gefangene nach dem Osten verschleppt. Einige unter uns waren Zeugen, wie die geliebten Familienmitglieder von Flucht, Hunger, Seuchen, und Kälte geschwächt einfach nicht mehr weiterleben konnten. Wie man mir erzählt hat, sie starben einfach dahin—nicht unbedingt am Tage der Kapitulation, vielleicht schon für dem 8. Mai, 1945, vielleicht auch danach.

Wie dem auch sei, menschlich

gesehen haben wir alle gelitten—einer mehr und einer weniger. Nicht nur wir Deutschen sondern Menschen anderer Länder und Nationen die in diesem Krieg verwickelt waren. Wir wissen darüber, da deren Leiden der Welt bekannt gemacht worden ist—unsere Leiden, die Leiden der Deutschen und Österreicher, werden nicht nur unter Verschluss gehalten—sie werden totgeschwiegen.

Deutsche Kapitulation.—Waffenfriede in Europa aber kein Ende des Krieges in der Welt. Deutsche Kapitulation—nicht nur Befreiung von Millionen von Menschen, sondern auch Versklavung von Millionen. Rudolf Augstein schreibt von einem Tag der Befreiung und zugleich der Entmündigung. Deshalb kein Feiertag—sondern ein Gedenktag.

Wenn wir nun heute an die vielen Gefallenen, Verschleppten, Ermordeten und an die heutigen Versklavten denken—müssen wir Gott danken, daß wir noch einmal davongekommen sind. Gewiß, wir trauern über den gefallenen Ehemann, den Sohn, den Bruder, die Tochter, die im Schwestermord aufopfernd in der Ausübung ihrer Pflicht ihr Leben gegeben hat; unsere Gedanken weilen bei denen die in den Elendslagern hilflos an Seuchen und Hunger dahingerafft wurden.—Wir sehen noch heute in unseren Traumbildern die ermordeten Männer und Frauen und Kinder die in den Gräbern der Landstraßen Europas verendeten—aber wir leben. Und man soll ruhig sagen: Wie der Klamauk in den letzten Monaten und Wochen wieder einmal bewiesen hat, nach 40 Jahren werden wir noch immer von allen Seiten angefeindet, verleumdet und verachtet! Aber wir leben!

Gott sei gedankt, wir leben. Aber wie werden wir mit diesem Leben fertig? Wie werden wir mit der Vergangenheit fertig? Als christliche Gemeinde haben wir den Trost derer zu gedenken, die als Christen ihr Leben verloren haben. Wir hoffen und glauben, daß sie im Namen Jesu, mit ihrem Leben fertig geworden sind, daß sie nun dort leben, wo weder Tod noch Sünde, sondern nur der Friede herrscht.

Unser Predigtext für heute abend ist dem Buche des Propheten Jeremias entnommen worden. Genauer ausgedrückt, der Text ist ein Brief der von dem Propheten an die Weggeführten—oder Verbannten—seine Glaubensgenossen und Landsleute gerichtet war—die nach einem katastrophalen Krieg, unfreiwillig nach Babylon verschleppt worden sind, um dort zu leben. Wie zu erwarten—nach all dem was sie durchmachen mußten, den Strapazen, den Erniedrigungen, den Folterungen, den Massenmorden, die Auslöschung des Nationalen Staates, des Namens Judea; die Kaltstellung des Davidischen Königshauses: es mußte das Los mit den Verbannten teilen, da war Vernichtung der Heimat und des Tempel Gottes auf dem Helliggen Berge—das Volk war völlig demoralisiert. Einfach hilflos! Schwer erschlüßter sangen sie in untröstlicher Traurigkeit:

An den Wasserflüssen zu Babylon saßen wir und weinten, wenn wir an den Zion dachten.

Angeführt von falschen Propheten, die von einer sofortigen Rückkehr nach Jerusalem faselten, die sogar das Volk zu Rachedenken aufstachelten, auch von einer scheinbaren Niederlage des Herrn redeten,

gab man sich den Flüchen über Edom und Babylon hin.

Herr, vergesse nicht die Edomiter den Schreckenstag über Jerusalem. Sie schrien: Zerstört, zerstört die Stadt bis auf die Fundamente. Babel, Verwüsterin, wohl dem der es dir heimzahlt, der all das Schlimme rächt, das du uns angetan hast. Wohl dem, der deine kleinen Kinder packt und sie am Felsen zerschmettert.

Unser Prophet, der schon vor der Zerstörung Jerusalems mit diesen falschen Propheten Schwierigkeiten gehabt hatte, konnte das natürlich nicht hinnehmen. Einer dieser Propheten, Hananja, ist bekannt. Er machte dem Volke vor, daß der Herr, Jahweh, das Joch des Nebukadnezars innerhalb von 2 Jahren brechen würde, und daß die Flüche des Gottesvolks die Heerescharen Gottes über Edom und Babylon bringen würden.

Natürlich waren Hananja's Worte Lügen aber wie wir dem Psalm 137 entnehmen die falschen Propheten wurden gehört und geglaubt.

Wie gesagt, Jeremias, als Gottesprophet, mußte Nein zu diesen Worten sagen. Sein Nein ergeht sowohl gegen eine unbußfertige, schwärmerische nationale Hoffnung, die von falschen Propheten religiös geschürt wird und mit weltlichen Machtmitteln ihre Erfüllung herbeizuführen bereit ist; als auch ein "Nein" gegen Kleingläubige und Ungläubige, Resignation und Hoffnungslosigkeit.

Nicht die Rache, nicht die Toten, sondern die davongekommen sind—sie sollen leben. So will es Gott der Herr und er verfügt, sie sollen kein beengtes Ghetto bauen führen, sondern Häuser bauen, Gärten anpflanzen, Ehen schließen, Kinder erzeugen, sich mehren; und an Stelle von Flüchen und Kinder am Felsen zerschellen zu lassen, werden sie aufgefordert "suchet der Stadt Babel, dahin ich euch habe weggeführt lassen, und betet für sie zum Herrn, denn wenn's ihr wohlgeht, so geht's auch euch wohl." Gottes "Nein" gegen Trotz und Verzagtigkeit und Gottes "Ja" zu seinem Gerichts- und Heilwirken dem die Weltmächte mit Sieg und Untergang dienen müssen—und Gottes "Ja" zu einer unverlierbaren Freiheit der Gottesgemeinschaft durch Glaube, Hoffnung und Liebe! Selbst in feindlicher, heidnischer Umgebung.

Seine Worte sind ein Angriff auf eine völkische Leidenschaft und der ihr gewohnten Freund-Feind Denken bestimmte Politik. Gott will keine Kreuzugsideologie, keine Flüche noch Rache, sondern Recht und Pflicht, Zeugnis und Dienst. Das Leben muß weitergehen, die

Zerstörung muß ein Ende haben; Ja, er verlangt, man muß für das Wohl der Feinde-Unterdrücker-Sieger beten.

Das Gotteswort im Prophetenbrief ist eigentlich einmalig—so ganz anders wie das menschliche Revanchedenken. Die Menschen, die hier in diesem Briefe angesprochen werden, sind nicht nur durch Grausamkeiten geplagt, der Heimat entrissen worden, sie befinden sich im Lager, in der Hauptstadt ihrer Peiniger, Babel: Ein Typus antijüdischer und antichristlicher Weltmacht. Und hier sollen sie sich häuslich niederlassen. Ja, versöhnen! Frieden machen!

Das Machten. Wie kann ichs! Aber die Anfechtung, die ich nicht von mir heraus selbst bewältigen kann, wird mir durch das Geschenk des Glaubens erleichtert. Ja, nicht nur erleichtert, sondern weggenommen.

Wir haben das schon heute nach 40 Jahren alle selbst erlebt. Wie weit wären wir gekommen wenn wir uns dem "Trotz und der Verzagtigkeit" hingeeben hätten? Wir wären heute verbitterte Menschen. Aber nun haben wir uns Häuser gebaut, Gärten angelegt. Ehemänner oder Ehefrauen bekommen, wir haben Kinder gezeugt—wir haben uns vermehrt—und fern der Heimat leben wir und beten wir noch heute für das Land in dem wir leben—ob nun in Sibirien, Rumänien, Ungarn, Polen, Böhmen, Kanada, Australien den Süd-Amerikanischen Ländern, Frankreich, Westdeutschland, Mitteldeutschland, oder hier in den U.S.A.—wir haben und wir werden weiter beten für das Wohl des Landes—zum Nutzen, wie es der Prophet meint, aller.

Die Anfechtung kommt natürlich nicht nur zu den Weggeführten, den Verbannten, sondern alle Christen die im sogenannten "Christlichen Abendland wohnen." Die babylonische Atmosphäre mit ihrem modernen Götzten und ihrem modernen Heidentum—Materialismus und Aberglaube. Hetze und Erschöpfung, Genußsucht und Lebensüberdruß—macht uns ein tägliches Leben mit Gott immer schwerer.

Da rettet uns nur noch die Liebe, die Liebe die Jesus von uns fordert, und die er denen, die darum bitten, auch zukommen läßt. Unsere Liebe darf nicht durch das Überhandnehmen der Ungerechtigkeit erkalten, nicht in ein Freund-Feind-Denken-und-Handeln verloren gehen wo nur Bitterkeit, Groll und Feindschaft—die zutiefst die babylonische Gefangenschaft darstellen, herrschen und bleiben.

Als Sein Volk haben wir die Vollmacht zur Fürbitte für die Feinde Seite 11



Frau Gertrude Podobas nimmt den Gedenkranz in Empfang um ihn auf das Grab ihrer Mutter, Frau Aline Frank, welches sich in Monee, IL befindet, zu legen. Ebenfalls anwesend bei der Übergabe waren Heinz Voss, Präsident der Gruppe Chicago Nördliche Vororte, Frau Lotte Parbs, Schatzmeister der Gruppe Chicago Nördliche Vororte, Derek Podobas und seine Mutter.



In der St. Heinrichs-Kirche:

D.A.N.K. Präsident Werner Barbye war Hauptredner beim Kommunion-Frühstück

Einen Aufklärungsvortrag über die toteschwiegenen Völkerrechtsverbrechen an Deutschen während und im Zweiten Weltkrieg hatte D.A.N.K. Präsident Werner Barbye beim kürzlichen Kommunionfrühstück der deutschen Kirchengemeinde der katholischen St. Heinrichskirche gehalten. Barbye's Ausführungen hatten andächtig lauschende Zuhörer, die zuvor in der Schulhalle an einem gemeinsamen Frühstück deutschsprechender Männer und Frauen teilgenommen hatten. Anwesend waren ausserdem der neue Präsident der Donauschwaben, Adam Mattes; sein Vorgänger, Ehrenpräsident Adam Dickmann; der Präsident des Kolping Vereins, Rudi Mueller, die Frauen-

Präsidentin der Donauschwaben, Theresa Masur; der Präsident des Germania Männerchores, John Palmrich; Dr. Rudolf Pillwein der Deutschen Gesellschaft; sowie viele Mitglieder der Kirchengemeinde und Mitglieder zahlreicher anderer deutscher Vereine.

Barbye sprach über die Versenkung des deutschen Lazarettschiffes "Übgingen" und über die Versenkung des mit etwa 6000 ostpreussischen Flüchtlingen und verwundeten deutschen Soldaten beladenen Passagier Dampfer "Wilhelm Gustloff," bei dem mehr als 5000 Menschen im eisigen Ostseewasser den Tod fanden, sowie über die Versenkung der "Goya" durch das russische U-Boot L-3, das 7000

deutsche Opfer forderte.

Barbye sprach auch über den Vernichtungsangriff auf Dresden im Februar 1945 und über die unmenschliche Vertreibung aus den ehemaligen deutschen Ostgebieten, sowie über die Greuelthaten der Roten Armee. Der Redner zitierte dabei dokumentierte Angaben und Zahlen auf Grund der Nachforschungen des Statistischen Bundesamtes in Wiesbaden.

Nach seiner Rede gedachte Werner Barbye, zusammen mit dem Pastor von St. Heinrich, Rev. Engelbert Michel, den Ausschussmitgliedern des Komitees, Max Braun und Frank Knuettel und den Schwestern von St. Heinrich, der im Kriege gefallenen deutschen Soldaten und der tausenden Zivilisten, die bei den Bombenangriffen ums Leben kamen.

Zum Abschluß hatten sich alle ehrfürchtig von ihren Plätzen erhoben und sangen gemeinsam den Choral "Großer Gott wir loben Dich."



Werner Barbye sprach vor der St. Heinrichsgemeinde

Einen Aufklärungsvortrag über an Deutschen verübten Verbrechen hatte D.A.N.K. Präsident Werner Barbye vor der St. Heinrichsgemeinde gehalten. Unser Bild zeigt von links: Max Braun, Frank Knuettel, Werner Barbye und Pastor Rev. Engelbert Michel, der hier den Redner herzlichst beglückwünscht.

Von Seite 10

zu beten—und den Auftrag zur Begegnung und den Kontakt durch praktische Liebe, die aus solch aufrichtiger und treuer Fürbitte hervorgeht. Das ist wahre Freiheit die wir haben dürfen, wo wir auch leben, unter auch welchem System wir regiert werden. Jesus ermächtigt uns dazu im täglichen Suchen und Empfangen seiner Vergebung, als sein Fürbittendes Volk dazustehen.

In der Anfechtung haben wir aber auch die Hoffnung.

Heidnisch-babylonisches Wesen ist, auch schon inmitten des Triumphes der Machthaber und Götter Babels und inmitten der Ver-

heißungen und Versuche ihrer Machtverewigung, letzte Hoffnungslosigkeit, Kapitulation vor ihrem obersten Machthaber, dem Tod! Babylon wird sterben und es ist auch gestorben. Das heutige Babylon ist eine Neugründung. So, die Mächte dieser Welt, die Ideologien, ob koloniale Reiche, faschistische Diktaturen, auch die schon wackelig gewordenen Marxistisch-Leninistischen Schreckenssysteme, heute triumphieren sie in ihrer Machverherrlichung, die ewig sein soll. Aber den Tod der über sie kommt, er ist ihr oberster Machthaber. Den können sie nicht aufhalten. Und an was sich der Mensch hier auf

Erden an Irdisches bindet, er wird weder Halt noch rechte Hoffnung darin finden.

Die verheißene und geschehene Heimkehr der alten Hebräer, sie durften ihr Jerusalem nach 70 Jahren wieder betreten, sind Signale, Wegzeichen der Gnade Gottes, bei denen man dankbar rastet, sich aber nicht ansiedelt, sondern von denen aus man dann die zeichenlosen Wegstrecken tapfer weitergeht, mit dem festen Wegboden des Wortes Gottes, das Jesus Christus heißt, unter den Füßen.

Denn was zuvor geschrieben ist— auch dieser Brief Jeremias!—das ist uns zur Lehre geschrieben, auf das

wir durch Gedult und den Trost der Schrift die Hoffnung festhalten... (ROM. 15:4).

"Wer zu mir kommt, sagt Jesus im heutigen Evangelium, und hört meine Rede und tut sie, den will ich euch zeigen, wem er gleich ist. Er ist gleich einem Menschen, der ein Haus baute und grub tief und legte den Grund auf den Fels. Da aber eine Wasserflut kam, da riß der Strom an dem Hause und konnte es nicht bewegen; denn es war wohl gebaut."

Alles hat seine Zeit, die alten mußten in der Verbannung sterben aber ihre Kinder und Kindesinder wurden heimgeführt. Die Menschheit, einschließlich die Christen, sind

durch eine schwere Zeit gegangen. Die Tränen sind nicht nur auf einer Seite geflossen. Aber in Allem steht, bleibt die Hoffnung, das Zeichen der Heimholung: Nicht mehr zum irdischen Berg Zion, sondern heim in sein Reich. Wer so denkt und glaubt hat sein Haus auf dem Fels gebaut. In diesem Hause lebt die Hoffnung die da sagt: Das "Alles Ding"—auch Zeit Babels und unsere Babylonische Gefangenschaft "währet seine Zeit. Gottes Liebe, aber, in Ewigkeit."

AMEN

Der Friede Gottes, welcher höher ist denn alle Vernunft, bewahre eure Herzen und Sinne in Christo Jesu. Amen.

BAD
EMS

In the scenically and climatically privileged center of Germany.

BAD EMS

BAD EMS lies on both banks of the Lahn just 6 miles upstream from where it flows into the romantic Rhine. Dotted the historic countryside rich in Old World charm are many centuries-old castles you will love to explore. Within a radius of about 80 miles are such famous cities as Heidelberg, Frankfurt, Mainz, Trier, Cologne and Bonn, West Germany's capital.

The thermal springs, together with modern medical science, provide therapy and relief for catarrh, asthma, cardiac and circulatory disorders, rheumatism, arthritis, allergies and ailments of the joints and vertebrae.

COUPON

For information, national phone and air coupon for: TRAVEL CHARTER, INC., 1120 E. LONG LAKE ROAD, TROY, MICHIGAN 48068

Name: _____ Address: _____ City: _____ State: _____

Bad Ems: Heart of the Rhineland

Germany's
Special Spa

BAD EMS

hot springs

18 springs ranging in temperature from 83° to 133° F.

2 weeks \$998.00 only

one additional week \$ 300.00

Included in the price:

Accommodations and full board with lavish breakfast buffet, special diet as required, Visitor's Tax, airport transfer. Three excursions: Cologne, Loreley/Ribbaudstein, Three-River meager outing.

Additional charge for single room \$ 80.00 for two weeks, additional week \$ 45.00 Subject to occupancy

Hotel Staatliches Kurhaus

Located in the heart of the spa center, directly on the Kurpark. All rooms with bath/shower, WC, telephone, radio, TV on request. Breakfast buffet, special diet, Chloroform, Bar, Restaurant, Terrace, in-house thermal pool and sauna. Spa physicians on premises.

The Bad Ems guest list includes the names of Kaiser Wilhelm I, Bismarck, Czar Alexander II and many other crowned heads of Europe, as well as Goethe, Wagner, Dostoyevski, Offenbach, List...

Historic soil - The Emser Diaporth (start of the Franco-Prussian War), political Kurhaus.

Today as in the past: Emser Postillon - Emser Kränchen.

Travel Charter, Inc.

1120 E. LONG LAKE ROAD - TROY, MICH. 48068 - TEL. (313) 528-3308



German-Americans Remember The End of World War II

The following excerpts are from some of the commemorative services held by D.A.N.K. chapters throughout the nation.

D.A.N.K Pittsburgh Vice President Wolfgang Rihmland addressed the gathering as follows:

Ladies and Gentlemen:

This month, the world is commemorating the end of World War II in Europe. Naturally, we are commemorating all victims of this war in Europe, and we will not forget the victims of the war in the Pacific, which ended just three months later, in August of 1945.

As President Reagan is suggesting, there really is no reason to celebrate a victory. Instead, we should celebrate the end of a terrible war and, consequently, peace in Europe for forty years. The end of World War II in Europe also meant the end for several dictatorships. In their place, strong democracies have developed in Western Europe, creating friendships across the borders, progress and a high standard of living for most. It is especially gratifying to observe the close friendship between West-Germany and the USA over those many years as well as one of the strongest partnerships in the Western Alliance under NATO.

Therefore, it is appropriate to be thankful for these positive develop-

ments. From history and too many examples we know that it is the nature of war which creates nothing but horror, tragedy and suffering, irrespective of who wins or loses. In terms of humanity, there are just no winners in a war, everybody who participates suffers losses. Human lives simply cannot be replaced, horrors cannot be made undone. These facts must be reason enough to continue to work for peace diligently and with great effort, pain and sacrifice, as the alternative is totally unacceptable.

The human losses and suffering were so staggering over the course of the six-year war in Europe that we are at a loss for words if we would attempt to describe it.

In view of my personal experiences as a child, I wish to take this opportunity to honor today the victims of just one group of people who were caught in this total inferno and suffered tremendous losses.

Let us think for just one moment of all those people who lived in the Eastern provinces of Germany prior to World War II and those Germans liv-

ing at that time in certain parts of the neighboring countries. We think of the people who used to live in Silesia, in the three Baltic states, in Yugoslavia, Romania, Poland, Hungary, Czechoslovakia, in the city state of Danzig, Pomerania and in East and West Prussia.

In all some seventeen million Germans. By official and other accounts, only four out of every five came out of this war alive. These losses included mothers and children, the elderly and soldiers. A total loss of about 3.2 million lives, which is about twenty percent of the total population.

In recalling these final months of the war between October of 1944 and early May of 1945, we realize that about seventeen million people tried in the most desperate ways to flee to the Western part of Germany, hoping to be captured by the forces of the Western Alliance instead of the Soviet Armies.

As it turned out, only a relatively small percentage could escape in good time to the West before the battlefields would reach their homelands. The largest portion simply ran for their lives, in most cases just a few miles ahead of the approaching enemy armies.

After the Soviets mounted their major offensive on January 13, 1945, the only route open to the West from East and West Prussia, where many



Wolfgang and Marion Rihmland

millions were trapped, was via the Baltic Sea. Heroic rescue efforts were made to bring these people out via ships of all sizes and shapes. Between January and, in effect, the last day of the war, May 8, 1945, records indicate that about three million refugees were moved across the Baltic and brought to what is now West Germany, East Germany and Denmark. In the history of mankind, this, in fact, became the largest rescue operation ever performed via the sea. Those, who could not escape or be rescued in time, became part of the raging battles, they were overrun and crushed by the war machine, and, finally, left behind enemy lines to suffer under an occupation of unimaginable description.

So let us commemorate these vic-

tims, and especially the women and children who had to become heroes in their own right, just to save their lives in an unwanted and senseless war, in proportions beyond human comprehension.

So that this will never happen again, it must be the supreme objective of all governments, politicians, religious leaders and—in fact—all of us to continue to act responsibly in order to preserve peace. A peace which the European nations have been enjoying now for forty years. This also means, of course, forty years without war in Europe. This is what we all should be thankful for, giving us sufficient incentive to continue to work for peace, democracy and freedom for all.

D.A.N.K. Pittsburgh commemorates Peace in Europe Day, May 5, 1985



Left: Speakers Christiane Majeski, next to Wolfgang Rihmland.

Right: D.A.N.K. Vice President Dr. Marianne Bouvier with members of Pittsburgh Chapter after wreath laying ceremony.



Dr. Marianne Bouvier, D.A.N.K. National Vice President and Raymond Schmidt, President of Chapter Pittsburgh Incription on wreath: "40 years of U.S.-German friendship"

In accordance with a request by DANK National President Elsbeth M. Seewald that local D.A.N.K. chapters commemorate Sunday, May 5, as Peace in Europe Day, D.A.N.K. Pittsburgh arranged for an ecumenical Commemoration Service to be held on Sunday, May 5, at 2:30 P.M. in the First Lutheran Church, 615 Grant Street, in downtown Pittsburgh.

The Commemoration Service was modeled somewhat after the one West Germany planned to hold in Cologne Cathedral to commemorate the end of World War II when, according to President Reagan, "Freedom and peace started, and the friendship between former enemies."

The Pittsburgh chapter of D.A.N.K. is very pleased to report that our Commemoration Service was an overwhelming success.

Advance press releases sent to the local media announcing the Service brought very good response. A week before the Service, an all-news radio station, KQV, was first to respond, interviewing Dr. Marianne Bouvier, National Vice-President of D.A.N.K., by telephone on the air.

The D.A.N.K. Executive Board decided that a wreath should be laid in the Bitburg Cemetery in West Germany as a symbol of D.A.N.K.'s support for President Reagan and his decision to lay a wreath during his visit to Bitburg Cemetery. Arrangements were made for Peggy Anne Trautman, a member of the D.A.N.K. Pittsburgh chapter who is at present a scholarship student at Friedrich Wilhelms University in Bonn, to go to Bitburg Cemetery and lay a wreath there as a representative of D.A.N.K.

Press releases were sent out overnight to the national as well as the local news media. Dr. Bouvier was interviewed on the air by telephone over radio station WIXZ. The

Memorial Service In New York City

On 3/9/85 the German Division of the Captive Nations Committee, Inc. held a memorial service and reception at the Lutheran Church of Zion-St. Mark at 84th Street between First and Second Ave. in New York City, in order to honor and remember all those who gave their lives during the period of expulsion in 1944/45 and thereafter.

The Worship Service was well attended. In this Lutheran Church, people of many nationalities, religions and colors had gathered to honor the victims of communism. Most of the people spoke some German and all liked the sermon and the service. It seemed to me that this might have been the first time when something like this occurred in a Lutheran Church.

After the service we all went downstairs to the large Reception Hall where a tempting buffet had been prepared by the Ladies of the Church and the German Division of the Captive

"Today" show and CBS News called from New York for more information. A film crew from WTAE-TV in Pittsburgh interviewed Dr. Bouvier in her office. CBS News called several times on Saturday, May 4.

On Sunday, May 5, a substantial number of members arrived at the First Lutheran Church in downtown Pittsburgh despite the Pittsburgh marathon which was going on and had almost all traffic blocked off to the downtown area. Film crews from the 3 major local TV stations, KDKA-TV, WTAE-TV, and WPXI-TV, and a reporter from the Pittsburgh Press had arrived and were busily interviewing and filming.

Vice-President Wolfgang Rihmland was interviewed by one crew in front of the church; another crew filmed close-ups of the beautiful floral wreath which had the words, "German-American Friendship, 40

Nations Committee, with a large part of the most delicious food home-made and donated by Ms. Lily Jesche. The Reception Hall was crowded and we ran out of chairs and latecomers could get standing only.

After Mr. Uhlich's introductory speech, a candle was lit for each country and German province taken over by communism in 1944/45 or since then and all the victims during this period. The candle was lit by a person, who was born in that country. After all candles were lit, most representatives said a few words to this very mixed, yet very congenial audience. Mr. Habib Mayar from Afghanistan, a very powerful speaker, began his speech with: "My brothers...". Something like this does not happen every day and it probably never did happen in a Lutheran Church. Most speakers emphasized DAS RECHT AUF HEIMAT.

R. Buehler, New York, N.Y.

Years," embossed in gold on large red ribbons.

Rev. Hausele began the Service with prayers and President Raymond Schmidt then introduced the speakers: Vice-President Wolfgang Rihmland, Admiral J. R. Rohleder, USNR, and Christiane Majeski, who also sang several beautiful selections.

Hymns were sung and prayers were offered in recognition of 40 years of peace and friendship between the United States and Germany. Dr. Bouvier then made the announcement that D.A.N.K. had arranged to have a wreath laid in Bitburg Cemetery: "in support of President Reagan's effort to strengthen U.S.-German friendship and to honor the German soldiers buried in Bitburg."

Later the same evening, this event was televised on all 3 local TV stations.

Ruth Trautman



Memorial services in Lake Villa, Illinois

Lake Villa, Illinois: Danube Swabians remembering their own post-war holocaust.

Survivors of the post war holocaust which ravaged thru Yugoslavia, Romania, Hungary and other eastern European countries gathered in Lake Villa to remember their loved ones. Millions of German civilians were murdered during the post World War II era stretching from the Siberian coal mines, Tito's concentration camps or the streets of Prague and Danzig.



Unveiling the Memorial is former US-Marshall John C. Meiszner flanked by Dr. Josef M. Funk, one of the charter members of Dank and Dank Chicago-North officer George Derer and the president of the German-American aid society Richard Gunthers.



Laying a wreath on behalf of DANK are Boardmembers Julia Bogner and Stefan Roth, they themselves survivors of the Sudetenland holocaust.

IN MEMORY OF ALL OUR BELOVED PEOPLE YOUNG AND OLD, WHO AFTER 1944 WERE ROBBED OF THEIR POSSESSIONS, DEPRIVED OF THEIR GOD-GIVEN RIGHTS AS HUMAN BEINGS AND PERISHED BY THE THOUSANDS OF HUNGER, COLD AND DISEASE IN FIELDS AND CONCENTRATION CAMPS. THEIR ONLY CRIME BEING THAT THEY WERE GERMANS. THIS MONUMENT HAS BEEN ERECTED BY THE AMERICAN AID AND OLD PEOPLES HOME SOCIETY. TO ALL SURVIVORS WE SAY ONLY BY THE GRACE OF GOD YOU AND I WERE SAVED.

ZUM GEDENKEN AN UNSERE LIEBEN LANDSLEUTE, DIE SEIT 1944 IHRER HABE UND IHRER MENSCHENRECHTE BERAUBT WURDEN UND ZU TAUSENDEN AN HUNGER, KAELTE, UND KRANKHEITEN AUF FELDERN UND IN KONZENTRATIONSLAGERN UMKAMEN, NUR WEIL SIE DEUTSCHE WAREN. DIESES DENKMAL WURDE VON DER AMERICAN AID AND OLD PEOPLES HOME SOCIETY ERRICHTET. DEN UEBERLEBENDEN RUFEN WIR ZU. AUCH DU WAEREST LAENGST IN DER RUH WENN NICHT DURCH GOTTES GNAD DEIN LEBEN WAER BEWAHRT.

GEWIDMET
IM 1966

JUGOSLAVIA

TESTIMONIAL

by Christlane Majeski

How grateful I am to be able to share with you today the celebration of a peaceful 40 years! - Too often, still, am I reminded of the cruelty of war, that I had been part of, before that time, and my thoughts are drawn back to my childhood years:

"...I am afraid to go to bed at night... I am afraid of this war coming to my city... how I hate this senseless killing of soldiers, fathers, mothers, brothers, sisters and animals!... O God, please let this horrible war come to an end, and keep me alive in this chaos!..."

These are words from my diary, written as a child, living from one day to the next in DRESDEN, near the end of World War II. ...And then the notations stopped. The city was aflame. - Living in the suburbs helped me and my family to stay alive and not be among those 150 to 200,000 people that were killed.

The music of centuries, that had rung through the concert halls, was quiet now. It was replaced by the moaning and crying of those left behind, alive. - The birds sang no more, their chirping was now imitated by the rustling and crackling fires that slowly devastated the inner city for seven days. - The trees were toppled down, there would be no Spring that year. Instead of the sweet fragrance of all the blossoms, the stench of death would permeate the city for a long time. - What a waste!

That was February 1945. We struggled towards the hills south of Dresden, to escape further bombings and perhaps our own death.

Two weeks later my mother would give birth to her third child in a cruddy little hideaway there. My brother, hardly 18 years old, had to join the army - barely escaping being killed at the front many times. The whole world seemed to come to an end for me! Those days were black and ugly, without love - filled with hatred, mistrust, greediness and revenge.

And then came my birthday - on May 7: The greatest gift anyone on this world could have received was shared by all of us: The announcement of PEACE! ... We soon returned home and started a new beginning. Out of the ashes began to grow new plants, out of the toppled bricks were built new homes - new life came to the city.

However, the hopes and expectations for a bright new future were crushed again after a few years, when, in the aftermath of that senseless war, my family had to leave again and escape from East Germany. Again, we were forced to begin anew, in the Western world, enduring many hardships. - Eventually, we all came to United States, our third and final home, where we found real peace, liberty, freedom and democracy.

As we worked towards the establishment of a new life here in the USA, my hometown of Dresden also began to regain more and more of its

original cultural status, with the culmination of the reopening of the Opera House just a few weeks ago. Now the music of Wagner, Weber, Beethoven and the other great composers again is filling the air. This all was possible only during peaceful years!

I thank God to have been so fortunate to have escaped the senseless killing, to have survived that terrible war. Yet, the horrors of those days, the fear, will never leave this body. For those 40 years, the peace I have not taken for granted - it is constantly giving me strength, vitality and vigor. I've got to make it worthwhile, to still be living!

If we could erase all the hatred, distrust and powerstruggle on earth, there would be left understanding, compassion and love!

Remember June 17, 1953 the uprising against soviet tyranny



Demonstrators protest at Brandenburg Gate



Stones against tanks: 17. June 1953 at Leipziger Platz, East Berlin

AMERICANS
OF
GERMAN
ANCESTRY
JOIN
DANK





WILLIAMS STOKER & HEATING CO.

7-DAY
RADIO-DISPATCHED
EMERGENCY SERVICE
549-7997

ENGINEERED INSTALLATIONS REPAIR & SERVICE
of Heating & Hot Water systems.

REPLACE YOUR OLD EQUIPMENT
A NEW ENERGY SAVING GAS BOILER OR FURNACE
WE SPECIALIZE IN ENERGY-EFFICIENT CONTROLS

1823 W. BELMONT AVE • CHICAGO, ILL. 60657



Joan Lighting Galleries

Div. Active Electric Supply Co.
4240 W. Lawrence Ave. - Chg., Illinois 60630

OVER 1200 SELECTED
FIXTURES ON DISPLAY
IN OUR NEW EXQUISITE
SHOWROOM
Just A Few Blocks East
Of Edens And Kennedy Expressways
Wholesale Distributors
7:30 to 5 PM Weekdays
Thursday to 9 Sat. Till 2 PM
282-6300

Kuhn's DELICATESSEN AND LIQUORS



ESTABLISHED 1929
LARGEST & FINEST SELECTION OF
GERMAN & EUROPEAN
DELICACIES AND BEVERAGES
IN THE UNITED STATES

3 LOCATIONS TO SERVE YOU BETTER

CHICAGO

525-9019 or LA 5-4595
3051-53 North Lincoln Avenue

DEERFIELD

272-4197
116 S. Waukegan Road
(Deerbrook Shopping Center)

DES PLAINES

298-6032
8716 - 18 Golf Road

Wann werden sich die Deutschen besinnen?

Wer in den letzten Wochen und Monaten das Schauspiel über die Feier des 8. Mai verfolgt hat, konnte die Demokratie in seiner besten Form erleben.

Man sah, wie sich Menschen—von den Regierungen in Washington und Bonn, herunter bis zu Gruppen und Einzelmenschen, die sich mit dem Thema verbunden fühlen—über eine Geschichte ereifern, die vierzig Jahre unbeantwortet blieb und ihrer Deutung verschleppt wurde.

Wer ehrlich ist und sich in die Lage jeder Seite in diesem Kräftespiel versetzt, kann erkennen, wie schwierig eine Verständigung unter Menschen ist, die von verschiedenen Perspektiven argumentieren die Worte des anderen Beteiligten nicht verstehen können.

Die jüdische Gruppe verdient die Bewunderung auch der Deutsch-Amerikaner, weil sie im Rahmen der demokratischen Prinzipien Amerikas eine geistige Richtung gefunden hat,

die auf geschichtliche Erfahrungen beruhen und Fehler der Vergangenheit auf jeden Fall verhüten möchte. Wer ein Jude ist, kann doch stolz darauf sein und in der Gewißheit leben, daß seine Gruppe ihn in allen Lebensfragen verteidigt. Das "Nie-Wieder" und die persönlichen Erfahrungen (einiger Mitglieder) mit der Hitlerzeit vereinigt alle, ob jung oder alt, reich oder arm, zu gleichen Sache.

Wenn die Juden Zweifel über die Deutschen ausdrücken, doch deshalb, da sie sehen, wie viele Deutsche sich heute noch drehen und winden und nicht wissen, was sie sagen sollen. Es gab in den vierzig Jahren keinen einflußreichen deutschen Denker der seinen Landsleuten, sowie den Juden, wie auch der zuschauenden Welt sagen konnte, daß Deutsche nicht nur den Juden—und vielen anderen—und nicht zuletzt auch sich selbst, großen Schaden zugefügt hatten und deshalb, wie die Juden, darunter leiden und auch für die Deutschen das "Nie-

Wieder" hoch halten. Auch Deutsche hatten die Gelegenheit gehabt, einigende Ideen und deutsche Firmen hätten Gelder gestiftet, um den denkenden Geist wachzuhalten, oder zu entdecken, oder zu fördern.

Aber das ist nicht geschehen. Während die Flüchtlinge aus den Ostgebieten schreien "Auch wir sind verprügelt, enteignet, verjagt, geschändet worden—nur weil wir als unschuldige Menschen zur falschen Zeit am falschen Platz wohnten"—dachte die deutsche Industrie-Elite nicht an die Gesundheit des deutschen Verhältnisses und Förderung der menschlichen Verbindungen zur Welt, sondern zählte ihre Profite.

Wenn die Juden—und auch andere—heute noch ihre Zweifel über die Deutschen hegen, so deshalb, weil man sieht wie Westdeutschland zu einer Industriemacht heranwuchs, aber die Deutschen in einem geistigen Vacuum verharren, wo selbst die Elite nach Ausreden sucht und sich der Verpflichtung entledigen will mit "Damit hab ich nichts zu tun," oder "Ich war zu jung, oder "Was verstehen Sie denn schon davon?"

Es ist schade, daß die Deutschen so sind. Muß man sich damit abfinden?

Erich Emm



DAS HAUS VON NIVEAU

Eine aktuelle, zeitlose deutsch-europäische Schmuckkollektion finden Sie immer bei Ihrem Juwelier

ADOLF ROM

Plaza Del Lago, Wilmette, Illinois 60091

Die handgearbeiteten Einzelmodelle sind sorgfältig ausgewählt und reflektieren die künstlerische, faszinierende und verspielte Exzellenz Pförtzheim - europäischer Goldschmiedekunst. Individuelle Designer - anfertigung sowie Umarbeitung werden ebenfalls ausgeführt.

Delicatessen MEYER

Imported and Domestic
Wines, Beers and Liquors
Fancy Food Products

Phone Longbeach 1-3377

4750 N. LINCOLN AVENUE
CHICAGO, Illinois 60625

Notes From Chapter 53, Kankakee, Illinois

So what has happened to us since our last report? We had a delightful Valentine party in February, starting off with a potluck dinner, some treats of which were provided by our guests, "The Dance Club." After we filled our tummies to satisfaction, there was a short meeting, including a few words from the President of "The Dance Club." Then the fun began, with all the kind of music we like to hear. The hall sounded like a real happy "juch-hei", which it was. Or have I told you this before?

Our March meeting ended in a bingo party, with white elephant prizes donated by members. Some people are really lucky, going home with several prizes. Ending up with brownies and coffee, the evening was thoroughly enjoyable.

The highlight of that meeting was the announcement that our Recording Secretary, Sylvia Sikes, had been named the May B. Kelly Social

Worker of the Year. Our Sylvia is on the staff of the Manteno Mental Health Center and had previously been employed at the Chicago State Hospital. She is a good D.A.N.K. member and applies herself to our chapter diligently, just as she has done with her membership with associations allied to her line of work. We are happy to include her as a member and a friend. Congratulations from all of us, Sylvia!

Next in line for us is our Anniversary Dinner. While usually held in April, the restaurant we had chosen was closed for several weeks for redecorating and remodeling. Hence, we are meeting on May 2 for the celebration. Not going so far this year - we are staying right in town this time. The King's Court Restaurant has all the facilities needed to accommodate a group such as ours and we are looking forward to having a "lustiger Abend."

Gertrude Berens,
Corresponding Secretary



D.A.N.K. CALENDAR OF EVENTS

JUNE 1985

- 12 04 Elgin Mitgliederversammlung
 13 15 Hammond Vorstandsversammlung
 Bei Gerhard Winderlich
 4912 Elm Ave., Hammond, IN
 15 12 Decatur Picknick at Spittler Woods, Mt. Zion
 16 07 De Kalb Reinhold Jesse Fathersday-Picnic at 12:00 noon
 16 13 Benton Harbor German-American Day
 Music: "Shoremen"
 18 17 Lafayette Membershipmeeting at 7:30 p.m.
 Alt Heidelberg Gasthaus, Upstairs
 21 48 Phoenix Membership Meeting at 7:30 p.m.
 Elmer's Pancake and Steak House
 23rd Avenue and Northern
 22 11 Peoria D.A.N.K. Picnic
 At Lake Wildwood
 22 25 Sheboygan Monthly Meeting at Bavarian Hall
 22 32 La Porte Membership Meeting at 8:00 p.m.
 9668 N. Wilhelm Rd., La Porte
 23 05 Waukegan Bus Trip To
 Old World Wisconsin in Eagle, Wisconsin
 23 36 South Bend Potluck Picnic at 1:00 p.m.
 Potato Creek Park, St. Rd. #4, South Bend
 23 57 Marion Annual Picnic
 26 04 Elgin Vorstandsversammlung
 28 30 Cleveland Mitgliedsversammlung at 7:30 p.m.
 Cleveland Maennerchorhalle
 4514 State Rd.
 30 20 Beloit/Janesv. Picnic at 10:50 a.m.
 Lake Kegonsa

JULY 1985

- 04 06 Rockford Parade (Tentative)
 04 08 Aurora Parade - Aurora
 06 32 La Porte Picnic ... Potluck ... at 3:00 p.m.
 307 W. 13th Street, La Porte
 06 36 South Bend Ethnic Festival, July 6 to July 7, 1985
 Downtown South Bend
 07 22 Kenosha/Racine Annual Picnic at 11:00 a.m.
 Sanders Park, Racine (With M.G.V. Harmonia)
 11 15 Hammond Vorstandsversammlung
 Bei Gerhard Winderlich
 4912 Elm Ave., Hammond, IN
 12 53 Kankakee Abend-Picknick Ins Freie
 13 36 South Bend Lake Outing at 1:00 p.m.
 Muessig's Cottage
 Diamond Lake, Cassipolis, MI
 13 39 Hot Springs "Belle Of Hot Springs"
 Boat Ride On Lake Hamilton
 14 05 Waukegan Bus Trip To Carl Schurz Park In Wisconsin
 14 24 Sauk City/
 Madison Membership Meeting
 At Clubroom Sauk-City
 16 17 Lafayette Membership Meeting at 7:30 p.m.
 Alt Heidelberg Gasthaus, Upstairs
 19 48 Phoenix Membership Meeting at 7:30 p.m.
 Elmer's Pancake and Steak House
 23rd Avenue and Northern
 21 04 Elgin Picknick
 21 15 Hammond Picknick
 Issac Walton Picknick Grund
 57th St. Und Mississippi, Gary, IN
 26 23 Milwaukee Deutsches Fest
 AM 26./ 27./ 28./ Juli In Milwaukee
 26 30 Cleveland Mitgliedsversammlung at 7:30 p.m.
 Cleveland Maennerchorhalle
 4514 State Rd.
 27 05 Waukegan Bus Trip To German Night at Milwaukeefest

Dank Chapter-St. Joseph-Benton Harbor, Mich.

The members of the St. Joseph/Benton Harbor Dank have been pretty busy this month. We held an award ceremony for the junior and senior high school German students from nearby schools on May 8. Each group performed and everyone brought a dish of German food to pass for the potluck dinner. Cash awards were given to the highest scorers on a German Test.

On May 18 I had the privilege of crowning Maureen Lindenberg as our new Miss Dank. She is the seventeen year old daughter of Mr. and Mrs. Thomas Lindenberg. For her talent Maureen recited a poem in German. I hope she enjoys being queen as much as I did. The diamonds provided the music and was enjoyed by all.

Lisa Weichhand
Public Relations

Deutscher Tag

German-American Day



Sonntag



June 16, 1985

at the D.A.N.K.



Deutsch-Amerikanischer National-Kongress

ST. JOSEPH - BENTON HARBOR, MICHIGAN

DEUTSCHES HAUS, 2651 PIPESTONE RD. — BENTON HARBOR, MICH. 49022

For more information call: (616) 926-6652

Hot Springs, Arkansas

D.A.N.K. Chapter Hot Springs, Arkansas, celebrates a two-day "Maifest." A complete report about the "Maifest" will be in the July issue of the "Deutsch-Amerikaner." National President Elsbeth M. Seewald and Mr. Seewald attended the "Maifest" and enjoyed a chat with the Chairperson of the Republican party. The Hot Springs D.A.N.K. dancers perform a traditional dance around the Maypole. The Maypole — A must for every Maifest.





D.A.N.K. FLIGHT PROGRAM 1985



For Reservations call:
312/870-7666

Your D.A.N.K. office will be pleased to assist you with all FLIGHTS from destination to destination.

GERMAN AMERICAN NATIONAL CONGRESS

999 ELMHURST ROAD / PROFESSIONAL CONCOURSE C-006 / MOUNT PROSPECT, ILLINOIS 60056

CHARTER FLIGHTS 1985

CHARTER TRAVEL CORPORATION FLIGHTS
Chicago — Frankfurt (from \$538.00)

Flights via Transamerica Boeing 747,
And Flights Via Condor Non-Stop Wide Body
From April 8 to Oct. 30, 1985

CONDOR

Other Weekly Departures to Frankfurt
Available From:

ATLANTA • BALTIMORE • DALLAS
DENVER • HOUSTON • LOS ANGELES
NEWARK • NEW YORK
SAN FRANCISCO • TAMPA

MARTINAIR

Weekly Departures to Amsterdam
Available From:

CHICAGO • LOS ANGELES • NEW YORK
OAKLAND • SEATTLE

IBERIA

Weekly Departures to Madrid
Available From:

LOS ANGELES • CHICAGO



VISITOR FLIGHTS

Frankfurt-Chicago (roundtrip) from: \$359.00 to \$535.00
DER—THE EXPERIENCED OPERATOR SINCE 1917

AIRFARES and FLIGHT-TIMES subject to change
D.A.N.K.—INCENTIVE= MEMBERSHIP CREDIT

MIAMI-FRANKFURT	\$525.00	NEW YORK JFK-GENEVA/ ZURICH	\$470.00
Sunday dep. Jan. 6-Apr. 21. 85		Friday dep. Jan. 4-March 29. 85	
TAMPA-FRANKFURT	\$525.00	CHICAGO-GENEVA/ZURICH (ask for ADD-ON FARES)	
Sunday dep. Jan. 6-Apr. 28. 85			

DEUTSCH—AMERIKANISCHER NATIONAL—KONGRESS

German American National Congress

Application for Membership - Aufnahmeantrag

Date _____

I hereby solemnly recognize the aims of D.A.N.K. (see reverse) and apply for membership.

Last Name First Name Middle Name Occupation American Citizen Yes No

Spouse

Family members over 18 years of age in the same household

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

I hereby state that I or my spouse or party of German descent

Sponsoring Member _____ Signature _____

COUPLES	\$20.00
SINGLE PERSONS	\$12.50
FAMILY MEMBERS in the same household	\$ 3.00
MEMBERS under 19 years of age NOT of DANK household	\$ 5.00
COLLEGE STUDENTS	\$ 5.00

Please mail the application to a D.A.N.K. Chapter nearest you or to:
GERMAN AMERICAN NATIONAL CONGRESS
999 Elmhurst Road, Professional Concourse/C-006
Mount Prospect, Illinois 60056, U.S.A.
Tel: (312) 870-7666

CHARTER TRAVEL CORP. FLIGHTS ADDITIONAL WEEKLY FLIGHTS via TRANSAMERICA BOEING 747

CLEVELAND-FRANKFURT	from \$518.00	DETROIT-LONDON	from \$518.00
DETROIT-FRANKFURT	from \$538.00	MINN/ST. PAUL-LDN	from \$538.00
MINN/ST. PAUL-FRANKF.	from \$548.00	CHICAGO-MALAGA	from \$599.00
CHICAGO-LONDON	from \$538.00	via Iberia DC 10	
CLEVELAND-LONDON	from \$508.00	CHICAGO-VIENNA	from \$629.00
		via ALIA L 7011 or BOEING 747	

Deutschland wird nie Oder-Neiße-Linie anerkennen

Dr. Schumachers Vermächtnis

Selbst während der größten Ohnmacht Deutschlands unmittelbar nach der Kapitulation der deutschen Wehrmacht war es für maßgebliche Politiker, die wirklich den Lebensinteressen unseres Volkes sich verhaftet fühlen, undenkbar, die Oder-Neiße-Linie als Grenze anzuerkennen. Wir zitieren aus "Kurt Schumacher," Autor Fried Wesemann, Herkul GmbH, Verlagsanstalt Frankfurt/Main, Seite III:

Kurt Schumacher sprach das, was er in den internen Konferenzen der Partei im Sommer bereits zum Ausdruck gebracht hatte, Anfang Oktober 1945 in der Aula der Kölner Universität öffentlich aus:

"Deutschland wird nie die Oder-Neiße-Linie, wie sie von den vier Siegermächten in Potsdam festgelegt

wurde, als deutsche Grenze anerkennen. Wir werden um jeden Quadratmeter deutschen Bodens jenseits dieser Linie mit friedlichen Mitteln kämpfen." Diese zum zentralen Programmpunkt der Partei erhobene Forderung gab der britischen Besatzungsmacht Veranlassung, Schumacher vorzuladen. Eines Tages erschien in seinem Büro ein britischer Offizier, der ihn ersuchte, in das Hauptquartier nach Hamburg mitzukommen. Vor dem Haus stand ein britisches Militärfahrzeug. Schumacher stieg ein und stand dann vor einem Oberst, der ihm erklärte, die Militärregierung habe Berichte über seine Kritik an den Potsdamer Beschlüssen hinsichtlich der Oder-Neiße-Linie vorliegen. Er sei beauftragt, Schumacher zu eröffnen, daß Äußerungen dieser Art zu unterbleiben hätten, andernfalls

sähe man sich zu strengen Maßnahmen gezwungen. Schumacher würde im Wiederholungsfalle damit zu rechnen haben, hinter Schloß und Riegel gebracht zu werden. Schumacher hörte sich dies aufmerksam an und sagte dann seelenruhig: "Dann möchte ich aber bitten, nach England gebracht zu werden, denn ich habe gehört, daß dort die Lebensmittelrationen größer als in Deutschland sind."

Dieser erste Zusammenstoß war gleichzeitig der letzte Versuch der Alliierten, Schumacher durch Androhung so drastischer Mittel dazu zu bringen, daß er entscheidende Anliegen seines Volkes dann nicht öffentlich aussprach, wenn sie gegen die Politik der Siegermächte verstießen. Ein Jahr später, im Herbst 1946, forderte der Chef der polnischen Militärmission vom Kontrollrat die Bestrafung Schumachers wegen seiner Stellung zur Ostgrenze, ohne daß darauf etwas erfolgte.

den Lippizaner Pferden und Disneyland-Florida und noch andere Filme gezeigt. Eine Bitte habe ich an alle: In jeder Gruppe gibt es Ältere allein stehende Mitglieder, die oft einsam sind. Besuchen Sie bitte diese guten Menschen. Sie würden es kaum glauben, wie unsere Mitglieder sich eines Besuches erfreuen würden, da sie oftmals keine Möglichkeit haben, zur Versammlung oder einer anderen Veranstaltung hinzugehen.

Einen besonderen Dank möchte ich an den Vorstand und Mitglieder aussprechen, die durch ihre Arbeit dem D.A.N.K. helfen und schon jahrelang mitarbeiten.

Präsident Gerhard Winderlich
D.A.N.K. Gruppe Hammond Ind.

May 14, 1985

Dear Ms. Seewald:
Your April 24 letter to Mr. Thomas Wyman has been referred to me for reply. In that letter, you objected generally to CBS's coverage of President Reagan's visit to the Bitburgh cemetery in Germany, and requested "equal...time to bring the viewpoint of German-Americans to the attention of all (CBS) listeners."

For your information, the "equal time" or "equal opportunities" provision of the Federal Communications Act only applies to broadcasts by legally qualified candidates for public office and is thus inapplicable to your request. Moreover, your letter fails to meet the minimum requirements established

by the Federal Communications Commission for making a claim under the Commission's fairness doctrine. Accordingly, and since we believe that CBS's coverage of President Reagan's visit to Germany was fully consistent with the dictates of sound journalism, we must reject your request for "equal time."

Sincerely yours,
Lilli Levi
Broadcast Counsel

Ms. Elizabeth M Seewald
National President
German American National Congress
999 Elmhurst Road
Professional Concourse C-006
Mount Prospect, Illinois 60056

Herr Adam Siegler hatte besonders auch die Verbindung des Sängerbund "Fidelia"—dieser feiert bald sein 100-jähriges Bestehen—mit dem D.A.N.K. gefördert. Die gegenseitige Unterstützung war zum Guten für beide Organisationen gewesen. Herr Siegler ist nun nach Florida umgezogen und wir wünschen ihm alles Gute in der Zukunft.

Bei unserer letzten Mitglieder-versammlung wurden Tonfilme von

D.A.N.K. Gruppe Hammond Ind.

Herr Adam Siegler, Vicepräsident der D.A.N.K. Gruppe Hammond Ind. wurde für seine langjährige Mitarbeit im Vorstand, geehrt. Eine sehr schöne Ehrentafel wurde ihm vom Präsident Gerhard Winderlich als Anerkennung im Namen des Vorstandes und der Mitglieder gegeben.



Gerhard Winderlich und Adam Siegler.

NOTVERWALTUNG DES DEUTSCHEN OSTENS

Völkerrechtliche Situation Gesamtdeutschlands, Eigentum und Nutzungsrechte, Testamente.

Bunte Deutschland-Postkarte in den völkerrechtlich gültigen Grenzen, 10/5DM, 50/20 DM 100 St. 30 DM.

Anzeiger der Notverwaltung des Deutschen Ostens, 6x jährlich.

Unkostenbeitrag 32.- DM
2300 Kiel, Blocksberg 27, Annilise Schepke, Konto Nr. 0558312 505 Werbung + Information
Deutscher Bank-Kiel.



**German American
National Congress**

**Deutsch-Amerikanischer
National-Kongress**

Assistant to the President for
Public Liaison
WHITE HOUSE
Washington, D. C. 20500

July 23.82

Enclosed please find the July 1982 issue of
' GLOBUS ' which is distributed to people of german
heritage throughout the world.

On behalf of the German American National Congress
I would like to thank President Reagan for his kind words
regarding Americans of German decent during his address
to the Deutschen Bundestag.

We would appreciate an autographed Photo from
President Reagan to be displayed in our main office.

Most sincerely,

Werner I. Juretzko
Chairman: American and Ethnic Affairs

Handwritten note:
autographed to
the German American National Congress

WIJ/tf

c.c. Elsbeth E. Seewald, National President -
German American National Congress

OFFICERS: 1981-83

ELSBETH M. SEEWALD
National President

WILLY SCHARPENBERG
Vice President

JOHN HEBLING
Vice President

KARL SCHMIDT
Vice President

ALFONS BAIERSDORFER
Vice President

ERIKA A. VOSS
Financial Secretary-Treasurer

CHRISTEL MISKE
Recording Secretary

**REGIONAL PRESIDENTS
and DIRECTORS: 1980-82**

ROBERT BRUECKNER
Region: East

DR. ROLF DANGERS
Region: Tri-State

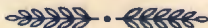
MARGRET G. SMITH
Region: Near East

HEINZ VOSS
Region: Northern Illinois

ORDWIN A. SCHOENROCK
Region: Southern Illinois

JOHN BUSCH
Region: Arkansas

KARL H. PETTER
Region: North



OUR
23rd
YEAR





GERMAN-AMERICAN NATIONAL CONGRESS, INC.
WERNER I. JURETZKO
Chairman, American and Ethnic Affairs

999 Elmhurst Road
Suite 33
Mt. Prospect, IL 60056

Tel. 312/870-7666

globus

14. Jahrgang · Heft 3 · 1982



**Reagan würdigt Leistung
der USA-Deutschen**



»Bauen macht Freude«



Schornstein, Naturzugkühler und Kohlekraftwerk
Elverlingsen



Kernkraftwerk* und Naturzugkühler Philippsburg
(Freigabe Nr. 13654/81)

lautet das Motto unserer mehr als 7000 Ingenieure, Techniker und Facharbeiter, die an vielseitigen Bauaufgaben in der ganzen Welt arbeiten.



Naturzugkühler für das Kernkraftwerk Grohnde
(Freigabe Nr. 13655/81)

Industriebau

Kühlerbau

Kraftwerksbau

Brückenbau

Schlüsselfertiges
Bauen

Hochbau

Straßenbau

Erdbau

Spezialtiefbau

Eisenbahnbau

Wasserbau

Bergbau

Tunnelbau

Grundbau

Rohrbau

Baustoffhandel-
Industriebedarf

Müll- und
Abfallbeseitigung

Berge- und Halden-
bewirtschaftung

Bautechnischer
Strahlenschutz

Hauptverwaltung Wanne-Eickel
4690 Herne 2
Langekampstraße 36
Telefon (0 23 25) 78 31



HEITKAMP

Inhalt

<i>Hans Klein</i> Stolz auf die deutsche Demokratie	4
<i>Werner Baroni</i> Die Deutschen in Nordamerika	7
<i>Matthias Focht</i> Ein Amerikaner in Preußen	11
<i>Namen-Werke-Jubiläen</i>	12
<i>Eva Schneiderei</i> Von der Schwierigkeit Amerikaner zu werden	13
<i>Hans Christ</i> In der Sprache lebt die Nation	15
<i>VDA intern</i>	17
<i>Rund um den Globus</i>	18
<i>Ernst H. von Michaelis</i> Zu Besuch im Leöwey-Gymnasium	21
Gespräch mit <i>Lorenz Kerner (Fünfkirchen)</i>	23
<i>Günther Ott</i> Ungarndeutsche bildende Künstler heute	27
<i>Wolf Oschlies</i> Aus der Praxis des Deutschunterrichts in Bulgarien/II	31
<i>Bücher, die uns angehen</i>	32
<i>Denkmalpflege in Ungarn</i>	33
<i>Sammler-Notizbuch</i>	34



Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat bei seinem Deutschlandbesuch auch für unsere Arbeit neue Akzente gesetzt. Mit seiner Würdigung der Leistungen der Deutschamerikaner vor dem Deutschen Bundestag und damit vor dem ganzen deutschen Volk (denn auch die Mehrheit der DDR-Bürger hat die Fernsehdirektübertragung mit angesehen) gab er wesentliche Impulse für weiterführende Kontakte und gemeinsame Aufgaben.

Es sei eine „Geste von historischer Bedeutung“ gewesen, stellt Verwaltungsratsvorsitzender Hans Klein, MdB, in seinem Kommentar zum Reagan-Besuch in Deutschland fest, daß der amerikanische Präsident in seiner Rede vor dem Bonner Parlament so ausführlich auf den Anteil deutscher Auswanderer an der wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Entwicklung der Vereinigten Staaten eingegangen sei. Reagan habe damit zugleich „einen Schlußstrich unter die Zweifel und Bedrängnisse gezogen, denen die Amerikadeutschen in zwei Weltkriegen ausgesetzt waren, in denen ihre alte Heimat mit ihrer neuen in jahrelangem erbittertem Ringen stand“.

Für den Abbau des in letzter Zeit hier und da zwischen Amerikanern und Deutschen aufgekommenen Mißtrauens bietet das Bekenntnis des amerikanischen Präsidenten zu seinen deutschstämmigen Mitbürgern einen vorzüglichen Ansatzpunkt. Das unterstreichen in dieser GLOBUS-Ausgabe indirekt – jeweils unter anderen Gesichtspunkten – auch die Beiträge unserer Mitarbeiter aus Chicago und Seattle. Diesen Ansatzpunkt jetzt auch von seiten der Bundesrepublik Deutschland, nicht nur vom VDA, konsequent und konstruktiv zu nutzen, bietet sich angesichts der weltpolitischen Situation als ein Gebot der Stunde an.

Die Führungsgremien des VDA haben die Vorbereitungen für eine Reise nach Nordamerika aus Anlaß des 300. Jubiläums der deutschen Einwanderung 1983 bereits in ihre Planungen aufgenommen. Bitte schreiben Sie unserer Bundesgeschäftsstelle, wenn Sie an einer Teilnahme interessiert sein sollten. Nähere Auskünfte über ein anderes VDA-Reisevorhaben und über eine Tagung im Herbst d. J. finden Sie in unserer Verlagsbeilage.

Einen herzlichen Glückwunsch zur erstmaligen Verleihung des Friedrich-List-Preises „für hervorragende Leistungen deutscher Journalisten im Ausland“ spreche ich im Namen des VDA den unseren Lesern seit langem bekannten Publizisten Bernd G. Laengin/Winnipeg, Johannes Menningen/Buenos Aires und Egon v. Weidebach/São Paulo aus. Bernd G. Laengin hat seinen Beitrag über Karlsruhe in Norddakota, für den ihm jetzt die Auszeichnung des Landes Baden-Württemberg verliehen wurde, in einer Kurzfassung auch für unsere nächste GLOBUS-Ausgabe zur Verfügung gestellt.

Herausgeber: VDA · Verein für das Deutschtum im Ausland e.V., gegründet 1881 als „Allgemeiner Deutscher Schulverein“, vertreten durch Hans Joachim Berendes
Die Zeitschrift erscheint zweimonatlich im VDA-Verlag, Landsberger Straße 509, D-8000 München 60, Telefon (0 89) 83 70 88/89
Redaktion: Peter Nasarski, Weißer Straße 66, D-5000 Köln 50 (Rodenkirchen), Telefon (02 21) 39 17 11
Ständige Mitarbeiter: Werner Baroni/USA, Dr. Heinz Commer, Klaus Granzow, Hans Klein, Bernhard Ohsam
Anzeigen: Ernst Hubert von Michaelis
Dokumentation: Paul Tischler, VDA-Bundesarchiv
Druck: Westkreuz-Druckerei Berlin/Bonn, Rehagener Straße 30, D-1000 Berlin 49, Telefon (0 30) 7 44 60 54/55
Einzelpreis: 1,50 DM
(für VDA-Mitglieder ist der Bezugspreis im Mitgliedsbeitrag enthalten)
Bankkonto: Dresdner Bank, D-8000 München, Nr. 3 383 386 00 (Bankleitzahl 700 800 00)
Abbestellungen schriftlich zum Quartalsende
Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos keine Haftung. Rücksendung nur gegen Rückporto
Abdruck unter Quellenangabe gestattet
ISSN 0721-0167

Unser Titelbild:
Bundespräsident Prof. Carstens begrüßt US-Präsident Reagan in Bonn.
Unsere Bilder auf den Seiten 4 und 5 zeigen das amerikanische Präsidenten-Ehepaar bei seiner Ankunft in Berlin sowie begeisterte Berliner beim Hubschrauber-Anflug Ronald Reagans vor dem Schloß Charlottenburg.

Ihr
Hans Joachim Berendes



HANS KLEIN

Stolz auf unsere Demokratie

Besuch des US-Präsidenten in Bonn und Berlin fördert das Zusammenrücken der Deutschen

Hans Klein, geb. 1931 in Mährisch-Schönberg, ist Mitglied des Auswärtigen Ausschusses und Vorsitzender des Unterausschusses für kulturelle Außenpolitik im Deutschen Bundestag. Der ehemalige Chefredakteur eines deutsch-englischen Wochenblattes, der auch als Presseattaché im Nahen Osten Auslandserfahrungen sammelte und der einer breiteren deutschen Öffentlichkeit 1968 als Pressechef der Olympischen Spiele in München bekannt wurde, hat sich als Verwaltungsratsvorsitzender des VDA gemeinsam mit Hans-Joachim Berendes tatkräftig um ein neues Selbstverständnis und Selbstbewußtsein des VDA bemüht. Seine Grundsatzbeiträge zu kulturpolitischen Fragen fanden nicht nur in den Leserkreisen unserer Zeitschrift ein lebhaftes Echo, sondern wurden auch häufig in Presse und Rundfunk zitiert.

Zum 300. Male jährt sich 1983 der Tag, an dem die erste größere deutsche Auswanderergruppe – es waren 13 Krefelder Mennonitenfamilien – in Amerika landete. „Jene 13 Familien, die in die Neue Welt aufbrachen“, das rief US-Präsident Ronald Reagan bei seinem historischen Deutschland-Besuch anlässlich der NATO-Gipfelkonferenz in seiner bewegenden Rede vor dem Deutschen Bundestag am 9. Juni 1982 in Erinnerung, „waren die Vorläufer von über sieben Millionen deutschen Einwanderern. Und heute berufen sich mehr Amerikaner auf eine deutsche Abstammung als auf jede andere.“ Diese Deutschen hätten Amerika gerodet und bepflanzt, seine Industrien erbaut, seine Kunst und seine Wissenschaften bereichert.

Ronald Reagan war der erste amerikanische Präsident, der – abgesehen von einer kurzen Grußadresse Richard Nixons am 26. Februar 1969 – in einem deutschen Parlament eine größere Ansprache gehalten hat. Sie wurde von Rundfunk und Fernsehen direkt übertragen und von der Presse vielfach im Wortlaut wiedergegeben.

Ihrem tiefen Eindruck auf die große Mehrheit der Deutschen und ihrem weltpolitischen Rang tat es keinen Abbruch, daß einige Abgeordnete von SPD und FDP der Bundestagssitzung mit Ro-

nald Reagan ferngeblieben waren, daß andere (linke Flügelmitglieder der beiden Koalitionsparteien) dem hohen Gast ostentativ den Applaus verweigerten und daß sich die parteilosen früheren SPD-Bundestagsmitglieder Karl-Heinz Hansen und Manfred Coppik (im Proletenlook, die Hände in den Hosentaschen) durch ungehöriges Verhalten krampfhaft bemühten, die Aufmerksamkeit der Pressevertreter auf sich zu lenken.

All dies bewirkte genau wie die weitgehend kommunistisch gesteuerten, aber leider auch von Mitgliedern der Bonner Regierungsparteien unterstützten Demonstrationen in Bonn und Berlin lediglich ein noch festeres Zusammenrücken der überwältigenden Mehrheit aller Deutschen, die für Frieden in Freiheit eintreten und ihn an der Seite der mächtigsten Demokratie der Welt am sichersten gewährleistet sehen.

Es war eine Geste von historischer Bedeutung, daß der amerikanische Präsident seine Rede mit einer ausführlichen Würdigung der Verdienste deutscher Auswanderer um die wirtschaftliche, politische und kulturelle Entwicklung der Vereinigten Staaten von Amerika einleitete. Er zog damit auch einen Schlußstrich unter die Zweifel und Bedrängnisse, denen die Amerikadeutschen in zwei Weltkriegen ausgesetzt waren, in denen ihre alte Heimat mit ihrer neuen in jahrelangem erbitterten Ringstand.

„Um den deutschen Beiträgen über einen Zeitraum von 300 Jahren Ehre zu erweisen“, so teilte Ronald Reagan im Plenum des Deutschen Bundestages mit, „sind Bundespräsident Carstens und ich heute übereingekommen, daß er zur Feier dieses Jubiläums im Oktober 1983 zu einem Staatsbesuch in die USA kommen wird.“

Der US-Präsident erklärte: „Wir verdanken deutschen





Menschen sehr viel. Vielleicht hat mein Land einen Teil dieser Schuld wieder abgetragen. Die amerikanische Revolution war die erste in der modernen Geschichte, die den Kampf um Selbstregierung und um die Garantie der Bürgerrechte zum Gegenstand hatte. Dieser Gedanke war ansteckend. Die vom Frankfurter Parlament 1849 verkündeten grundlegenden Bürgerrechte garantierten Rede- und Religionsfreiheit und die Gleichheit vor dem Gesetz. Im Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland leben diese Prinzipien weiter. Viele Völker im Osten warten auch heute noch auf diese Rechte.

Die Vereinigten Staaten sind stolz auf die deutsche Demokratie, aber sie ist nicht unsere Schöpfung. Als Heinrich Heine von den Menschen sprach, die im Mittelalter die ehrfurchtheischenden Dome und Kathedralen gebaut haben, sagte er: ‚Die Menschen in jener alten Zeit hatten Überzeugungen. Wir Neueren haben nur Meinungen. Und es gehört mehr als eine bloße Meinung dazu, um so einen gotischen Dom aufzurichten.‘ Im Verlauf der letzten dreißig Jahre haben die Überzeugungen des deutschen Volkes einen Dom der Demokratie aufgerichtet –

ein großes rühmliches Denkmal der Ideale Ihres Volkes.

Wir Amerikaner betrachten die freie Gesellschaft, die Sie in so wenigen Jahrzehnten aufgebaut haben, mit echter Bewunderung. Unsere eigene Geschichte läßt uns um so besser verstehen, was sie hier geleistet haben. Wir Amerikaner sprechen mit tiefster Ehrfurcht von unseren Gründervätern und ersten Bürgern, denen wir die Freiheiten verdanken, welche wir heute genießen. Und obwohl deren Schaffen mehr als 200 Jahre zurückliegt, tragen wir sie in unseren Herzen, nicht nur in unseren Geschichtsbüchern.“

„Familien-zusammen-gehörigkeit mit den Amerikanern“

Ronald Reagan signalisierte in seiner Rede gleichermaßen selbstbewußte Festigkeit und ernsthafte Verhandlungsbereitschaft. „Ich bin optimistisch über unsere Beziehungen zur Sowjetunion“, sagte er, „solange die westlichen Nationen ihren Werten treu bleiben und sich gegenseitig Treue halten.“

Als „Botschaft des amerika-

Jeder 4. US-Bürger deutschstämmig

Nicht von Engländern und von Iren – wie bisher oft angenommen und sogar in Geschichtswerken verbreitet – stammen die meisten US-Bürger ab, sondern von Deutschen. Dies ergab eine kürzlich veröffentlichte Untersuchung im Auftrag der amerikanischen Regierung, die sich auf Umfragen aus den Jahren 1979 und 1980 stützt. Danach besitzen 51,6 Millionen der US-Amerikaner deutsche Vorfahren. Auf Platz 2 folgen die Iren mit 43,7 Millionen, an dritter Stelle die Engländer mit knapp 40 Millionen und an vierter die Afrikaner. Vor weiteren 9,9 Millionen Amerikanern, die indianische Vorfahren haben, liegen noch 14 Millionen US-Bürger französischer und 11,7 Millionen italienischer Herkunft; 8,4 Millionen Amerikaner sind polnischer Abstammung.

Diese Zahlenangaben lösten in Nordamerika allgemeines Erstaunen aus; andererseits werden damit die engen und oft schon als legendär empfundenen Familienbeziehungen zwischen Amerikanern und Deutschen bestätigt, die seit nunmehr dreihundert Jahren das politische, wirtschaftliche und kulturelle Schicksal der Welt weit stärker mitbestimmen, als dies den meisten Amerikadeutschen bewußt war.

nischen Volkes an die Deutschen“ bezeichnete er die Sätze: „Deutschland, wir stehen an deiner Seite! Du bist nicht allein!“

Stehend und mit langanhaltenden Ovationen (die CDU/CSU-Fraktion geschlossen, die Fraktionen von SPD und FDP zum größten Teil) verabschiedete der Bundestag den amerikanischen Präsidenten. „Bei dieser Rede“, so bemerkte der CDU-Abgeordnete und Kre-

felder Oberbürgermeister Hansheinz Hauser beeindruckt, „habe ich Familien-zusammengehörigkeit mit den Amerikanern empfunden.“

Die Krefelder Auswanderer haben vor 300 Jahren Germantown (Deutschstadt) gegründet. Es ist heute ein Stadtteil von Philadelphia, wo 1776 die Unabhängigkeitserklärung der Vereinigten Staaten von Amerika verabschiedet wurde.

WERNER BARONI / CHICAGO

Die Deutschen in Nordamerika am Beispiel von Chicago

Im Blick auf den 300. Jahrestag der Einwanderung



„Deutscher Tag“ in Chicago. Donauschwäbische Trachtenvereine und Blaskapellen sind hier wie in vielen amerikanischen Großstädten besonders aktiv

Vor der Zweihundertjahrfeier der Vereinigten Staaten von Amerika stand für die „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ in einem Bericht ihrer New Yorker Korrespondentin Sabine Lietzmann fest: „Wer auf Chicagos Straßen deutsch spricht, läuft Gefahr, verstanden zu werden...“ In einer Statistik, die von der Stadtverwaltung Chicago im November 1976 veröffentlicht wurde, wird auf 99 413 in Deutschland geborene Einwanderer innerhalb des Stadtgebietes und auf 136 252 in den Vororten hingewiesen.

1966 war diese „Gefahr“ noch weit größer. Damals wurden in einer städtischen Einwohnerstatistik 356 000 deutschsprechende Amerikaner nachgewiesen. 178 deutschamerikanische Vereine, Chöre, Heimatklubs und Fußballmannschaften waren ein Teil Chicagos, das der Dichter Sandburg „Stadt mit den breiten Schultern“ nannte. 1969 bestand die „Gefahr“ auch im amerikanischen Marinestützpunkt Great Lakes, 30 km vor den Nordtoren Amerikas zweitgrößter Stadt. Nach den Dschungelkämpfen in Vietnam war dort eine jener riesigen Verwundeten-Aannahmestellen entstanden, die ein Chirurg einmal als Hinterhöfe des Krieges bezeichnet hatte. In mehreren Sälen dominierte bei den 18 bis 20 Jahre alten, schwerverwundeten Ledernacken die deutsche Sprache.

In vielen der zerschissenen Waffenröcke steckte noch ein deutscher Reisepaß...

Über dem Grab des deutschen Panzerfahrers Manfred Lange, auf dem kleinen

Friedhof Downers Grove, warfen drei Ehrensalven ihr hartes Echo bis an den Stadtrand von Chicago. Nach dem Zapfenstreich der amerikanischen Armee, auf einer Kavallerietrompete 1968 in einen Sommerhimmel hinaufgetragen, betete ein Pastor. Er betete das Vaterunser in deutscher Sprache: „... Denn Dein ist das Reich und die Kraft und Herrlichkeit.“

Der Vater des toten Panzerfahrers Manfred Lange erinnerte sich, 26 Jahre vor dem Soldatentod seines Sohnes bei Da Nang als Feldwebel in einem ostpreußischen Infanterieregiment vor Moskau an manchem Grab das gleiche Gebet in derselben Sprache gesprochen zu haben.

Und heute? Sowohl in Chicago wie in New York besteht die „Gefahr“, in deutsch verstanden zu werden, ebenso. Sie wurde sogar noch verstärkt, denn 800 000 deutsche Touristen besuchten allein im Jahre 1980 die Vereinigten Staaten.

Prominente Neubürger aus Deutschland

Als das Hamburger Kreuzfahrtschiff „Astor“ im Januar 1982 während seiner Jungfernfahrt im Hafen von Fort Lauderdale in Florida festmachte, begrüßte Vorstandssprecher Jens F. K. Jacobsen an Bord 250 Angehörige deutscher Heimatvereine, die sich als Bayern, Badener und Rheinländer im „geographischen Blinddarm der Vereinigten Staaten“ niedergelassen haben. Im Amtsbezirk Miami des deutschen Kon-



☺☺ **Wenn Sie Ihren Urlaub unbeschwert genießen wollen, sollten Sie sich von Ihrem Geldberater die Reisekasse* richtig füllen lassen.** ☺☺

*Nicht für jedes Urlaubsland sind alle Zahlungsmittel gleich gut geeignet. Ihr Geldberater sagt Ihnen die beste Kombination für Ihr Reiseland.

Wenn's um Geld geht – Sparkasse





Vereinsdelegationen bei einem Trachtenumzug in Chicago

suls Josefpeter Kansy leben 24 000 Deutsche, mehr als 50 000 sind auf der Halbinsel, deren südlichste Spitze, Key West, durch den Schriftsteller und Kriegsberichterstatler Ernest Hemmingway bekannt wurde, zu Hause.

Auf dem Weg dorthin werden Motels im Besitz donauschwäbischer Heimatvertriebener, bayerischer oder badischer Einwanderer um die Gunst der Gäste. Bei dem Ort Marathon, unweit der Fernverkehrsstraße 1, heißt es sogar in weißer Kreideschrift auf schwarzer Schiefertafel „Grüß Gott!“ Prominente Neubürger aus der Bundesrepublik Deutschland sind der Hamburger Musiker mit dem englischen Namen James Last und das ehemalige Fußballidol Gerd Müller, in dessen Steakhouse hungrige Touristen verpflegt werden.

Zur deutschen Kolonie in Süd-Florida zählen aber auch die Pforzheimer Fabrikanten Teichmann und Roland Rauschmeier, deren Aschaffenburger Freund Ernst Kuhn als Ernesto Montego in der Wüste von Nevada, in der Glückspielerstadt Las Vegas,

als Jongleur ein Vermögen verdiente.

Im „deutschen“ Aufwärtstrend liegt auch Kalifornien, das noch vor 150 Jahren von den ersten deutschen Einwanderern nur nach monatelangen, gnadenlosen Trecks durch den mittleren Westen – oft halbverhungert auf Pferdefuhrwerken – erreicht werden konnte.

Schwäbische Auswanderer und deutsche Angehörige des sozialistischen Turnerbundes von Nordamerika, die sich von Chicago aus in die Prärie im Territorium von Minnesota vorgewagt hatten, feierten 1854 – Chicago hatte siebzehn Jahre vorher für seine 4000 Einwohner das Stadtrecht bekommen – die Gründung von New-Ulm. Die württembergische Siedlung war sechs Jahre später Mittelpunkt schwerer Barrikaden- und Häuserkämpfe, als 600 Siouxindianer ihre Gebietsrechte verteidigten. Die Zeitung „Der Deutsche Pionier“ berichtete 1860 wörtlich: „Männer, Frauen und Kinder wurden abgeschlachtet oder grausam gefoltert und 100 bis 150 Häuser niedergebrannt.“

Deutsche Kirchen- gemeinden und Wochenend- schulen

Heute wird allerdings nur noch in der katholischen St.-Alphonsus-Kirche in Chicago in deutscher Sprache gepredigt. 35 Gotteshäuser deutscher Katholiken sind aus dem Stadtbild verschwunden. Von den 78 lutherisch-protestantischen Kirchen, die es mit deutschen Gemeinden um die Jahrhundertwende noch gab, macht 1982 immerhin jede zweite auf deutsche Gottesdienste aufmerksam.

Von den 63 Oberschulen (High Schools) und 500 Volksschulen (Elementary Schools) der Stadt Chicago erteilen in 25 Oberschulen 25 Sprachlehrer an etwa tausend Schüler Deutschunterricht. (Zum Vergleich: 1915 gab es in 112 Schulen 18 140 Deutschschüler.)

In den vom Deutschamerikanischen Nationalkongreß in Chicago unterhaltenen deutschsprachigen Wochen-

endschulen werden annähernd fünfhundert Kinder deutscher Einwanderer unterrichtet, in Milwaukee 186. Der D.A.N.K., wie der Deutschamerikanische Nationalkongreß abgekürzt genannt wird, unterhält in Chicago und in Benton Harbor im Bundesstaat Michigan zwei deutsche Häuser, in denen mehrere deutschamerikanische Vereine regelmäßig zu Veranstaltungen verschiedenster Art, Folkloreabenden, Oktoberfesten und Weihnachtsfeiern zusammenkommen. Mit annähernd zehntausend Mitgliedern gehört diese Organisation zu den stärksten deutschamerikanischen Verbänden der Vereinigten Staaten.

37 städtische Schulen führen in Chicago die Namen bekannter Deutscher bzw. Deutschamerikaner, zum Beispiel: Baum, Beethoven, Brentano, Einstein, Goethe, Jahn, Jungmann, Nettelhorst, Fröbel, Röntgen, Schiller, Schurz, Steinmetz, Humboldt, von Steuben und Wacker. Von den mehr als 500 000 Oberschülern kennt aber nur noch ein kleiner Prozentsatz das Lebenswerk

und die Bedeutung dieser Deutschen.

An den Hochschulen von Chicago ergibt sich folgendes Bild: University of Illinois: 825 Deutsch- und Germanistikstudenten; University of Chicago: 200 Deutsch- und Germanistikstudenten; Northwestern University: 450 Deutschstudenten; Loyola University: 175 Deutschstudenten; De Paul University: 110 Deutschstudenten. 1977 hat die Bundesrepublik Deutschland in der Innenstadt von Chicago ein Goethe-Institut eröffnet.

Den 235 665 Deutschen in und um Chicago sowie den 26 000 Besitzern deutscher Reisepässe im Amtsbereich des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland (zuständig für acht Bundesstaaten der USA) stehen als Informationsquellen drei deutschsprachige Zeitungen zur Verfügung. Die in ihrem 93. Verlagsjahr erscheinende „Abendpost“ kommt jeweils am Dienstag, Mittwoch und Freitag in deutscher, am Donnerstag vorwiegend in englischer Sprache heraus.

7 Zeitungen und 50 Rundfunkprogramme in deutscher Sprache

Als Wochenblätter erscheinen die „Sonntagspost“, die Vereinszeitung „Eintracht“ und die „Amerika-Woche“, die deutschsprachige „Hausfrau“ erscheint einmal monatlich, ebenso die Blätter des Deutschamerikanischen Nationalkongresses, „Der Deutschamerikaner“, und die „Donauschwäbischen Nachrichten“.

In Chicago werden wöchentlich etwa 50 deutsche Rundfunkprogramme produziert, nachdem drei deutsche Fernsehprogramme im Verlauf der Jahre in ihren Anfangsstadien steckengeblieben sind. Nach den Aussagen ihrer Produzenten sind die Rundfunkstunden ganz auf

den Geschmack der Deutschamerikaner zugeschnitten: 90% deutsche Schlager- und Unterhaltungsmusik, 8% Volkslieder, 2% klassische Musik. Die Nachrichten werden bis auf wenige Ausnahmen von den amerikanischen Sendern übernommen und in englischer Sprache gesendet; deutsche Rundfunkkommentare gibt es nicht mehr, nachdem den Veranstaltern einiger deutscher Programme Schwierigkeiten daraus erwachsen waren.

Chicagos deutsche Vereinswelt ist von 178 Klubs, Sportvereinen und anderen Vereinigungen während der sechziger Jahre auf etwa 70 namhafte Vereine im Jahr 1982 geschrumpft. An der jährlichen Steubenparade beteiligten sich im Herbst 1981 immerhin noch dreißig deutsche Einheiten. Von den 92 deutschen Gesangsvereinen der Stadt Chicago während der dreißiger Jahre haben sich nur 15 bis zum Jahr 1981 halten können.

Der Schwabenverein von Chicago, der das Schiller- und das Goethe-Denkmal am Ufer des Michigansees finanziert und im Verlauf seiner Geschichte nahezu 1 Mio. Dollar für wohltätige Zwecke zur Verfügung gestellt hat, feierte im August 1977 im Schwabencenter von Buffalo



Deutscher Kinderchor in Chicago

Grove sein 100. Jubiläum. Prominentester Gast: Frau Minister Annemarie Griesinger aus Stuttgart.

Schwäbisch ist aber nicht nur im Schwabencenter von Buffalo Grove in Illinois vorherrschend. In Cleveland und in Youngstown, im Bundesstaat Ohio, stehen Schwäbisch und Plattdeutsch an der Spitze der Mundarten, aber auch der

Dialekt der Siebenbürger Sachsen, die in Chicago unter der Leitung von George Bell ihre eigene, großartige Chorgemeinschaft besitzen, ist in beiden Orten im täglichen Gebrauch.

Alles in allem betrachtet also eine positive Bilanz des Deutschamerikanertums? Es kommt auf den Blickwinkel an.

Da fragte zum Beispiel die „Detroitter Abendpost“ in ihrer 127. Jubiläumsausgabe am 10. Oktober 1981: „Was ist mit den Deutschen los?“ Dazu bemerkte das Blatt: „Wenn man sich einmal vor Augen hält, daß es im Jahre 1983 drei Jahrhunderte sein werden, seit Deutsche den amerikanischen Kontinent betraten und zum großen Teil die Geschichte dieses Landes mitbegründeten, dann muß man sich unwillkürlich fragen: Woran liegt es wohl, daß die bis vor kurzem existierende Radiostunde ‚Die deutsche Funkbrücke‘ buchstäblich mit den Pfeilern aus dem Boden gerissen wurde? Woran liegt es, daß das Restaurant

Münchner Kindl im Mittelpunkt des Deutschen Alpenclubs/Chicago





APELTRATH & RUNDT

**KUGELFISCHER-
AUSLIEFERUNGSLAGER**

Friedhofstraße 9-13
4330 Mülheim a. d. Ruhr

Telefon (02 08) 5 41 91
Telex 8 56 302

MATTHIAS FOCHT

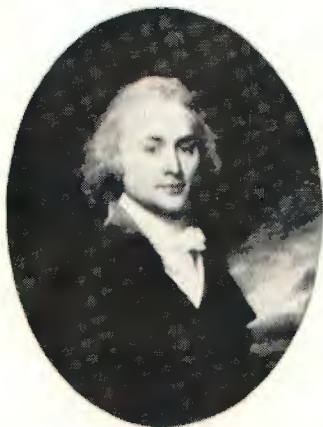
Ein Amerikaner in Preußen

Erinnerungen an die Schlesienreise des Präsidenten John Quincy Adams

Es ist an der Zeit, sich auf die Anfänge der deutsch-amerikanischen Beziehungen zu besinnen. Die Vorbereitungen für die Erinnerungen an den Beginn der Einwanderung von Deutschen in die USA vor 300 Jahren legen dies nahe. Kann es für diese Rückbesinnung einen besseren Kronzeugen geben als John Quincy Adams, den Pionier der beiderseitigen Literaturbeziehungen, den „Vater der Deutschlandkunde“ in Amerika? Eine Ausstellung, die das Goethe-Institut in Boston schon im Herbst 1979 gezeigt hatte, erfreut sich gerade jetzt in Bonn einer gesteigerten Aufmerksamkeit.

Wer war John Quincy Adams? Ganz sicher ein herausragendes Mitglied jener „Dynastie“ Adams, die aus dem republikanischen Amerika des 19. Jahrhunderts und aus seinem öffentlichen und Geistesleben nicht wegzudenken ist. John Quincys Vater nämlich war John Adams, der zweite Präsident der Vereinigten Staaten, enger Freund George Washing-

tons und Mitautor der Unabhängigkeitserklärung. John Quincys Sohn Charles Francis erwarb sich als Diplomat in London Verdienste um die USA. Dessen Sohn Henry



Der 30jährige
John Quincy Adams

wiederum ist als Historiker und Geschichtsphilosoph in den USA gut bekannt. Aber das ist eigentlich nur ein kleiner Ausschnitt aus dem Hintergrund hinter John Quincy Adams und seiner Rolle im deutsch-amerikanischen Verhältnis.

Der junge John Quincy war

als Diplomat, Professor und Literat zu einer Zeit tätig, in der sich die Vereinigten Staaten von Amerika gerade aus ihrem kolonialen Abhängigkeitsverhältnis von Großbritannien befreit hatten. Damit einher ging seine persönliche „Entdeckung“, daß es neben den englischen Wurzeln durchaus noch andere Verbindungen nach dem alten Europa gab, ja daß diese eigentlich deshalb noch viel interessanter und vielversprechender waren, weil sie in die Zukunft wiesen. Deutschland kristallisierte sich als ein wichtiger, möglicherweise sogar als Mittelpunkt des geistigen Lebens in Europa heraus. Seine Philosophen und Schriftsteller waren zu dieser Zeit um die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert die modernsten in Europa. Diese Erkenntnis für seine amerikanischen Landsleute einsichtig und nutzbar gemacht zu haben, war die große historische Leistung des John Quincy Adams.

Er ist in diese Rolle ganz natürlich hineingewachsen. Erst als Dolmetscher für Franzö-

sich für den amerikanischen Gesandten in St. Petersburg im Alter von 14 Jahren, wo er seine erste Bekanntschaft mit der deutschen Sprache machte, dann sozusagen auf eigene Rechnung als *ministre plenipotentiaire*, also als bevollmächtigter Gesandter der USA am preußischen Hofe von 1797 bis 1801. Sein Vater, der Präsident, hatte ihn nach seinen juristischen Studien in Neuengland dazu bestimmt.

Der erste ständige Vertreter Amerikas in Berlin

John Quincy Adams war der erste ständige amerikanische Vertreter in Berlin, er fand erst dreißig Jahre später einen Nachfolger. Die Aufgabe zielte auf die jenes Freundschafts- und Handelsvertrages zwischen Preußen und den Vereinigten Staaten ab, den Friedrich der Große geschlossen hatte.

Die Sache ließ sich zunächst ungünstig an. Eine Woche nach seiner Ankunft in Berlin starb Friedrich Wilhelm II., so daß Adams warten mußte, bevor er dem neuen König Friedrich Wilhelm III. sein Beglaubigungsschreiben überreichen konnte. Die Unterkunft in einem Gasthaus an der Lindenstraße war elend, die junge Frau Adams erlitt eine Fehlgeburt, sein Bruder Thomas, den er als Sekretär mitgenommen hatte, erkrankte. Doch schon nach einigen Wochen war dieses Ungemach vergessen. Die Vertragsverhandlungen wurden im Juli 1799 erfolgreich abgeschlossen. Sein hauptsächlichlicher Partner auf preußischer Seite war Graf

des Deutschen Hauses einen ständigen Rückgang von regelmäßigen Gästen verzeichnen muß? Wie ist es zu erklären, daß 60% aller Vereinspräsidenten und -vorstände keine Abendpost-Leser sind, daß Hunderte von Einwohnern in Michigan, die auf irgendeine Weise deutsche Wurzeln haben, nicht zu unserer Leserschaft gehören? Wo ist der Stolz dieser Deutschamerikaner geblieben, das in der zweiten Heimat geschaffene Erbe lebendig zu halten?

Vor einigen Jahren fand in Deutschland unter der Schirmherrschaft der Bun-

desregierung eine Tagung deutscher Zeitungen im Ausland statt. Dabei wurde übereinstimmend festgestellt, daß sämtliche deutschen Auslandszeitungen mit den gleichen Schwierigkeiten zu kämpfen haben. Die Tagung führte zu der bitteren Erkenntnis, daß man in Westdeutschland am ‚Deutschtum im Ausland‘ nicht sonderlich interessiert zu sein scheint. Ein Konferenzteilnehmer sprach sogar von einem ‚vertrottelten Auslandsdeutschtum, vor allem in Nordamerika‘, das noch in der Bismarckära lebe und nirgends Beachtung fände.“

So bleibt als schwacher Trost, daß vertrottelte Deutschamerikaner nach dem Zweiten Weltkrieg landauf, landab Schiffsladungen mit Paketen in nicht mehr festzustellender Tonnagezahl nach Deutschland schickten, um ihren Brüdern und Schwestern in der zerbombten und zerrissenen Heimat zu helfen. Ein aus dem Kaiserstuhl stammender, in Philadelphia ansässiger Bäckermeister errechnete 1960 in einem seltenen Anflug von Langeweile, daß er allein mindestens drei Güterzüge mit Lebensmitteln, Kleidung und Schuhwerk nach Freiburg geschickt habe ...

Namen - Werke - Jubiläen

Finckenstein – ein Mann, der seine diplomatischen Fähigkeiten unter vier preußischen Königen bewiesen hatte. Einer seiner Nachfahren, der jetzige Bonner Protokollchef Hans Werner Graf Finck von Finckenstein hat übrigens die Bonner Ausstellung vor einem Monat eröffnet.

John Quincy Adams also hatte „seinen“ Vertrag. Nach schon vorher betriebenen deutschen Studien engagierte er jetzt einen Sprachlehrer und übersetzte deutsche Gedichte und Essays ins Englische. Sein literarischer Geschmack verriet allerdings nicht gerade Avantgardismus. Adams' Lieblinge waren Wieland, Lessing und Gellert. Schiller und den unvermeidlichen Kotzebue erlebte er auf der Bühne.

Folgenreiche Briefe aus Schlesien

Adams' Bedeutung für die „deutsche Manie“, die das amerikanische Kulturleben im 19. Jahrhundert ergriff, ist kaum zu überschätzen. Sein Deutschlandbild – und das hieß in erster Linie das Bild Berlins und Schlesiens – erwies sich, wie amerikanische Gelehrte heute feststellen, als folgenreicher als das berühmte Buch „De l'Allemagne“ von Madame de Staël. „Jeder Schriftsteller von irgendwelcher Bedeutung im 19. Jahrhundert“, so heißt es im englischen Katalog der Bostoner Ausstellung von 1979, „von den kleineren und größeren Entdeckern auf dem Gebiet des Transzendentalismus bis zu Poe, Whitman und James war bis zu einem gewissen Grade der deutschen Literatur verpflichtet.“ Zu verdanken ist dies vor allem dem persönlichen Einsatz von Adams, das heißt seinem Einfluß hauptsächlich auf den amerikanischen „Germanisten“ Alexander Everett in Dartmouth, den er während seines Petersburg-Aufenthaltes tief

mit deutscher Kultur infiziert hatte. Inzwischen gab es zwar auch andere amerikanische Reisende, die die Kunde von deutscher Philosophie und Dichtung nach Hause mitbrachten. John Quincy Adams blieb gleichwohl der mit der größten Bedeutung.

Seinen amerikanischen Landsleuten daheim vermittelte Adams seine Eindrücke in der Zeitschrift „Port Folio“ aus Philadelphia, die damals in keinem gebildeten Haus Amerikas fehlte. Als folgenreichstes Werk erwies sich dabei die „Briefe aus Schlesien“ von einer Reise, die er zusammen mit seiner Frau unternahm. Schlesien war damals gerade „in Mode“; der König von Preußen und die Königin waren ebenfalls dort gewesen. Nun berichtete Adams vom Zackenfall und vom Riesengebirge. In Amerika erschienen diese Aufsätze anonym. Ein findiger Londoner Verleger machte ein Buch daraus und nannte John Quincy Adams als Autor. Eine deutsche Ausgabe erschien 1805 in Breslau, eine französische 1807 in Paris. Vier kolorierte Stiche, die Adams auf seiner Reise kaufte, sind heute noch erhalten.

Aufgrund seiner Essays und Übersetzungen galt Adams, als er 1801 auf Geheiß seines Vaters nach Amerika zurückkehrte, als Deutschlandkenner par excellence. 1809 vertiefte er seine Deutschkenntnisse weiter als Gesandter in St. Petersburg, einem von deutscher Kultur eindeutig geprägten Hof. Später ging er nach Gent und nach London. Von 1817 bis 1825 war er Außenminister und formulierte unter Präsident Monroe die berühmte Monroe-Doktrin: „Amerika den Amerikanern!“ Seine vergleichsweise uninteressanteste Zeit war die als Präsident der Vereinigten Staaten von 1825 bis 1829. Er starb 1848 als Abgeordneter des Repräsentantenhauses während einer Sitzung des Hauses an einem Schlaganfall.

Der Gründung des Norddeutschen Lloyd vor 125 Jahren in Bremen gedachten in Berichten und Kommentaren deutsche Zeitungen in aller Welt. Der „Condor“, Santiago, erinnert an die Bedeutung und an die traditionsreiche Geschichte des Lloyd und an seine weltweiten Schiffahrtsverbindungen. Die Lloyd-Passagierschiffe „Bremen“ und „Europa“ gewannen bekanntlich das berühmte „Blaue Band“ als Schnelldampfer im Transatlantikverkehr.

Prof. Dr. Matthias Bernath, Leiter des in München beheimateten Südost-Instituts, hielt die Festrede bei der 50-Jahr-Feier seines weltweit bekannten Instituts, dessen Wirken die Staaten Albanien, Bulgarien, Griechenland, Jugoslawien, Rumänien, Ungarn und die Türkei umfaßt. Das Institut wird finanziell zu gleichen Teilen von der Bundesrepublik Deutschland und vom Freistaat Bayern getragen; seine Arbeitsergebnisse werden in der Monatsschrift „Südosteuropa“ publiziert.

Anita von Goldammer starb im Alter von 74 Jahren in Otjiwarongo (Südwestafrika). Frau von Goldammer, die als Tochter des SWA-Pioniers Gustav Rösemann in Hannover geboren wurde, hat sich Jahrzehnte hindurch für die deutsche Privatschule in Karibib sowie intensiv für den kirchlichen Gemeindedienst eingesetzt und auch von ihrer Farm Okongava aus für die Erhaltung des deutschen Kulturguts und der deutschen Sprache vorbildlich eingesetzt.

Peter Max Wagner, der aus Jugoslawien stammende Ehrenvorsitzende des Donaueschwäbischen Hilfswerkes in den USA, starb in Forest Hills bei New York. Wagner hat sich in besonderer Weise um die Förderung deutschamerikanischer Sportvereinigungen verdient gemacht.

Klaus Voik aus Hermannstadt (Siebenbürgen) entwickelte sich bei der Hallenhandball-Weltmeisterschaft zu einem Star der bundesrepublikanischen Mannschaft. Voik, der mehr als siebzimal in rumänischen Nationalmannschaften gestanden hatte, wagte vor zwei Jahren bei den Studenten-Weltmeisterschaften in Spanien den Abstieg in die Bundesrepublik.

Bernd G. Laengin/Winnipeg, Egon von Weidebach/São Paulo und Johannes Menningen/Buenos Aires erhielten „für besondere Leistungen in deutschsprachigen Publikationen des Auslandes“ den in diesem Jahr zum erstenmal verliehenen Friedrich-List-Preis des Landes Baden-Württemberg. Dieser Journalistenpreis soll auch in Zukunft dazu beitragen, „die Verbindungen zwischen Baden-Württemberg und den Deutschen im Ausland“ zu vertiefen.

Hans E. Buckup, der langjährige Präsident der Deutschen Handelskammer von São Paulo, Brasilien, und Mitbegründer des Club Transatlantico, eines Zentrums deutschen kulturellen Lebens und zugleich deutschbrasilianischen Zusammenwirkens, wurde 80 Jahre alt.

Friedhold Altmann, 32 Jahre hindurch Direktor des Evangelischen Gymnasiums Alberto Torres in Lajeado, Brasilien, beging sein „goldenes“ Lehrerbjubiläum. Altmann, dessen Gattin seit drei Jahrzehnten das Internat des Gymnasiums in Lajeado leitet, gehört im Kreise der deutschstämmigen Lehrer des Landes zu den markantesten Persönlichkeiten. Seiner Initiative ist es neben dem fleißigen Einsatz des Lehrkörpers und der vorbildlichen Arbeit des Schulvorstandes zu danken, daß an der Schule Alberto Torres mehr als 700 Schüler Deutschunterricht erhalten.

Prof. Dr. Erich Hubala, geboren 1920 in Kremsier/Mähren, erhielt den Georg-Dehio-Preis für Kultur- und Geistesgeschichte in Höhe von 10 000 DM. Die Ehrengabe (4000 DM) wurde Prof. Dr. Hartmut Boockmann, geboren 1934 in Marienburg/Westpreußen, zugesprochen.

Bernd Kungel, Mitarbeiter des Senders Freies Berlin, bereiste die Staaten Neusüdwales und Victoria, um – einem Bericht der in Melbourne/Australien erscheinenden Zeitung „Die Woche in Australien“ zufolge – „für eine längere Rundfunksendung Eindrücke einzufangen, wie es Neueinwanderern erging, welche Erfahrungen sie in Australien gesammelt haben und ob ihre Träume verwirklicht worden sind“.

EVA SCHNEIDEREIT / SEATTLE

Von der Schwierigkeit, Amerikaner zu werden

Es ist alles vorhanden: der dunkelgrüne amerikanische Paß mit dem eingepprägten Goldsiegel auf dem Umschlag. Blättert man in ihm, zeugen Grenzstempel von vielen Reisen. Das Haus am See und der manikürte Rasen davor gehören mir genauso wie die Autos in der Garage.

Geschenkt hat man mir eigentlich nichts. Ich habe gearbeitet, und immer gearbeitet. In den ersten zwölf Jahren hatte ich zwei Jobs: eine Beamtenstelle in der Klinik für Verletzte der Schwerindustrie. Vom späten Nachmittag bis zum Abend Krankenbesuche bei Privatpatienten. Über all diesen Jahren stand das altpreußische Bemühen, alles so gut, so zuverlässig wie nur möglich zu tun.

Rückblickend zeichnen sich die verschiedenen Stadien meines Tuns und meines Lebens im Einwanderungslande deutlich ab.

Zuerst war da nur das Neue, das absolut Überwältigende, das Großartige. Der Reichtum in einer Fülle von Farben, Wohlstand im Überangebot in Häusern und Heimen. Sinfonien völlig unbekannter Tonschwingungen. Schätze in Warenhäusern und Schaufenstern, bei denen ich manchmal nicht wußte, ob ich sie als schaurig oder als komisch werten sollte.

Vor allem aber die „unbeschädigten“, die nicht „abgeschliffenen“ Menschen. Die Menschen, die nichts von unseren Erfahrungen und Erlebnissen im Kriege wußten, die unser Erzählen für übertrieben halten mochten, deren Staunen und deren Verwirrung bestenfalls mit Mitleid und Anerkennung gemischt waren. Aber auch Kritik hob ihr scharfzackiges Haupt, Rückblicke machten einen nachdenklich. Man vermißte plötzlich urdeutsche Tradition, man wurde sentimental. Man flog eines Tages nach Deutschland, nur um in München oder in Frankfurt schlagartig zu erkennen, daß man nun doch „schon Amerikaner“ war. Zu erkennen, daß jenes Deutschland, das man vor Jahren, Jahrzehnten verlassen hatte, gar nicht mehr existierte. Daraus ergab sich wohl auch der Entschluß, das Bemühen, nicht mehr Wanderer zwischen zwei Kontinenten sein zu wollen, zwischen zwei Welten, sondern

die innere Vereinigung des europäischen Gestern mit dem amerikanischen Heute zu suchen, zu verkörpern. Dabei nichts auslöschen, nichts im Vergessen versinken lassen. Doch kann dies in *einem* Menschenleben gelingen?

*

Wie ein schwerer, reich verzierter Umhang hängt mir meine Vergangenheit von den gestrafften Schultern. Ein Königsmantel, den ein Leben wob. Jedes Jahr hat ihn kostbarer und schwerer werden lassen.

Hubertusjagden bei Allenstein, Ostpreußen. Reiten über abgeerntete Felder, Lachen, Scherze. Bälle mit lan-

gen Abendkleidern und weißen Glacéhandschuhen und einer überwältigenden ersten, großen Liebe.

Nur wenige Jahre später kniete ich im nächtlichen Garten eines Gutes bei Bartenstein, spürte das Beben der Erde, sah den hellroten, flammenden Nachthimmel über Königsberg. Konnte nichts weiter tun, als wieder und wieder das Vaterunser zu beten. Ich hatte nie ein Erdbeben erlebt, jetzt spürte ich, wie die Erde in einem dumpfen Rollen vibrierte, als würde man aus großer Höhe schwere Eisenbahnwaggons auf die lodernde Stadt. Am Morgen war ich in die zerstörte Stadt gefahren. Hatte zwischen Trümmern nach unserem Hab und Gut gewühlt. Hatte mich dann an eine



Am Spirdingsee/
Ostpreußen
Zeichnung:
Traude
Teodorescu-
Klein



FAHRZEUGBAU CONTAINERBAU RAUMZELLENBAU



DAS GROSSE PLUS!

RÖPA · RÖMER-METALLBAU GMBH · D-5962 DROLSHAGEN

Siemensstraße 3 · (Industriegebiet Sengenau) · Telefon 02763/6394 · Telex 8-76430

Sprossenleiter außerhalb des Güterwaggon auf der Fahrt zurück nach Bartenstein geklammert. War schließlich von der Station Wöterkeim aus durch Wiesen und Felder an friedlich grasendem Vieh vorbeigegangen – vor mir immer nur das Bild der Stadt, die in der letzten Nacht gestorben war ...

Bei einer meiner ersten Partys in Nordamerika sagt die Gastgeberin in ihrer Küche zur mir: „Please, excuse the way the kitchen looks! This lightblue color is awful! We have to remodel it. Nobody has a white refrigerator anymore. We have to have a pink one!“ Für mich ist es eine der elegantesten, modernsten Küchen, die ich je gesehen habe. Wie wenig aber berührt es mich ...

Niemals kann ich das dunkle, skandierende Brummen der schweren amerikanischen Bomber über Dresden vergessen. Dann regnete es brennenden Phosphor vom Himmel, die Menschen sprangen als lebendige Fackeln in die Elbe, aber das Wasser löschte die Feuer nicht ...

Eine Gartenparty in Seattle. Obwohl die Gewitter sich nur über den Bergen zusammenbrauten und Blitz und Donner durch eine genügenden Zeitspanne getrennt waren, flieht man ins Haus. „I am terrible afraid of thunderstorms. I could die just seeing lightning!“ sagte jemand zu mir. „Well, so it goes ...“

*

Der Zug fuhr von Dresden in südlicher Richtung. Auf die Dächer der Eisenbahnwaggon war in voller Breite das Rote Kreuz gemalt. Das Rote Kreuz auf weißem Grund wiederholt sich nochmals auf den Seitenwänden der Waggon. Im Zuge geschichtete, verbrannte Menschen aus dem Luftangriff vom 13./14. Februar. Die „Soldaten“ waren 14 und 15 Jahre alte Kinder, die eine sofort wirkungslos geschossene Flak hatten bedienen sollen. Außerdem Hunderte von Frauen und alten Menschen.

Wir sind einen Tag und eine Nacht gefahren, der Zug hielt unter einer noch kraftlosen Februarsonne auf einem Abstellgleis außerhalb eines kleinen Dorfs. Verschneite Felder, ein ärgerlicher Bürgermeister, der behauptet, er könne unmöglich weit mehr als hundert Leichen in der gefrorenen Erde hier begraben lassen.

Das hohe Singen ihrer Motoren kündigte sie an. Sie stürzten aus dem hellen Mittagshimmel herab. Aber sie konnten

doch nicht blind sein, sie mußten doch die riesigen Rot-Kreuz-Zeichen sehen!? Fensterscheiben klirrten. Hilferufe, Schreie der Todesangst. Und draußen die Träger der Totenbahnen, der Zugführer, begleitende Ärzte, der Bürgermeister des Dorfes – alle fielen in Reih und Glied wie dunkle Figuren, die ein unsichtbares Gummiseil in den schimmernden Schnee zog. Ich hatte mich unter den Zug, zwischen die Gleise geworfen. Schotter sprang auf unter den Schüssen, als die Flieger in weiter Kurve wieder und wieder den Lazarettzug anfliegen. Und die Toten auf dem glitzernden Schneefeld wurden nochmals und nochmals erschossen. Mich trafen sie nicht ...

*

Sie sitzt neben mir und sie sieht wieder einmal entzückend aus, aber vielleicht finde ich das auch nur, weil sie meine Freundin ist. In ihren Augen liegt immer noch so etwas wie Jungmädchencharm. Und immer noch lebt sie in diesem stattlichen Hause, in dem sie geboren wurde. Sie heiratete damals Michael, sie wurde den Kindern eine gute Mutter. Jetzt sind Söhne und Töchter verheiratet, Fotos zeigen Einkelkinder.

„You see“, sagt sie mit ihrer ruhigen Stimme, „we had hard times too!“ Und dann spricht sie davon, wie knapp der Zucker bemessen wurde, wie eingeschränkt der Benzinverbrauch war. Gewiß, auf eure Städte fielen Bomben in Deutschland, räumt sie ein, aber vergiß nicht die Gefahr an unserer Westküste durch die Japaner! Du gingest aus politischen Gründen aus dem deutschen Osten fort. „But I can assure you, we could have left here for political reasons also. When Michael lost the election he worked so hard for!“

Andere Gäste kommen, und ich halte meine Erwiderung zurück, es ist gut so, es hätte ein Wortgefecht mit Widerhakten werden können.

Wo liegt nun die immer noch spürbare Barriere zwischen meinen amerikanischen Freunden und mir? Keine Frage: Es ist nicht die Sprache, und es ist nicht der Lebensstil. Es ist nicht die politische Anschauung und nicht die Religion, der unterschiedliche Gottesdienst. Nicht das Klima, nicht die Speisen, nicht die Kleidung. Gleichsam eine Mauer umgibt und trennt mich von ihnen, eine durchsichtige Mauer aus Glas. Eine Mauer des Erfahrens und Erlebens. Dabei sind so viele Menschen hier mir lieb und nah. Ich bleibe lieber bei dem Vergleich des Umhangs.

Die Farbpalette meines Umhangs ist reich an Nuancen, nur eines fällt auf: Die düsteren Farbtöne wie Mutlosigkeit und Verzweiflung fehlen. Es fehlt auch völlig das Nachtschwarz des Pessimismus. Dafür sind als kleine, helle Farbtupfen die selbstironischen Attribute eingewebt.

Ich habe stets versucht, den Weg, der mir aufgezwungen wurde, gleichzeitig als den meiner eigenen Entscheidung anzusehen. Dadurch habe ich mich nie als Besiegter empfunden. Ohne komplizierte geistige Leistung ist es mir so auch gelungen, mich in der fremden Kultur einzuleben, ohne daß ich meine Persönlichkeit dabei verlor.

Diesem Jahrhundert hat es gefallen, Vertriebene, Flüchtlinge, Displaced Persons zu schaffen, Nomaden der Neuzeit um den gesamten Globus herum. Und diese Menschen haben Höhen und Tiefen durchlebt, sind tausend kleine Tode gestorben. Manchmal aber halten sie im Tagtraum noch immer kleine, nebensächliche Dinge, die längst nicht mehr da sind, in ihren Händen. Und diese Dinge sind für sie oft deutlicher, gegenwärtiger als die Dinge des Heute und Jetzt und Hier. Sie sind von warmem, vordergründigem Leben umspült.

*

Gepräche und Hoffnungen auf die selbstverständliche Erwartung noch größerer Errungenschaften innerhalb kurzer Zeit umschwirren mich. Ich höre zu und lächle. Doch nicht mit einem Lächeln der Überheblichkeit, des prononcierten Sarkasmus. Eher mit dem Lächeln des Wissens, welches erlebtes Leben bringt. Und ich stelle plötzlich, ganz unvermittelt fest, wie sehr ich noch immer meiner ostdeutschen, meiner europäischen Welt verbunden bin. Lange Jahre und Jahrzehnte der Art und der Traditionen des deutschen Ostens haben mich geprägt. Geprägt ganz gewiß auch dank den Provokationen und Gegensätzen dieser Welt, die einen immer wieder vor die Frage stellen: Anpassung oder Gegenwehr?

Es ist mir vorerst noch unmöglich, diese Gedankenreihe „fertig“ zu erzählen, sie abschließend auch nur zu umreißen, denn immer noch empfinde ich mich als ein „Zwischenprodukt“ zwischen mehreren Welten. Trotz der Liebe zu diesem neuen Lande, in dem ich lebe und dessen Menschen ich mich verbunden fühle, trotz oder vielleicht auch wegen der Überzeugung, daß ich alles noch einmal genauso täte, bekenne ich meine Schwierigkeit, Amerikaner zu werden.

HANS CHRIST

„In der Sprache lebt die Nation“

Zum Sprach- und Schulproblem der Deutschen in Ungarn

Der Ausspruch, daß in der Sprache die Nation lebe, stammt von dem „größten Ungarn“, Stefan Széchenyi. Wir verstehen dies natürlich so, daß eine jede Nation zunächst in ihrer Sprache lebt, nicht in „irgendeiner“. Anlässlich einer Straßenumfrage, vorgenommen durch einen westdeutschen Reporter in Budapest, sagte ein ungarischer Student, daß dies selbstverständlich auch für eine jede Nationalität oder Volksgruppe gelten müsse. Wenn man dies für Magyaren in der Tschechoslowakei, Rumänien und Jugoslawien fordere, dann müßte man ein gleiches auch den in Ungarn lebenden Deutschen gewähren, und durch die neue Nationalitätenpolitik geschehe es ja auch. So lautete sinngemäß die Antwort des Studenten.

Es ist eigenartig, daß man bei den Staatsvölkern in der Regel die Bezeichnung Nation, für die andersnationalen Volksteile in den Staaten jedoch die Bezeichnung Nationalität gebraucht. Auch die Nationalität (oder Volksgruppe) lebt in und durch ihre eigene Sprache, durch ihre Muttersprache.

Grundsätzlich wird dies für die Ungarndeutschen auch nicht mehr bestritten, und doch gibt die Praxis Anlaß zur Sorge. Man gewährt den muttersprachlichen Unterricht oder doch das Erlernen der deutschen Sprache, aber das Angebot wird nicht immer oder nur zaghaft angenommen und wohl auch nur mit gewissen Hemmungen angefordert.

Das muttersprachliche Angebot ist in Ungarn recht reichhaltig. „Wir haben die Möglichkeit, vom Kindergarten und der Schule angefan-

gen, unsere deutsche Muttersprache zu erlernen. Laut Arbeitsplan soll in den kommenden Jahren der zweisprachige Grundschulunterricht eingeführt werden, was soviel heißt, daß die Schüler die humanen Fächer in deutscher Sprache lernen sollen. Auch sollen entsprechende Schülerheime eingerichtet werden. Wenn 15 Eltern in einem Dorf oder einer Stadt den Wunsch äußern, muß in der jeweiligen Grundschule der Muttersprachenunterricht eingeführt werden ...“

So lesen wir es in einem Brief, und dies alles hört sich recht positiv an. Zu dem Satz: „Wenn 15 Eltern den Wunsch äußern“ ist allerdings die Frage zu stellen: Werden die Eltern grundschulpflichtiger Kinder dies noch wünschen? Mitunter hat man den Eindruck, daß in vielen Eltern der Wunsch erstorben ist, sprachlich „anders als die andern“ sein zu wollen. Wird der Komplex des „gebrannten Kindes“, welches Angst vor dem Feuer hat, überwunden werden können? Gemachte und überlieferte Erfahrungen sitzen oft überaus tief.

Der Umstand, daß gerade der volksbewußte Teil der Ungarndeutschen ausgesiedelt wurde, macht sich ebenfalls bemerkbar. Bei den in ihrer Heimat Verblichenen ist der Selbsterhaltungstrieb erstorben oder doch stark angeschlagen.

Bei gründlicher Ausschöpfung aller schulischen Möglichkeiten ließe sich eine Wiederbelebung des Ungarndeutschums sehr wohl denken. Ohne Sorgen sind wir allerdings nicht. Bei Gesprächen mit jungen Menschen hatten wir oft den Eindruck,

daß sie die Mühe scheuten, zwei Sprachen gleich gut zu erlernen. Von deutschen Journalisten diesbezüglich gefragt, sagten sie dies auch in freimütiger Offenheit. Die Klage über die fehlende Lernbereitschaft zu einer zweiten Sprache ist ja im üb-

schatz also gleich groß ist, jedoch keineswegs gut im Sinne einer differenzierten Anwendungsmöglichkeit.

In einer von mehreren Nationalitäten bewohnten Stadt Ungarns hörte ich einmal eine witzig gemeinte Redewendung, die besagen wollte, daß in Nationalitätengebieten die Küche in der Regel besser ist als sonst, die Sprache jedoch um einiges schlechter. Man spricht eben mehrere Sprachen gleich schlecht statt gleich gut. Dies muß nicht so sein, doch es kann leicht dazu kommen, wenn man nicht aufpaßt. Ein weiteres Problem liegt darin, daß Muttersprache und Berufssprache nicht mehr (oder doch fast nicht mehr) deckungsgleich sind. Die Treue zur Muttersprache ist sicher eine lobenswerte Sache, doch mit dem Appellieren an eben diese Treue ist es nicht mehr getan; zumindest bei dem bequemerem Teil der Jugend nicht.

Dies gilt zunächst allgemein. Für die ohnehin in ihrem Selbstbewußtsein angeschlagenen Ungarndeutschen gilt es erst recht. Man müßte also nicht nur „gewähren“ oder „anbieten“, sondern Anreize für den Gebrauch der deutschen Sprache im Berufsleben schaffen und auch herausstellen. Bei den viel offeneren Grenzen und einer international orientierten Wirtschaftsweise hat Ungarn heute sicher einen weit höheren Bedarf an Menschen, die deutsch können, als dies in der Abgeschlossenheit der 20er und 30er Jahre der Fall war. Aber diese Möglichkeiten, seine Muttersprache auch als Berufssprache gebrauchen zu können, setzt eine gute Kenntnis derselben in Wort und Schrift voraus.



Unter den Kinder- und Jugendbüchern des Budapesters Corvina-Verlages finden wir grafisch gut gestaltete deutschsprachige Bände

rigen auch bei uns in Deutschland und in Westeuropa bekannt.

Die Jugend von heute wird durch viele Freizeitmöglichkeiten und durch die beruflichen Anforderungen oft so stark gestrebt, daß sie nur „un- oder widerwillig“ etwas lernt, was ihr für den Alltag nicht erforderlich erscheint.

Was das Erziehungsziel der Zweisprachigkeit betrifft, so könnte es leicht sein, daß statt des Zieles „zwei Sprachen gleich gut“ in Wirklichkeit ein „zwei Sprachen gleich schlecht“ herauskommt. Zwei Sprachen gleich gut zu sprechen heißt oft nur, daß man eine Sprache so gut wie die andere spricht, der Wort-

Aus der Tätigkeit der Landesverbände

**Praktische Arbeit -
gezielt und mit Herz**

**Erfahrungen bei der Betreuung
von Spätaussiedlern in Bremen**

Die VDA-Landesverbände sind bekanntlich auf den verschiedensten Arbeitsgebieten aktiv, zumeist auch in Verbindung und im Erfahrungsaustausch mit befreundeten Institutionen und Verbänden. Im Landesverband Bremen ist nicht erst seit gestern eine besonders intensive Betreuung von Spätaussiedlern zu verzeichnen. Vor uns liegt ein längerer Erfahrungsbericht über die auf diesem Gebiet in den zurückliegenden Monaten geleistete Arbeit und die dabei erzielten Ergebnisse. Der folgende Auszug aus diesem Bericht gibt nicht nur einen Einblick in die ebenso tatkräftige wie einfallsreiche und erfreulich unbürokratische Tätigkeit des VDA-Landesverbandes Bremen, sondern bietet auch wertvolle Hinweise für das, was bei entsprechendem Einsatz auch anderswo auf dem Felde der idealistischen Aussiedlerbetreuung erreicht werden könnte.

Unsere Bemühungen um die jenseits von Oder und Neiße – besonders in Ost- und Westpreußen, Pommern sowie in Oberschlesien verbliebenen und die aus ihren alten Heimatgebieten noch immer bei uns eintreffenden Deutschen folgten von vornherein zwei Grundsätzen: Es ging uns darum, praktische Arbeit zu leisten, und es ging und geht weiter darum, gezielt; „mit Herz“ zu helfen. Wir erlebten dabei unvermeidlich auch Enttäuschungen, so manche Bemühungen gingen ins Leere – doch unsere positiven Erfahrungen überwiegen den Leerlauf bei weitem, und der vielfältig erzielte dankbare Widerhall gibt uns auch den notwendigen Rückhalt für die weitere Arbeit.

Unsere Hilfsaktionen leisten wir – wo immer sich dies als möglich und sinnvoll erweist – im Zusammenwirken mit anderen Verbänden, so zum Beispiel mit dem Deutschen Roten Kreuz. Noch wichtiger aber erscheint uns die persönliche Betreuungsarbeit. Hierzu gehören die Besuche von Familien und Alleinstehenden, das Anhören der verschiedensten Berichte und Wünsche, die Unterstützung bei Behördenbesuchen sowie Schreib- und Einkaufshilfen. Sehr dankbar ist man für Übersetzungen, für Hinweise auf zinsgünstige Darlehen, für die Formulierung aller möglichen Anträge usw.

Ältere Schüler und Akademiker tun sich oft mit ihren sprachlichen Problemen besonders schwer. Der VDA hat

deshalb in Bremen ein Netz von kostenlosem Nachhilfeunterricht eingerichtet. Ehemalige Lehrkräfte stellten sich dafür zur Verfügung und haben meßbare, ermutigende Erfolge zu verzeichnen. Durch Sammlungen von Kleidung und Wäsche konnten fühlbare Entlastungen für Haushalte erreicht werden. Es gelang, eine Großfirma für eine Kleiderspendenaktion zu mobilisieren. Gerade auch Aussiedler übernehmen dann auch gern nach einer Konsolidierungsphase Wäsche und Kleidung für ihre daheim zurückgebliebenen Angehörigen und Freunde. In vielen Fällen gelang es VDA-Mitgliedern, Lehrstellen an junge Aussiedler zu vermitteln. (Die spätere Beurteilung durch die Lehrherren fiel fast immer positiv aus!)

Berufsberatungen sind dann besonders erforderlich, wenn



Die VDA-Hilfsaktion für Deutsche in Not findet in Ostpreußen und Oberschlesien einen besonders lebhaften Widerhall

noch Unklarheit über die beruflichen Möglichkeiten besteht oder die Sprachkenntnisse nicht ausreichen. VDA-Mitglieder nehmen deshalb auch oft an Berufsberatungen teil und schalten sich durch Gespräche mit Personalchefs und Meistern bei Bewerbungen ein.

Bei der Familienzusammenführung ergeben sich immer wieder Sonderfälle, die nur mit Geduld – unter Ausschöpfung aller Hilfsmittel – gelöst wer-

den können. In einer Reihe von Fällen konnten ursprünglich aussichtslos erscheinende Situationen dank der Vermittlung des VDA geklärt bzw. die Bewilligung von Ausreisegenehmigungen erreicht werden.

Seit nunmehr zwei Jahren läuft seitens des VDA-Landesverbandes Bremen die Aktion „Hilfe für Deutsche in Not“. Jeweils mehrere VDA-Mitglieder betreuen im Rahmen dieser Aktion bestimmte Familien, die man zum Teil auch bei Reisen persönlich kennenlernte und die von ihren Angehörigen aus finanziellen Gründen nicht unterstützt werden können. In Sonderaktionen wurden über den Paketversand hinaus Mittel für Hilfen größeren Ausmaßes beschafft. P. Kliebisch

Bei der alljährlichen Steuben-Parade in New York ist Bremen mit einem Festwagen vertreten



Salzburg-Reise

Das neu gegründete Bildungswerk des VDA-Landesverbandes Nordrhein-Westfalen veranstaltet vom 8. bis 14. Dezember d.J. eine Salzburg-Reise mit attraktivem Programm. Interessenten erhalten nähere Auskünfte beim Kulturpolitischen Bildungswerk des VDA, Helmut Bienk, Hasenweg 3, 4044 Kaarst 1, Postfach 11 21.

Um eine europäische Minderheiten-Charta

Vorträge von Dr. Dalsass in Apenrade und Norderstedt

Vor interessierten Zuhörerkreisen sprach in Apenrade/Nord-schleswig und Norderstedt/Schleswig-Holstein der stellvertretende Obmann der Südtiroler Volkspartei (SVP) und Abgeordnete des Europa-Parlaments, Dr. Joachim Dalsass, über die Situation der deutschen Volksgruppen in Europa und insbesondere in Südtirol.

Dalsass, der „keinen europäischen Einheitsbrei der Minderheiten“ wünscht, begrüßte ausdrücklich alle Bemühungen um eine europäische Minderheiten-Charta, in der die sprachlichen und schulischen Rechte, die wirtschaftliche Förderung sowie der Zugang der Volksgruppen zu den Medien festgelegt sein müßten.

In Norderstedt begrüßte Schles-

wig-Holsteins Justizminister Karl Eduard Claussen in seiner Eigenschaft als Landesvorsitzender des VDA den Südtiroler Gast. Joachim Dalsass (geb. 1926 in Leifers) schilderte beeindruckend aus eigenem Erleben, wie seine Landsleute seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges an ihrem Volkstum festhalten. Dalsass betonte, daß es das Recht eines jeden Deutschen auch im Ausland sei, „sich selbst zu verwirklichen“. Das bedeute vor allem auch, sich für die Pflege der Kultur und der Muttersprache einzusetzen.

Amtsgerichtsdirektor Peter Feldmann nahm die Veranstaltung mit Dr. Dalsass zum Anlaß, die Gründung eines VDA-Arbeitskreises im Bereiche der Stadt Norderstedt anzugehen.



Für die erste VDA-Veranstaltung in Norderstedt setzte sich neben Peter und Annegret Feldmann auch Schleswig-Holsteins Justizminister Karl Eduard Claussen (rechts) als Landesvorsitzender des VDA besonders ein

Sudetendeutsche in Kanada feiern Jubiläen

Der Zentralverband sudetendeutscher Organisationen in Kanada, der im September 1957 gegründet wurde, feiert im Herbst d. J. sein 25jähriges Bestehen. Aus diesem Anlaß werden bei einer Großveranstaltung in Toronto Mitglieder und Freunde des Verbandes aus allen Landesteilen sowie Delegationen des „Vorwärts“-Sudetenkubs (der seit 35 Jahren in Kanada besteht), der Seliger-Gemeinde und anderer Vereine erwartet.

Der Zentralverband hat im Zusammenhang mit den für September geplanten Feierlichkeiten auch Autobustouren sowie verbilligte Flugreisen für Besuchergruppen aus der Bundesrepublik Deutschland ins Auge gefaßt.

Einen Atlas, in dem die Ruhestätten deutscher Kriegstoter verzeichnet sind, hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge herausgegeben. Das Ortsregister der Stätten umfaßt 776 Namen in aller Welt. Der Volksbund betreut direkt 368 Kriegsgräberstätten in Europa und Nordafrika.

„Amerika Woche“ legt Fundament für Pressekonzentration

„In den zerwühlten Grund der deutschsprachigen Presse in den Vereinigten Staaten von Amerika ist ein Stein zu legen: Grundstein für einen gedachten Neubau.“ – Mit diesem einflussreichen Satz gibt die „Amerika Woche“ in ihrer Ausgabe vom 3. Juni d. J. ihren Lesern die Absicht bekannt, zusammen mit acht Zeitungen in den USA und mit dem Kanada Kurier sowie seinen Kopfblättern „ab sofort ein Fundament für einen Presse-Neubau zu schaffen, von dem schon jetzt feststeht, daß es ohne die Hilfe und den Beistand der Leser kein Richtfest geben wird“.


Unter Bezugnahme auf die 100 000 deutschen Abonnenten, die „noch um die Jahrhundertwende am Hudson und am Delaware Zeitungen gelesen“ hätten und die heute „in der Abgeschiedenheit amerikanischer Friedhöfe ruhen“, wird an das Verständnis der jetzigen Leser

MONTREAL  COURIER


OTTAWA  COURIER


TORONTO  COURIER

ONTARIO  COURIER

 MANITOBA COURIER
Der Nordwesten

 SASKATCHEWAN COURIER
Der Nordwesten

 ALBERTA COURIER
Der Nordwesten

 VANCOUVER COURIER
Der Nordwesten

montrealer zeitung

TORONTOER ZEITUNG

HAMILTON JOURNAL

Kitchener Journal

Deutschkanadische Zeitungstitel

deutschsprachiger Zeitungen in den USA und in Kanada appelliert und gefordert: „Bitte, stehen Sie heute, wenn die Amerika Woche mit dieser Ausgabe ein Fundament legt, nicht abseits! Bleiben Sie mit uns in diesem Neubau. In der bald 300jährigen Geschichte der deutschen Ein-

Volkszeitung-Tribüne

 Cincinnati Kurier 

DEUTSCHE WOCHEN SCHRIFT
AN AMERICAN NEWSPAPER PRINTED IN THE GERMAN LANGUAGE

Buffalo Volksfreund

DIE WELT-POST
und Der Staats-Anzeiger

California Freie Presse

America - Herald
Sonntagspost

Milwaukee-Herald

Deutschamerikanische Zeitungstitel

wanderung in die Vereinigten Staaten, die im Oktober 1683 von 13 Familien aus Krefeld im Flußhafen von Philadelphia eingeleitet worden war, wäre es gleichzeitig eine kleine Verpflichtung.

Wir werden nie erreichen – und wir wollen es auch nicht –, daß amerikanische Straßenschilder in englischer und deutscher Sprache aufgestellt werden müssen.

Wir wollen aber dabei sein, wenn an den Kiosken fremdsprachige Zeitungen verkauft werden.“

Die Paraguay-Deutschen und ihre Schulen

In der „California Freie Presse“ erinnert Pablo J. Lavalle an die Geschichte der deutschen Einwanderung in Paraguay, an die schweren Lebensbedingungen vergangener Generationen und zugleich an deren Aufbauwillen. Dazu gehörte auch das deutschsprachige Schulwesen, das besonders den Mennoniten viel zu verdanken hätte.

Heute verfügen die etwa 50 000 Deutschen in Paraguay – P. Lavalle zufolge – über etwa hundert deutsche Schulen unterschiedlichster Natur. Diese Schulen werden überwiegend von Mennoniten-Gemeinden getragen und erhalten; dazu noch ein Lehrerseminar.

Viele tausend Mitglieder und Förderer unterstützen den Verein für das Deutschtum im Ausland (VDA).

Für Millionen Auslandsdeutsche ist der VDA ein vertrauter Begriff. Bitte, helfen Sie mit, die Basis für die VDA-Arbeit weiter zu verbreitern, indem Sie neue Mitglieder für den VDA werben.

Sie finden nachstehend zwei Beitrittsformulare. Bitte abtrennen und weitergeben.



**Jedes Mitglied
wirbt ein
neues Mitglied
für den**



Beitrittserklärung

Ich erkläre hiermit meinen Beitritt zum Verein für das Deutschtum im Ausland e. V. (VDA).

Name: _____ Vorname: _____

Straße: _____ Wohnort: _____

Beruf: _____ Geburtsdatum: _____

Meinen Jahresbeitrag setze ich fest auf _____ DM (Mindestbeitrag 24,- DM)

Herr/Frau _____ hat mich geworben.

Bankeinzugsermächtigung

Hiermit erkläre ich mich bis auf Widerruf damit einverstanden, daß der VDA den von mir zu zahlenden Jahresbeitrag in Höhe von _____ DM mit Beginn meiner Mitgliedschaft am _____ 19____ jährlich von meinem Konto-Nr.: _____

Geldinstitut: _____ BLZ: _____
mittels Einzugsbeleg abbuchen lassen kann.

Datum: _____ Unterschrift: _____

Einzahlungsbelege werden grundsätzlich vom Finanzamt als steuerabzugsfähig anerkannt. Für Zahlungen ab 100,- DM erhalten Sie zusätzlich eine Spendenbescheinigung.

Beitrittserklärung

Ich erkläre hiermit meinen Beitritt zum Verein für das Deutschtum im Ausland e. V. (VDA).

Name: _____ Vorname: _____

Straße: _____ Wohnort: _____

Beruf: _____ Geburtsdatum: _____

Meinen Jahresbeitrag setze ich fest auf _____ DM (Mindestbeitrag 24,- DM)

Herr/Frau _____ hat mich geworben.

Bankeinzugsermächtigung

Hiermit erkläre ich mich bis auf Widerruf damit einverstanden, daß der VDA den von mir zu zahlenden Jahresbeitrag in Höhe von _____ DM mit Beginn meiner Mitgliedschaft am _____ 19____ jährlich von meinem Konto-Nr.: _____

Geldinstitut: _____ BLZ: _____
mittels Einzugsbeleg abbuchen lassen kann.

Datum: _____ Unterschrift: _____

Einzahlungsbelege werden grundsätzlich vom Finanzamt als steuerabzugsfähig anerkannt. Für Zahlungen ab 100,- DM erhalten Sie zusätzlich eine Spendenbescheinigung.

**Traditionsreiche
Männerchöre
in den USA**

Ähnlich wie der Connecticut Sängerbund, der in East Windsor vor kurzem sein hundertjähriges Bestehen festlich beging, erinnern sich in diesem Jahr auch andere deutsche Männergesangsvereine in den USA ihrer Gründungsjahre, die z. T. schon länger als ein Jahrhundert zurückliegen. So wurde der Sängerbund „Germania“ in Bridgeport schon 1857 ins Leben gerufen, ihm folgten der Hartford Sängerbund (1858) und die Harugari Liedertafel (1878). Bei der kürzlich in Bridgeport veranstalteten Begegnung waren im Vereinsheim der „Germania Schwaben Singing Society“ u. a. vertreten: die Stamford Turner Liedertafel, der Norwalk Quartett Klub, Arion Danbury Singing Society, Concordia Waterbury, Germania Schwaben Bridgeport, Meriden Turner Liedertafel, Donau New Britain, Thomaston H. S. Liederkrantz, Hartford Sängerbund, Springfield T. V. Singing Section, Providence Schubert-Chor und Boston Sängorchor.

**elfalt Europas
uppen tagte**

wicklungen und Zuständen unbefriedigende Mitteilungen überwogen. Bericht erstatteten die in Frankreich lebenden Elsässer, Bretonen, Flamen, aus Belgien Wallonen, Flamen und Deutsche, aus der Bundesrepublik Dänen und Friesen, aus Dänemark Deutsche und Friesen, aus Italien Südtiroler und Friauler, aus der Tschechoslowakei Deutsche, aus Österreich Slowenen, Kroaten und Magyaren, aus Jugoslawien Kossovo-Albaner. Ausführlich berichtete die Jugendkommission.

Der Kongreß nahm u. a. eine Resolution zur Erhaltung der Identität der elsässisch-lothringischen Bevölkerung an: „Die FUEV unterstützt das Verlangen des größten Teiles der Eltern im Elsaß und deutschsprachigen Lothringen, daß die deutsche Sprache in den Kindergärten und in den Schulen bis zum Universitätsniveau gelehrt wird.“ Bisher steht es um die Berücksichtigung dieser Wünsche nicht allzu gut. *Franz H. Riedl*

Um eine europäische Minderheiten-

Vorträge von Dr. Dalsass und Norderstedt

Vor interessierten Zuhörerkreisen sprach in Apenrade/Nord-schleswig und Norderstedt/Schleswig-Holstein der stellvertretende Obmann der Südtiroler Volkspartei (SVP) und Abgeordnete des Europa-Parlaments, Dr. Joachim Dalsass, über die Situation der deutschen Volksgruppen in Europa und insbesondere in Südtirol.

Dalsass, der „keinen europäischen Einheitsbrei der Minderheiten“ wünscht, begrüßte ausdrücklich alle Bemühungen um eine europäische Minderheiten-Charta, in der die sprachlichen und schulischen Rechte, die wirtschaftliche Förderung sowie der Zugang der Volksgruppen zu den Medien festgelegt sein müßten.

In Norderstedt begrüßte Schles-



Für die erste VDA-Veranstaltung neben Peter und Annegret Feldm Justizminister Karl Eduard Claus Landesvorsitzender des VDA bes

Sudetendeutsche in Kanada feiern Jubiläen

Der Zentralverband sudetendeutscher Organisationen in Kanada, der im September 1957 gegründet wurde, feiert im Herbst d. J. sein 25jähriges Bestehen. Aus diesem Anlaß werden bei einer Großveranstaltung in Toronto Mitglieder und Freunde des Verbandes aus allen Landesteilen sowie Delegationen des „Vorwärts“-Sudetenklubs (der seit 35 Jahren in Kanada besteht), der Seliger-Gemeinde und anderer Vereine erwartet.

Ich nehme an der **Tagung am 23./24. Oktober 1982 in Sindelfingen** mit _____ Personen teil.

Ich will / wir wollen an der Beratung der Arbeitsgruppe zum folgenden Thema teilnehmen:

- a) Politischer Einfluß der deutschen Volksgruppen und Sprachgebiete in Staat und Gesellschaft
- b) Autonomie der deutschen Volksgruppen und Sprachgebiete in kultureller Hinsicht
- c) Medien der deutschen Volksgruppen und Sprachgebiete
- d) Kunst und Literatur der deutschen Volksgruppen und Sprachgebiete

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Name _____
 Straße _____
 PLZ/Ort _____
 Datum _____ Unterschrift _____



Bitte in Blockschrift schreiben!

Absender:

Name/Vorname _____
 Straße _____
 PLZ/Ort _____
 Telefon _____

Bitte beachten Sie:

Geben Sie bitte Ihre Adresse deutlich lesbar an, da sonst die Erledigung Ihres Auftrages nicht möglich ist. Verbindlich bestellte Zimmer, die Sie nicht in Anspruch nehmen, werden in Rechnung gestellt. Ab- oder Umbestellungen müssen mindestens 6 Tage vor angegebener Ankunft hier vorliegen. Quartierzusweisungskarte erhalten Sie umgehend.

Auskunft:

Städt. Verkehrsamt, Rathaus
 Telefon (0 70 31) 61 01/3 22
 oder Informationspavillon
 Telefon (0 70 31) 61 01/3 25



Hiermit melde ich mich mit _____ Personen zu der **Fahrt mit dem VDA nach Kärnten** verbindlich an.

Den Teilnehmerpreis von 650 DM habe ich auf Konto-Nr. 3 383 386 00 Dresdner Bank München (BLZ 700 800 00) überwiesen.

Einzelzimmer erwünscht ja nein. Aufpreis wird von mir nach Mitteilung durch Bundesgeschäftsstelle entrichtet.

Name _____
 Straße _____
 PLZ/Ort _____
 Telefon _____

Ich möchte in _____ zusteigen.

Datum _____ Unterschrift _____

Porto
60 Pf

VDA

Landsberger Straße 509

D-8000 München 60

POSTKARTE

Porto
60 Pf

An das

**STÄDT. VERKEHRSAMT
 Vaihinger Straße 3 (Rathaus)
 Postfach 180**

7032 Sindelfingen

Porto
60 Pf

VDA

Landsberger Straße 509

D-8000 München 60

Arbeitsgruppe für Auswandererforschung

Unter Leitung von Professor Dr. Peter Assion ist gegenwärtig eine Arbeitsgruppe am Institut für europäische Ethnologie und Kulturforschung in Marburg an der Lahn dabei, die Auswanderung aus Hessen im 19. Jahrhundert nach Amerika zu erforschen. Bekanntlich sind vor hundert und mehr Jahren allein aus Hessen-Kassel, Hessen-Darmstadt und Nassau etwa hunderttausend Personen – Bauern, Handwerker und Gewerbetreibende – ausgewandert. Sie wollten hohen Steuern, den Folgen von Mißernten und bürokratischer Willkür sowie politischer Unterdrückung entkommen.

Da die Archive lediglich Akten zur rechtlichen und politischen Seite der Situation, aber kaum Zeugnisse aus der Erlebniswelt der Auswanderer besitzen, bitten Assion und seine Mitarbeiter jene Familien, in denen es noch Briefe, Tagebücher und Bilder von Auswanderern gibt, zu helfen. Auch alte Zeitungsausschnitte und andere Dokumente sind willkommen, ebenso Erinnerungsstücke aus Amerika und mit der Auswanderung in Verbindung stehende Sachgüter. Die Arbeitsgruppe wird dieses Material auswerten und dann den Eigentümern zurückgeben.

(Anschrift: Institut für europäische Ethnologie und Kulturforschung, Arbeitsgruppe Auswanderung, Bahnhofstraße 5 a, 3550 Marburg an der Lahn.)

Bücher aus der Pfalz für Südwestafrika

Eine schon im Vorjahr in der Pfalz gestartete Buchspendenaktion für Südwestafrika konnte jetzt mit einem sehr beachtlichen Ergebnis vorerst abgeschlossen werden.

Die Öffentlichkeit und die Schulen in vielen Städten der Pfalz waren 1980/1981 aufgefordert worden, „alle entbehrlichen Bücher aus Privatbesitz, Schulen und Bibliotheken kostenlos bei Sammelstellen zugunsten deutschsprachiger Schulen in SWA/Namibia abzugeben“. Es kamen daraufhin mehr als 24.000 Bücher – Nachschlagewerke, Romane, Fachliteratur und Lehrbücher – zusammen, die inzwischen an die Empfänger weitergeleitet worden sind.

Philadelphische Zeitung.

S A M S T A G, den 6 Mey. 1732.

Au alle teutsche Einwohner der Provinz Pennsylvania.

NACHDEM ich von verschiedenen teutschen Einwohnern dieses Landes bin erfuchet worden, eine teutsche Zeitung ausgehen zu lassen, und ihnen darinnen das vornehmste und merckwürdigste neuca, so hier und in Europa vorfallen möchte, zu communiciren; doch aber hierzu viele mühe, große correspondenz und auch Unkosten erfordert werden: Als habe mich entschlossen, denen teutschen zu lieb, gegenwärtiges Specimen davon heraus zu geben, und ihnen dabey die Conditions welche nothwendig zu der continuation derselben erfordert werden, bekant zu machen.

Erstlich, müsten zum wenigsten, um die unkosten die darauf lauffen, gut zu machen, 300 stücks können gedruckt und debitiret werden, und müste in jeder Township dazu ein man ausge-machet werden, welcher mir wissen lieffe, wie viel Zeitungen jedes mahl an ihm müsten gefandt werden, und der sie dan weiter einen jeglichen zustellen und die bezahlung davor einfordern müste.

Vor jede Zeitung muß jährlich 10 Shillinge erleget, und davon alle quartal 2 fh. 6 d. bezahlet werden.

Dagegen verspreche ich auf meiner feite, durch gute Correspondente die ich in Holland und England habe allezeit das merckwürdigste und neueste so in Europa und auch hier passiret, alle

woche einmahl, nemlich Sonnabends in gegenwärtiger form einer Zeitung, nebst denen schiffen so hier abgehen und ankommen, und auch das steigen oder fallen des Preiffes der Güter, und was sonst zu wissen dienlich, bekandt zu machen.

Advertisemente oder Bekant machungen, welche man an mich schicken möchte, sollen das erste mahl vor 3 thill. 3 mahl aber vor 5 thill. hinein gesetzt werden.

Und weil ich nützlich erachte die ganze beschreibung der aufrichtung dieser provintz, mit allen derselben privilegien, rechten und gesetzzen, bey er-mangelung genugsamer Neuigkeiten, darinnen bekandt zu machen; solte nicht unendlich seyn, das ein jeder, zumahl wer kinder hat, diese Zeitungen wohl bewahre, und am ende des jahres an einander heffte; zumahl da solche dann gleichsam als eine Chronica dienen können, die vorigen Geschichte daraus zu erfchen, und die folgende desto besser zu versthien.

Auch wird anbey zu bedencken gegeben, ob es nicht rahtsam wäre, in jeder grossen Township einen reitenden Boten zu bestellen, welcher alle woche einmahl nach der stadt reiten und was ein jeder da zu bestellen hat, mit nehmen könne.

So bald nun die obgemeldte anzahl der Unterschreiber vorhanden, welche so bald als möglich erfolche in Phila-

Die „Philadelphische Zeitung“, das erste in den USA in deutscher Sprache herausgegebene Blatt, erschien vor 250 Jahren

Im Dienst der kulturellen Vielfalt Europas Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen tagte

Die Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (FUEV) hielt ihren 29. Kongreß in der traditionsreichen elsässischen Hauptstadt Straßburg ab. Anwesend waren Vertreter von mehr als 30 Volksgruppen.

Von den Grußbotschaften sind hervorzuheben jene des Vorsitzenden des Europäischen Parlaments, Pieter Dankert, der seine Überzeugung betonte, daß die FUEV beiträgt, „die kulturelle Vielfalt in Europa zu erhalten und zu fördern, und daß im Respekt vor der kulturellen Vielfalt keinesfalls ein Gegensatz zur europäischen Integration gesehen werden dürfe.“ Vielmehr bereicherten die verschiedenen Sprachen und Kulturen die geistige Substanz der Europäischen Gemeinschaft und stärkten den föderativen demokratischen Prozeß. Das Europäische Parlament ist deshalb mit einer Entschlie-ßung für die organisatorische und finanzielle Förderung von Regionalsprachen und Regional-kulturen eingetreten.

Landeshauptmann Dr. Silvius Magnago wies auf das Verdienst der FUEV hin, „die Existenz, Bedeutung und Probleme der ethnischen Minderheiten in Europa gefördert zu haben“. Es werde allerdings noch großer Anstrengungen bedürfen, bis sich bei der Mehrheit der Europäer die Überzeugung durchsetzt, daß ethnische Minderheiten in Wahrheit kein Problem darstellen, sondern wesentlich zur kulturellen Vielfalt Europas gehören. Und gerade diese Vielfalt stelle ja den kulturellen Reichtum Europas dar. Das Auslöschen einer Minderheit bedeute stets einen Verlust, der nie wettgemacht werden könne. Dessen müßten sich alle bewußt werden: Damit es in Europa keine Minderheitenprobleme mehr gebe, deshalb sei der Minderheitenschutz für alle zu einem Bedürfnis geworden.

Einen wesentlichen Teil des Tagungsprogrammes bildeten die Lageberichte, bei denen neben wenigen positiven Ent-

Traditionsreiche Männerchöre in den USA

Ähnlich wie der Connecticut Sängerbund, der in East Windsor vor kurzem sein hundertjähriges Bestehen festlich beging, erinnern sich in diesem Jahr auch andere deutsche Männergesangsvereine in den USA ihrer Gründungsjahre, die z. T. schon länger als ein Jahrhundert zurückliegen. So wurde der Sängerbund „Germania“ in Bridgeport schon 1857 ins Leben gerufen, ihm folgten der Hartford Sängerbund (1858) und die Harugari Liedertafel (1878). Bei der kürzlich in Bridgeport veranstalteten Begegnung waren im Vereinsheim der „Germania Schwaben Singing Society“ u. a. vertreten: die Stamford Turner Liedertafel, der Norwalk Quartett Klub, Arion Danbury Singing Society, Concordia Waterbury, Germania Schwaben Bridgeport, Meriden Turner Liedertafel, Donau New Britain, Thomaston H. S. Liederkrantz, Hartford Liederkrantz, Hartford Sängerbund, Springfield T. V. Singing Section, Providence Schubert-Chor und Boston Sängorchor.

wicklungen und Zuständen unbefriedigende Mitteilungen über-wogen. Bericht erstatteten die in Frankreich lebenden Elsässer, Bretonen, Flamen, aus Belgien Wallonen, Flamen und Deutsche, aus der Bundesrepublik Dänen und Friesen, aus Dänemark Deutsche und Friesen, aus Italien Südtiroler und Friauler, aus der Tschechoslowakei Deutsche, aus Österreich Slowenen, Kroaten und Magyaren, aus Jugoslawien Kossovo-Albaner. Ausführlich berichtete die Jugendkommission.

Der Kongreß nahm u. a. eine Resolution zur Erhaltung der Identität der elsässisch-lothringischen Bevölkerung an: „Die FUEV unterstützt das Verlangen des größten Teiles der Eltern im Elsaß und deutschsprachigen Lothringen, daß die deutsche Sprache in den Kindergärten und in den Schulen bis zum Universitätsniveau gelehrt wird.“ Bisher steht es um die Berücksichtigung dieser Wünsche nicht allzu gut.

Franz H. Riedl



Professor Dr. Hartmut Froeschle bei Übergabe eines deutschamerikanischen Jahrbuches an den kanadischen Premierminister Trudeau

Deutschkanadisches Jahrbuch ohne Beispiel

Das seit nunmehr einem Jahrzehnt von Prof. Hartmut Froeschle in Toronto herausgegebene „Deutschkanadische Jahrbuch“, dessen siebenter Band 1983 erscheinen soll, wird in einer Rezension der in Bonn erscheinenden „Kulturpolitischen Korrespondenz“ als ein „auslandsdeutsches Gemeinschaftswerk ohne Beispiel“ bezeichnet. Das Jahrbuch versteht sich als „freies Forum für die Erforschung und Darstellung der Deutschkanadier und der deutsch-kanadischen Beziehungen in Vergangenheit und Gegenwart“. Der Herausgeber und seine zahlreichen Mitarbeiter innerhalb und außerhalb Kanadas haben es vermocht, in den bisher vorliegenden sechs gewichtigen Bänden ein anschauliches Bild der deutschkanadischen Geschichte und Gegenwart zu vermitteln. Die Beiträge sind nach einem Eingeständnis von Prof. Froeschle „bewußt so verfaßt, daß sie nicht nur Fachleute, sondern auch ein breiteres Publikum anzusprechen vermögen“. Im Vorwort zum neuesten Band dankt der Herausgeber neben dem Verband für deutsch-kanadische Geschichtsforschung besonders auch dem Landesverband Nordrhein-Westfalen des VDA für seine finanzielle Unterstützung bei der Absicherung der Buchherausgabe.

Eine Besprechung des 344 Textseiten und zahlreiche Bilder (dar-

unter auch Farbtafeln) umfassenden sechsten Jahrbuchbandes, der auch Beiträge in englischer Sprache enthält, bringt GLOBUS in seiner nächsten Ausgabe.

100-Jahr-Feier des Concordia-Clubs

Der Concordia-Club Ltd. – mit mehr als viertausend Mitgliedern der größte deutsche Kultur- und Geselligkeitsverein Australiens – wird im Jahre 1983 hundert



Concordia Club Ltd.
DEUTSCHER VEREIN
 231 Stanmore Road
 Stanmore N.S.W. 2048
 — 1983 Centenary —

Jahre alt. Aus diesem Anlaß bereitet die Vereinsleitung bereits jetzt ein Festprogramm vor, das eine größere Zahl von Veranstaltungen einschließt, die vor allem in den Monaten Mai und Juni stattfinden sollen. Der Premierminister des australischen Bundesstaates Neusüdwesten, Neville Wran, hat sich bereit erklärt, die Schirmherrschaft für eine Festwoche vom 29. Mai bis 5. Juni 1983 zu übernehmen.

Knivsbergfest der deutschen Jugend

Annähernd zweitausend Teilnehmer zählte der Deutsche Jugendverband für Nordschleswig bei seinem traditionellen diesjährigen Knivsbergfest. Neben einem breit angelegten Handballturnier mit mehr als hundert Mannschaften stand ein umfangreiches Festprogramm mit Musik und Tanz sowie einer Kundgebung. Erschienen waren wie in den Vorjahren auch diesmal wieder Hunderte von Besuchern aus Schleswig-Holstein, darunter besonders viele Repräsentanten des Schleswig-Holsteinischen Heimatbundes (SHHB).

Ladinische Spalten in den „Dolomiten“

Die Redaktion der Bozener Tageszeitung „Dolomiten“ ist vor einigen Wochen mit der Einführung einer ladinischen Spalte an jedem Dienstag einem seit langem geäußerten Wunsch ihrer ladinischen Leserschaft nachgekommen. Um das Recht der Ladinen auf ihren uralten Namensbestand auch in der aktuellen Berichterstattung zu respektieren, verwendet die „Dolomiten“-Redaktion die angestammten ladinischen Orts- und Flurnamen, wobei die deutsche Bezeichnung ebenfalls aufgeführt wird.

„Pariser Kurier“ besteht seit 30 Jahren

Der deutschsprachige „Pariser Kurier“ beging kürzlich sein dreißigjähriges Bestehen. Chefredakteur ist noch immer der heute 70jährige Gewerkschafter Albert Preuss. Er hatte bereits 1952 erkannt, daß es in Frankreich zwei Gruppen gibt, die gern eine deutsche Zeitung lesen: eine deutsche Kolonie auf der einen und eine keineswegs kleine Gruppe von Franzosen auf der anderen Seite, die die deutsche Sprache lieben. Weiter ging es Preuss darum, einem gänzlich neuen „Publikum“ in Frankreich eine Art literarischer Heimat zu vermitteln: 1945 befanden sich noch 700 000 deutsche Kriegsgefangene in französischen Lagern. Viele von ihnen – besonders jene, deren Heimat unter fremde Verwaltung oder sowjetische Besetzung geraten war – blieben auch später im Lande.

Umfassendes Werk über die Kirche in Südtirol

Dr. Josef Innerhofer, Chefredakteur des Presseamtes der Diözese und des „Katholischen Sonntagsblatts“ in Südtirol, brachte vor kurzem im Bozener Athesia-Verlag ein umfassendes Werk über „Die Kirche in Südtirol“ heraus. Dem 440 Seiten starken, bebilderten Band wurde in der Tageszeitung „Dolomiten“ in einer ausführlichen Rezension bescheinigt, daß er „... trotz seiner wissenschaftlichen Exaktheit in weiten Leserkreisen auf Interesse stoßen“ werde, sei er doch „in leicht verständlicher Sprache verfaßt und anschaulich gestaltet“.

Sprachinselmuseum in Wien eröffnet

Das österreichische Sprachinselmuseum in Wien (Semperstraße 29) wurde kürzlich eröffnet. Es handelt sich dabei um ein Dokumentationszentrum für die von Österreich im Mittelalter angelegten Sprachinseln in fremsprachigen Nachbargebieten, aus denen volkskundlich interessante Gegenstände in reicher Auswahl, darüber hinaus aber auch Bilder, Landkarten



und Bücher gezeigt werden. Die Betreuung des Museums liegt in den Händen von Univ.-Prof. Dr. Maria Hornung und Oberstudienrat Prof. Dr. Herwig Hornung. Bei der Einrichtung des Museums leistete auch der VDA eine finanzielle Hilfe.

Grünes Licht für Göhltal-Museum

Die Eupener Firma Ganser hat mit den Umbauarbeiten am ehemaligen Neu-Moresmeter Gemeindehaus in Kelmis begonnen. Das repräsentative Haus wird im Inneren vollständig umgestaltet und soll als Heimatmuseum wiedereröffnet werden.



Das Gebäude des Leöwey-Gymnasiums

ERNST HUBERT VON MICHAELIS

Zu Besuch im Leöwey-Gymnasium

Zum zweitenmal besuchte ich im Mai d.J. Ungarn, aber zum erstenmal hatte ich Gelegenheit, die Ungarndeutschen und ihre Institutionen kennenzulernen.

Aus der Fülle der Erlebnisse, der Begegnungen und Gespräche seien heute nur einmal die Eindrücke herausgegriffen, die ich in einem der drei ungarischen Gymnasien mit deutscher Unterrichtssprache, und zwar am Leöwey-Gymnasium in Fünfkirchen, sammeln konnte.

Allgemein ist zur Situation des deutschen Schulwesens in Ungarn festzustellen, daß für die Kinder der mehr als 200 000 noch im Lande verbliebenen Deutschen nach offiziellen Angaben grundsätzlich die Möglichkeit besteht, „vom Kindergarten an ihre Muttersprache zu erlernen.“ An etwa 165 Grundschulen nehmen gegenwärtig mehr als 22 000 Schüler und Schülerinnen in sogenannten

„deutschen Klassenzügen“ am Muttersprachenunterricht teil. Allein aus diesen Zahlen ist bereits ersichtlich, daß damit nur ein Bruchteil des wirklichen Bedarfs gedeckt wird. Allerdings zielt ein Arbeitsplan des Ministeriums für Bildung und Nationalitätenverbände darauf ab,

Frau Ida Husznai, Georg Fath und Geschichtslehrer Zoltan Regölyi



in den kommenden Jahren einen erweiterten, zweisprachigen Grundschulunterricht in Gebieten mit stärkeren deutschen Bevölkerungsanteilen einzuführen. Ausgegangen wird dabei von dem Grundsatz, daß der Wunsch von mindestens 15 Eltern in einem Dorf oder einer Stadt „die Möglichkeit der Einführung des Deutschunterrichts eröffnen kann“.

Neben den Grundschulen mit deutschen Klassenzügen gibt es seit sechs Jahren im Fünfkirchner Janus-Pannonius-Gymnasium einen Klassenzug für deutsche Kindergärtnerinnen sowie in Budapest, Frankstadt (Baja) und in Fünfkirchen (Pécs) Gymnasien mit Deutsch als Unterrichtssprache. Ungarndeutsche Lehrer für die Oberstufe werden in Fünfkirchen ausgebildet, für ein germanistisches Universitätsstudium sind die Universitäten Budapest, Debrecen und Szeged zuständig. Soweit einige allgemeine Bemerkungen zum deutschsprachigen Unterrichtswesen in Ungarn heute.

Der deutsche Klassenzug des Leöwey-Gymnasiums umfaßt vier Einzelklassen mit 140 Schülern und Schülerinnen, die aus mehr als hundert Ortschaften – hauptsächlich aus der Gegend um Fünfkirchen – kommen. 70 % der Schüler sind Ungarndeutsche. Deutsch und Ungarisch

sind gleichberechtigte Unterrichtssprachen, die Fächer deutsche Sprache und Literatur, Geschichte und Geographie werden in Deutsch, die naturwissenschaftlichen Fächer in Ungarisch erteilt.

Der Schriftsteller Georg Fath, dessen Lyrikband „Stockbrünnlein“ vor einigen Jahren als erste selbständige Gedichtsammlung eines ungarndeutschen Dichters erschienen ist, begleitete mich zusammen mit Lorenz Kerner in die Schule. Lehrer und Schüler kennen Georg Fath und sein lyrisches Werk gut. Die Leiterin des deutschen Klassenzuges, Ida Husznai, stellte mich den anwesenden Lehrern vor und forderte mich spontan auf, im Rahmen einer gerade laufenden Deutschstunde einiges über die Bundesrepublik Deutschland, über deutsche Volksgruppen anderswo und über den VDA zu erzählen.

Die Mädchen fleißiger als die Buben

Ich schaute mich erst einmal in der Abiturientenklasse um. An der Klassenfront stand über der Tafel ein Goethe-Wort: „Edel sei der Mensch, hilfreich und gut“. Eine Wand nahmen Auskünfte „Über das Deutschtum im Komitat Baranya“ ein, in Glasvitritten sah man Puppen in Miniaturtrachten der Schwaben, wie sie von den Großmüttern angefertigt und getragen wurden. Mich wunderte es, daß es ausschließlich Mädchen – übrigens in kleidsamer blauer Schultracht – in dieser Abiturientenklasse gab. Frau Husznai erklärte, daß die Zweisprachigkeit viel Fleiß voraussetze und daß Mädchen „nun einmal fleißiger sind als die Buben“ (in den anderen Klassen fanden wir später auch Jungen).

Meinem kurzen Bericht über die Auslandsdeutschen in anderen Ländern folgte man mit Interesse. Die Schülerinnen hatten von Grenzdeut-

Schoell

Elektro-Anlagen GmbH

Aindorferstraße 78-90

D-8000 München 21

Telefon (0 89) 58 17 90 + 5 80 34 56

Wir erstellen
Elektroanlagen

für den
Schwach- und
Starkstrombereich
in
Verwaltungsgebäuden
Schulen
Krankenhäusern
Instituten
Industrieanlagen

Deutsches Schulwesen

schen in Nordschleswig, Ostbelgien und Südtirol wohl schon einiges gehört, von anderen deutschen Volkstumsgruppen zum Beispiel in Lateinamerika wußte man wenig oder gar nichts. Und daß es zum Beispiel in Paraguay mehr als hundert private deutsche Schulen gebe, wollte

denn die Umweltverschmutzung nicht aufzuhalten sei, wollte man von mir wissen. Zweifellos Auswirkungen brieflicher Äußerungen von Verwandten der Schüler, besonders in Bayern und Baden-Württemberg, Auswirkungen aber auch der freien Informationsflut von west-



Deutsche Abiturientenklasse in Fünfkirchen

man mir zunächst kaum glauben. Es entwickelte sich eine lebhaft Diskussion, der Wunsch nach Briefpartnern wurde laut. Ob wohl der VDA Briefpartnerschaften vermitteln, ob er die Übersendung von Illustrierten und von Liebesromanen veranlassen könnte?

Unvermittelt glitt unser Gespräch dann auch zu brisanteren Themen über: Wie es zum Beispiel um die Arbeitslosigkeit in der Bundesrepublik stehe, warum es Massendemonstrationen gebe, ob

licher Seite, insbesondere von seiten des Kölner Deutschlandfunks (auch wenn dessen Sendungen zeitweise nur schwer zu empfangen sind).

Die vielerlei Fragen und mehr noch die ungezwungenen, offenen Gesichter dieser Mädchenklasse in Fünfkirchen gingen mir noch lange nach. Und das Gruppenfoto, das ich in einer Unterrichtspause von dieser fröhlichen Abiturientinnenrunde schießen durfte, soll den GLOBUS-Lesern in aller Welt nicht vorenthalten sein!

Deutsches Theater in Ungarn?

Mehrfach befaßte sich die in Budapest erscheinende deutschsprachige „Neue Zeitung“ in den zurückliegenden Monaten mit Beratungen und Diskussionen, die in einigen Städten – so in Tolnau, Szekszárd und Somogy – rund um die Schaffung einer ungarndeutschen Bühne bzw. eines Wandertheaters geführt wurden. Für das Vorhaben soll bereits in der

Person von Istvan Iglódi ein „ständiger Regisseur“ gewonnen worden sein, der schon „längere Zeit hindurch in der DDR Vorstellungen inszeniert“ habe. Zum erstmal soll die ungarndeutsche Bühne im Oktober 1982 mit einem „Goethe-Abend“ und anschließend mit einer Komödie von Nestroy ihre Bewährungsprobe bestehen.

„Nicht Minderheit, sondern Nationalität ...“

Um die Erhaltung und Reinheit der Muttersprache

Gespräch mit **Lorenz Kerner**, dem Leiter der Nationalitätenprogramme des Ungarischen Rundfunks

GLOBUS: Man weiß in der Bundesrepublik Deutschland über die in verschiedenen Sprachen ausgestrahlten Programme des Senders Fünfkirchen verhältnismäßig wenig. Das liegt wohl vor allem daran, daß diese Sendungen auf Mittelwelle zur Abendzeit ausgestrahlt werden, wo auch bei uns die Nachrichtensendungen laufen, und daß Ihre Programme natürlich in erster Linie für Ihre einheimische Bevölkerung bestimmt sind?

Lorenz Kerner: Wahrscheinlich können die Programme von Radio Fünfkirchen über

Studio Fünfkirchen/Pécs

sendet auf Mittelwelle 344 Meter
Montag bis Freitag von 19.00 bis 19.30 Uhr
samstags, sonntags und feiertags von 19.15 bis 20.00

die Mittelwelle 344 m bei Ihnen auch kaum empfangen werden. Ebenso dürften bestimmte, für uns wichtige und laufend erörterte Probleme in Westdeutschland wenig interessieren. Denken wir nur an das Problem der Zweisprachigkeit, das eine wichtige Rolle bei der Gestaltung unserer Sendungen spielt.

GLOBUS: Bringt denn nun aber eine im echten Sinne des Wortes aufgefaßte Zweisprachigkeit für die Deutschen in Ungarn so große Probleme oder Belastungen mit sich?

Lorenz Kerner: Wenn Sie einen Blick auf die Geschichte der Ungarndeutschen werfen, beantwortet sich diese Frage von selbst. Vom sogenannten „großen Schwabenzug“, das heißt von der Ansiedlung der Deutschen im pannonischen Raum

Aus Anlaß seines Besuches in Fünfkirchen sprach VDA-Bundesgeschäftsführer Ernst Hubert von Michaelis u. a. mit Lorenz Kerner, dem Leiter der Nationalitätenprogramme des Ungarischen Rundfunks beim Studio Fünfkirchen (Pécs). Lorenz Kerner wurde 1946 in einem noch heute überwiegend von Schwaben bewohnten Dorf südlich von Fünfkirchen geboren. Nach dem in zwei Sprachen abgelegten Abitur wurde Kerner zunächst zum Grundschullehrer ausgebildet. Er sammelte danach erste berufliche Erfahrungen in Nadasch, wandte sich jedoch schon bald der hauptamtlichen Rundfunkarbeit zu. Nach drei Jahren wurde Kerner Leiter der ungarndeutschen Redaktion beim Studio Fünfkirchen. Nach Absolvierung einer Tätigkeit als Korrespondent des Ungarischen Rundfunks in der DDR und in West-Berlin rückte Kerner 1979 in die Position des stellvertretenden Studioleniters beim Sender Fünfkirchen, gleichzeitig wurde ihm die Verantwortung für alle Nationalitätenprogramme übertragen.

im 18. Jahrhundert, bis zur Mitte unseres Jahrhunderts war das Ungarndeutschtum mehr oder weniger einsprachig. Ausgenommen einige Städte und gemischtsprachige Dörfer lebten die Ungarndeutschen in überwiegender Mehrzahl in geschlossenen Gemeinschaften, in denen das Kommunikationsmittel die deutsche Muttersprache bzw. verschiedene Mundarten war. Außer bei den Männern, die zum Militär mußten – aber auch sie erst nach dem Zerfall der Monarchie 1918 –, bestand

kaum eine gesellschaftliche Notwendigkeit, neben der Muttersprache auch die Landessprache zu beherrschen. Das bedeutet natürlich keinesfalls, daß sich ein Teil der Ungarndeutschen nicht auch in ungarischer Sprache hätte verständigen können.

GLOBUS: Dieser Zustand kann oder konnte natürlich noch nicht als „Zweisprachigkeit“ bezeichnet werden?

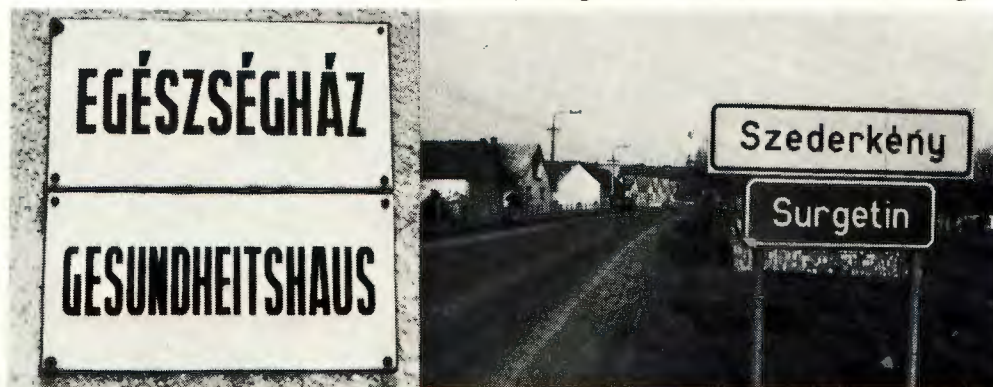
Lorenz Kerner: Gewiß nicht. Das wurde anders in der Zeit der großen Bevölkerungsbewegungen nach dem Zweiten

Weltkrieg, als viele Ungarndeutsche ausgesiedelt wurden. In ihre verlassenen, enteigneten Häuser und Höfe kamen Fremde, vor allem Ungarn aus Rumänien und der Slowakei. Die in der Heimat verbliebenen Deutschen lebten noch längere Zeit in Angst und Unsicherheit. Haß und Streitigkeiten kennzeichneten vielfach die Lage auf den Dörfern. Unruhe und Unsicherheit wirkten sich nachteilig auf die Nationalitäten aus.

GLOBUS: Das blieb unseres Wissens so bis zur Verkündung der Verfassung von 1949 und der späteren Verordnung über die Aufhebung aller Maßnahmen, die im Zusammenhang mit der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung getroffen worden waren?!

Lorenz Kerner: Die Verhältnisse im einzelnen waren unterschiedlich. Jedenfalls waren die Kommunikationsmöglichkeiten in der Muttersprache stark eingengt. Der Deutschunterricht an den Schulen war zumeist eingestellt, und auch die Kirchen haben ihre sprachpflegeri-

Deutschsprachige Orts- und Gebäudeschilder in Ungarn





Trachtenfeste sind bei den Ungarndeutschen heute wie einst sehr beliebt

schen Aufgaben in den meisten Fällen nicht erfüllt bzw. nicht erfüllen können. Dazu kam, daß es nach Kriegsende alles andere als ein Vorteil war, wenn jemand deutsch sprach. Viele Ungarndeutsche, die von Anfang an be-

und der Gebrauch der Muttersprache beschränkte sich in den ersten Jahren nach Kriegsende weitgehend auf die Familie.

GLOBUS: In dieser Beziehung war die Entwicklung nicht viel anders als bei den deutschen Minderheitengruppen in anderen osteuropäischen Staaten – oder sehen wir das falsch?

Lorenz Kerner: Da Sie von Minderheiten sprechen, möchte ich darauf hinweisen, daß wir lieber als Nationalität angesprochen werden. Das Wort Minderheit drückt nach unserer Meinung etwas Minderwertiges aus. Denken wir nur an die Zeit bis zum Zweiten Weltkrieg, solange die anderssprachigen ungarischen Staatsbürger angesichts ihrer Rolle als Minderheiten auch dementsprechend behandelt wurden ...

Doch zurück zur ersten Nachkriegszeit. Nach der Auflösung der kleinbäuerlichen Betriebe gingen viele Menschen in die Industrie, was oft auch gleichzeitig die Umsiedlung in eine Stadt bzw. das Näherücken zum Arbeitsplatz mit sich brachte.

Hand in Hand damit gingen sprachliche Veränderungen, denn die neue Entwicklung brachte ja nicht nur für die

Nationalitäten, sondern auch für das ungarische Mehrheitsvolk bis dahin unbekannte Gegebenheiten und Begriffe mit sich. Da konnte die ohnehin reichlich archaische Sprache der Ungarndeutschen einfach nicht mehr mithalten. Die meisten der neuen Wörter wurden in ihrer ungarischen Form als Lehnwörter einfach „eingedeutscht“. Es gab zu jener Zeit keine Institution, die sich mit der Entwicklung und Erneuerung der Muttersprache etwa der Deutschen befaßt hätte.

GLOBUS: Dann aber entstanden die Kulturgruppen

der fünfziger Jahre, von denen etwas ironisch gesagt wurde, daß man sie „in deutschen Kostümen ungarisches Theater spielen“ lasse.

Lorenz Kerner: Schätzen Sie die Bedeutung der Kulturgruppen in ihren Anfangsjahren nicht gering ein. Hinzu kam ja 1955 der „Kulturverband der Deutschen in Ungarn“, der seinen Namen später in „Demokratischer Verband der Deutschen Werktätigen“ umwandelte und in dem ich selbst, wenn ich das hier bemerken darf, Vorsitzender des Ausschusses für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit bin. In den

Friedrich Wilk, Ehrenvorsitzender des „Demokratischen Verbandes der Ungarndeutschen“



„Die sieben Schwaben“
Buchillustration
von Aurel Koch

strebt waren, sich den gegebenen Verhältnissen anzupassen, haben sich von ihrer Muttersprache fast gänzlich losgesagt.

In weiten Kreisen der Ungarndeutschen war man schon aus existentiellen Gründen bemüht, sich den gegebenen neuen Verhältnissen anzupassen. In der Öffentlichkeit wurde kaum mehr deutsch gesprochen,



Grund- und Mittelschulen lief bereits der Muttersprachenunterricht, und es begann zur selben Zeit die Lehrerbildung für die deutschen Nationalitätenschulen. Nicht zuletzt begann man in Fünfkirchen mit der Ausstrahlung eines täglichen Programms für die Ungarndeutschen.

GLOBUS: Wie steht es um das Liedgut und um die Musik der Deutschen in Ungarn?

Lorenz Kern: Zur Sprachpflege trägt natürlich in bedeutendem Maße das Liedgut bei. Dies merkt man besonders bei Kindern und Jugendlichen. Selbstverständlich nutzen wir auch jede Gelegenheit, in unseren Sendungen möglichst viel Musik und Gesang unterzubringen. Dieses Bemühen findet auch einen freundlichen Widerhall, wie wir aus vielen Hörerzuschriften wissen. Nach fast jeder Sendung erhalten wir zahlreiche Briefe. Außer den schulischen Aufgaben lassen wir die Kinder im Schulfunkprogramm auch Nationalitätenaufgaben lösen. Sie sammeln z. B. ungarndeutsche Bräuche, Sprüche, Märchen und anderes.

GLOBUS: Welche Auswirkungen hat das auf die eingangs schon berührte Zweisprachigkeit?

Lorenz Kerner: Eine „absolute“ Zweisprachigkeit zu erreichen wird sicher ein Traum bleiben. Darum streben wir eine unseren Möglichkeiten entsprechende ideale Zweisprachigkeit an, die auf mehreren Bildungswegen zu erreichen ist. Ihre Aufgabe und Verantwortung liegt darin, mit gutem Beispiel voranzugehen und mit dem gesamten Ungarndeutschum den Weg einer Zweisprachigkeit zu verwirklichen. Denn die Ungarndeutschen sollen sich in Zukunft nicht nur ungarisch, sondern auch in ihrer Mutter-

sprache mündlich und schriftlich verständigen können, wenn auch schlicht und einfach, aber rein und schön.

Wir müssen gerade unserer jungen Generation verständlich machen, daß es für sie entscheidend ist, sich der Muttersprache zuzuwenden und sie auf einem guten Niveau zu beherrschen. Zweifellos verlangt das auch von den Eltern Konsequenzen, die leider nicht immer vorhanden sind. Wer zweisprachig aufwächst, wer in Ungarn das staatliche Angebot für sich ernst nimmt, dem stehen mit zwei Sprachen viele berufliche Wege offen, der ist anderen gegenüber entschieden im Vorteil.

GLOBUS: Nun sprechen die Ungarndeutschen untereinander bekanntlich ihre Mundarten. Wie wirkt sich das auf die Gestaltung Ihres Sendeprogramms aus?

Lorenz Kerner: Natürlich positiv. Andererseits müssen wir uns einer Sprache bedienen, die von unseren Zuhörern *allgemein* verstanden wird. Und diese Sprache ist eine auf unseren Mundarten basierende ungarndeutsche Umgangssprache, die die Dialekte nicht verdrängen darf und auch nicht kann, da in den Familien den Kindern in den meisten Fällen nur diese Sprachform weitergegeben wird. Deshalb wird der überwiegende Teil unserer Reportagen und der Gespräche auch in der Mundart gebracht.

Der Hörfunk hat im übrigen genau wie das Fernsehen und die Presse weiterhin die Aufgabe, durch die Einführung und Verbreitung neuer Begriffe die sprachlichen Lücken auszufüllen. Die muttersprachlichen Ausdrucksmittel können wir dabei in direkter und indirekter Weise bereichern.



IN MEHREREN SPRACHEN MIT GEMEINSAMEM WILLEN



*Unsere Bilder:
Ungarndeutsche Jugend bei einem Musikfest in Schorokschar
Titelseite eines Programmheftes für eine Folklore-Veranstaltung
Zweisprachige Schilder an einer Grundschule*

HÖREN SIE MAL WAS DIE TESTER* SO GUT FINDEN

QUINTO-BOXEN VON
CANTON



*Unvergleichliche
Verführung bei uns*

* Audio, Forum Forum,
HiFi-Stereophonie, Stereoplay

«DER GUTE TON MACHT DIE MUSIK»

HI-FI-STUDIOS

DIETER LINZBACH

Stereo-Geräte in jeder Größe bis zur Weltspitzenanlage
Fachgerecht und preiswert!

Kekuléstraße 39 · 5300 Bonn 1 · Telefon 22 20 51/52

GÜNTHER OTT

Wo Moskaus Kunstreglements keine Gültigkeit haben

Ungarndeutsche bildende Künstler blicken nach dem Westen

Unter dem Titel „Ungarndeutsche bildende Künstler heute“ fand in Budapest in diesem Jahr eine Ausstellung im „Kultur- und Informationszentrum der DDR in Ungarn“ statt. Diese Kunstausstellung sei die „erste gemeinsame Demonstration der heutigen ungarndeutschen bildenden Kunst, stellte Beate Dohnhof in der Budapest „Neuen Zeitung“ (4/1982) fest. Dementsprechend groß waren Aufwand und Echo. In seiner Eröffnungsansprache wies der Leiter der Nationalitätenabteilung im Ministerium für Bildung, Franz Stark, darauf hin, daß man in dieser Gesamtschau Werke von 25 Künstlern, Malern, Bildhauern, Holzschnitzern und Goldschmieden ansehen könnte. Unter ihnen seien professionelle und naive Künstler, die unterschiedliche künstlerische Bestrebungen vertreten. Aber alle seien „bewußt schaffende Repräsentanten der Ungarndeutschen“.

Man konnte diese heterogene Ausstellung tatsächlich vor dem Hintergrund der deutschen Frage betrachten, des Wunsches, zum Deutschtum in Ungarn zurückzufinden und es zu bewahren. Zwei zu Papier gebrachte Besucherstimmen sollen hier für viele sprechen: „Mir haben am besten die Werke gefallen, wo außer der deutschen Herkunft der Künstler das Deutschtum auch in den Werken selbst erkenntlich war...“ Und: „Ich hoffe, daß in Zukunft noch weitere ähnliche Ausstellungen über Leben, Kultur und Vergangenheit der Ungarndeutschen organisiert werden.“

Erst 1981 hat sich eine „Sektion Bildender Kunst“ im „Demokratischen Verband der Deutschen in Ungarn“ konstituiert, um „junge ungarndeutsche Talente zu fördern, Weiterbildungskurse zu veranstalten, Ausstellungen von Nationalitätencharakter zu machen und die Künstler für die Mitarbeit an den immer zahlreicheren ungarndeutschen Publikationen zu gewinnen.“ Die „Neue Zeitung“, das Organ dieses Verbandes, spürt seit Mitte der siebziger Jahre Künstler ungarndeutscher Abstammung systematisch auf und stellt sie und ihr Schaffen ihren Lesern in bebilderten Artikeln vor. Diese Vermittlung liegt auf der Ebene einer breiten Propagierung des Deutschtums in Ungarn.

In einer Artikelfolge wurde die Geschichte des Ungarndeutschtums ausgebreitet, man gedachte mit Stolz des 25jährigen Jubiläums des deutschen Lehrstuhls an der Hochschule Fünfkirchen; vor dem Ausschuß für Buch- und Bibliotheksgeschichte der Gesellschaft der Ungarischen Bibliotheken wurde ein Vortrag über „Die deutschsprachige Presse im 18. und 19. Jahrhundert“ gehalten; die Mannigfaltigkeit des deutschsprachigen Blätterwaldes von einst in Ungarn ist imponierend. Heute gibt es an vielen Orten sogenannte „Deutschklubs“, intensiv wird für den Beruf der „Deutsch-Kindergärtnerin“ geworben, und in einem Aufsatz auf der Titelseite der Zeitung wird geklagt, daß es leider immer noch viele Eltern gäbe, „die ihre Kinder nicht zum Deutschunterricht schicken wollen“.

Nicht ungeschickt erscheinen jene Aufsätze und Interviews, in denen über die *Wichtigkeit der deutschen Sprache* geplaudert wird. Der stellvertretende Leiter eines staatlichen Fremdenverkehrsbüros sagt: „Als ich mich 1965 in das Leówey-Gymnasium meldete, stand nur eines fest: Ich wollte Deutsch lernen.“ Heute betreut er ausländische Gäste, und er berichtet stolz, daß er seine Routen so plane, daß die Touristen auch am „Schwabenball“ und an ungarndeutschen Theateraufführungen teilnehmen könn-

ten. Ein Dozent an der Technischen Universität in Budapest blickt zurück: „Als ich im Gymnasium anfang, konnte ich nur sehr wenig Deutsch, das, was ich im Privatunterricht erlernt hatte.“ Dann kommt er auf die Bedeutung des Deutschen zu sprechen: „Jedes dritte, vierte Fachbuch ist nicht in Ungarisch zu bekommen, aber doch viele in Deutsch.“ Schließlich lobt er die Zusammenarbeit mit der DDR. Wie das Deutschtum in der Volksrepublik Ungarn heute „entdeckt“ wird, das erinnert

„Landschaft“ von Isvan Nadler, 1970





hier und da fast peinlich an die deutsch-schwäbische „Erneuerung“ im rumänischen Banat zur Zeit des Nationalsozialismus. Freilich sind hier auf dem Gebiet der bildenden Kunst nationalsozialistische wie „sozialistisch-realistische“ Tendenzen kaum zu spüren wie in der DDR und Jahrzehntlang in der Sowjetunion. Die ungarndeutschen Maler, Bildhauer und Grafiker zeigen eine bemerkenswerte stilistische Breite. Aber nicht diese steht zunächst im Vordergrund, sondern die Tatsache, daß es – jenseits des Qualitätsbegriffs – überhaupt endlich zu einer Zusammenfassung der künstlerischen Kräfte gekommen ist.

Erstmals organisierte der „Demokratische Verband der Ungarndeutschen“ 1977 eine Ausstellung des Malers und Grafikers Aurel Koch (geb. 1926) – ebenfalls im Budapester DDR-Zentrum, ein Jahr danach in einer Galerie in Fünfkirchen eine Ausstellung der Schorokscharer Künstler Josef Bartl, Antal Lux und Adam Misch; publizistisch erhielten sie Unterstützung durch ihre Kollegen von der „Literarischen Sektion“ in der „Neuen Zeitung“, im „Literarischen Rundbrief“ und im Budapester „Deutschen Kalender“. Bemerkenswert ist, daß stets die deutschen Ortsnamen den ungarischen vorangestellt werden, auch im gegenwärtigen Katalog der Gruppenausstellung. Dabei werden deutsche Namen genannt, die selbst im deutschen Sprachgebiet kaum mehr geläufig sind wie Senglasl (Szentlászló), Jula (Gyula), Bohl (Némétboly), Wemend (Véménd), Heting (Hosszúhetény) u. a. Ein Blick nach Rumänien, wo es die Behörden darauf angelegt haben, auch die deutschen Ortsnamen zu rumänisieren, zeigt, daß diese neue Gepflogenheit in Ungarn andernorts

leider noch keine Allgemeingültigkeit besitzt.

Der Ausstellungskatalog 1982 ist aber auch, soweit er sich mit der Ausbildung der Teilnehmer befaßt, aufschlußreich: Die wenigsten können auf ein akademisches Kunststudium hinweisen, viele hatten pädagogische Berufe oder sind „Kunstgewerbler“ (Textilgestalter, Goldschmiede, Bühnenbildner u. a.). Selten findet man im Westen wie hier in Budapest einen solchen „Eintopf“ von Laien, Beamten und Rentnern, Handwerkern und akademischen Künstlern (im engsten Sinne des Wortes nur Elisabeth Bayer-Szirnay und Franz Trischler).

Pläne für die nächsten Jahre

Daß eine ganze Reihe von ungarndeutschen Künstlern an dieser ersten Veranstaltung nicht teilnahm, obwohl sie mit ihren Werken wiederholt an die Öffentlichkeit getreten sind, sei nur am Rande vermerkt. Eine Art von „Abstinenz“, wie sie auch in der Bundesrepublik Deutschland üblich ist, erinnert etwa daran, wie in Ostdeutschland geborene, im Westen lebende Künstler sich noch immer von der mehr als dreißigjährigen Künstlergilde Eßlingen und deren Veranstaltungen fernhalten. Die Solidarität aller deutschen Maler, Bildhauer, Grafiker und angewandten Künstler wäre in Ungarn noch von viel größerer Wichtigkeit. Doch ist schon dieser Anfang zu begrüßen; drei weitere Ausstellungen ungarndeutscher Künstler sind noch für dieses Jahr geplant, und zwar in Sankt Andrä, Rétság und Ödenburg, eine „Erste ungarndeutsche Künstlerkolonie“ in Hajosch ist für Herbst 1982 angezeigt, und 1983

Von oben nach unten:
 Josef Bartel „Stilleben mit Trompete“
 Michael Pantel „Gebrochene Diagonale“
 Adam Misch „Erinnerung“

soll eine Ausstellung des „ungarndeutschen Basismuseums“ in Totis (Tata) stattfinden.

Ungarn hat der europäischen Kunst des 20. Jahrhunderts eine Reihe von Avantgardisten geschenkt. Der Bogen läßt sich von László Moholy-Nagy (1895 bis 1946), dem Lehrer am Bauhaus von Weimar und Dessau, bis zum Vertreter der Op-art Victor Vasarely (geb. 1908 in Fünfkirchen) und der Concept-Kunst Attila Kovács (geb. 1938 in Budapest, lebt in Köln) spannen. Freilich haben diese und die nachfolgend genannten, meist gegenstandslosen Maler ihr Vaterland längst verlassen und es im Westen zu Ruhm gebracht: z. B. Vilmos Huszar (1884 bis 1960), Josef-Alexander Csáky (1888 bis 1971), László Peri (1889 bis 1967), Zoltan Kemeny (1907 bis 1965), Nicolas Schöffer (geb. 1912, lebt in Frankreich)

u. a. Lajos Kássák und Sándor Bortnyik verließen Budapest nach dem Zusammenbruch der Räterepublik und sammelten in Wien gleichgesinnte fortschrittliche Intellektuelle um sich, kehrten aber Ende der zwanziger Jahre wieder zurück.

Mögen diese Künstler auch für die jüngere Generation ungarndeutscher Künstler Vorbilder sein, eine Kontinuität ist nicht vorhanden, wurden doch z. B. der gegenstandslose Maler Josef Bartl, in dessen Komposition noch Anklänge an die Natur zu erkennen sind, der Konstruktivist Adam Misch und Istvan Nadler, der in Budapest als Ungarndeutscher, in Essen/Rheinland 1972 als Stipendiat des Museums Folkwang als „ungarischer Maler“ gilt, in den dreißiger Jahren geboren, der nicht minder beachtete Moderne Michael Pantl erst 1947 (in Pest/Elisabethstadt).

Wer die politische Einstellung der Bevölkerung in Ungarn verfolgt, wird sich nicht wundern, daß die Blicke auch der Künstler eher nach dem Westen als nach Moskau gerichtet sind, dabei sind die Beziehungen zwischen Budapest und Ost-Berlin naturge-

Städten auch in München und Berlin, Düsseldorf, Bremerhaven, Lübeck und Heidelberg ausgestellt hat und schließlich 1975 nach Raab (Győr) zurückkehrte.

Die Ansätze westdeutsch-südosteuropäischer Begegnungen nehmen sich gegen-



Marta Heim-Misch, Budapest: „Am Webstuhl“

mäß enger als zur Bundesrepublik Deutschland. Aurel Koch (Jahrgang 1926), Maler, Grafiker, Illustrator, Bühnen- und Kostümgestalter, übersiedelte 1969 in die DDR, wo er unter anderem als Bühnenbildner am Elbetheater in Wittenberg tätig war, und kehrte 1973 in seine Heimat zurück; in der Besprechung seiner schmucken Monografie (herausgegeben von Johann Schuth), wird er als „bekanntester ungarndeutscher Maler unserer Tage“ bezeichnet.

Ihm könnte man den Maler Antal Lux (Jahrgang 1935) gegenüberstellen, der an der Hochschule für Bildende Künste in Stuttgart studierte, danach fünf Jahre Volkshochschuldozent in Tübingen war und außer in diesen

über der gezielten und konzentrierten politischen und kulturpolitischen Tätigkeit Ostberliner Funktionäre in Ungarn natürlich nur sehr bescheiden aus. Auch sollte nicht verschwiegen werden, daß Organisationen, Kommunen, Institute und Vereine in der Bundesrepublik Deutschland ihre Fühler in osteuropäischen Staaten zwar ausstrecken, nicht nur in wirtschaftlicher, sondern auch in kultureller Hinsicht, dabei aber – anders als der hundertjährige VDA – nur recht sekundär an die deutschen Minderheiten oder deren Reste in Osteuropa denken. Der privaten Initiative bleibt somit auch in künstlerischen Bereichen ein weites Feld des Austausches und der Betätigung überlassen.

Willy Bräuer

GmbH & Co. KG · Dortmund

Postfach 351
Märkische Straße 36
4600 Dortmund 1
Telefon (02 31) 57 13 43 + 57 18 68
Telex 8 227 282 butz

Vertragshändler namhafter Hersteller

für Werkzeuge
Maschinen
Befestigungstechnik
Elektrowerkzeuge
Hydraulikgeräte
Spezialwerkzeuge
für Bergbau und Kraftwerke

Drehmomenten- und Kraftschlüssel

in mechanischer, elektro-hydraulischer
und pneumatisch-hydraulischer Ausführung

Sonderwerkzeuge und
Schlüssel nach Zeichnung
Schweißbedarf
Elektroden
Lötmitter

Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben

in allen Güten, in Norm- u. Sonderausführungen

schnell - preiswert - gut

HSH STAHLHANDEL GMBH

**Wenn Sie einen Lieferanten im Baustahlbereich suchen,
sprechen Sie mit uns.**

Unsere Leistungsangebote:

Lieferung von Betonstahl
der Güten 220/340, 420/500 RU und 500/550 KB IV
in Lagerlängen oder nach Ihren Plänen,
geschnitten und gebogen

Lieferung von Lagermatten, planeben und gebogen

Lieferung von Listenmatten

Lieferung von Mattenkörben

Einbau der Bewehrung durch Fachkräfte

Unser Personal hat beim Einbau von Röhbaudecken
ebenso große Erfahrung wie bei der Armierung von
Brücken oder Wohnanlagen.

Zuverlässig und leistungsstark:

HSH STAHLHANDEL GMBH

Eisenacher Straße 23 · 1000 Berlin 30 · Telefon (0 30) 24 30 86

GLOBUS: Frau Gunewa, Sie sind als stellvertretende Direktorin des „Gymnasiums mit deutscher Unterrichtssprache“ mit der Unterrichtspraxis an Ihrer Lehranstalt bestens vertraut. Wer kann an Ihrem Gymnasium aufgenommen werden, wie verläuft der Unterricht, welche Ergebnisse haben Sie zu verzeichnen?

Frau Gunewa: Grundsätzlich können sich alle guten Schüler, die mit ausgezeichneten Zeugnissen die siebente Klasse einer Grundschule verlassen, zur Aufnahme bei uns anmelden. Jedes Jahr kommen 125 Schüler neu zu uns – 100 aus Sofia, 25 aus umliegenden Bezirken.

GLOBUS: Ist das Interesse am Unterricht in Ihrer Schule sehr groß – wie steht es überhaupt um das Prestige der „Deutschen Schulen“ in Bulgarien allgemein?

Frau Gunewa: Das Prestige unserer Gymnasien mit deutscher Unterrichtssprache ist schon deshalb groß, weil man weiß, daß nur die besten Schüler Chancen haben, aufgenommen zu werden. Und wenn die Leistungen der Schüler ausgezeichnet sind, muß wohl auch das Niveau der Schulen entsprechend sein. Man verlangt viel von den Schülern: Denn die deutsche Sprache, die bei uns gelehrt wird, ist ja eigentlich ein Zusatzfach zum Lehrplan „normaler“ allgemeinbildender Schulen in Bulgarien.

Deswegen haben unsere Schüler an kaum einem Tag weniger als sechs Stunden Unterricht. In der ersten Klasse – der „Vorbereitungs-klasse“ – wird fast nur Deutsch gelehrt – täglich vier bis fünf Stunden. Hinzu kommen zwei Stunden Bulgarisch, zwei Stunden Mathematik, Musik, zwei Stunden Sport. Die deutsche Sprache aber ist das wichtigste Fach. Mit der nächsten Klasse beginnt an unserer Schule der „normale“ Unterricht. Das werden Chemie, Biologie, Geschichte und

WOLF OSCHLIES

In Sofia: 5 Stunden Deutsch im täglichen Lehrplan!

**Aus der Praxis des
Deutschunterrichts in Bulgarien/II**

Der Beitrag unseres Mitarbeiters Wolf Oschlies vom Kölner Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien über die acht bulgarischen Schulen mit deutscher Unterrichtssprache („Deutschunterricht nach Russisch auf Platz 2“, GLOBUS 1/82) fand bei vielen unserer Leser einen lebhaften Widerhall. Nachdem wir auf eine Reihe von Anfragen und Stellungnahmen bereits brieflich eingegangen sind, greift die stellvertretende Direktorin des 91. Gymnasiums in Sofia, Frau Gunewa, im nachfolgenden Interview das Thema der Unterrichtspraktiken an ihrer Lehranstalt sowie des weiterführenden Germanistikstudiums in Bulgarien auf. Das Gespräch wurde aus Anlaß des „Ersten Internationalen Kongresses für Bulgaristik“ in Sofia geführt.

Geographie in deutscher Sprache unterrichtet.

GLOBUS: Wir hörten, daß bereits in der Vorbereitungs-klasse ein Wortschatz bis zu 7000 Wörtern erworben wird. Das klingt ja fast unwahrscheinlich.

Frau Gunewa: 5000 bis 7000 Wörter sind es. Sonst ist es nicht möglich, sich in der achten Klasse mit Biologie, mit

Chemie, mit Geschichte und mit Geographie zu beschäftigen. Im übrigen verläuft der reine Deutschunterricht in den Klassen acht, neun und zehn ganz gleich: mit einer Stunde „Landeskunde“ und zwei Stunden Übersetzungen.

In der neunten und zehnten Klasse beschäftigen sich die Schüler mit deutscher Literatur.

Das Gymnasium mit deutscher Unterrichtssprache in der bulgarischen Hauptstadt, 1980



GLOBUS: Kann man eigentlich wegen guter Schulleistungen von der Aufnahmeprüfung zur Hochschule befreit werden?

Frau Gunewa: Die mit „ausgezeichneten“ Noten – „Fünf“ und „Sechs“ – bedachten Schüler sind von den Reifeprüfungen befreit, die anderen mit niedrigeren Noten müssen Prüfungen ablegen.

GLOBUS: Was studieren Ihre Absolventen am liebsten und im einzelnen? Gibt es da bestimmte Erfahrungssätze?

Frau Gunewa: Im Grunde genommen machen wir von Jahr zu Jahr unterschiedliche Beobachtungen. Einmal bewerben sich unsere Schüler mehr für technische Fächer, dann wieder für Geisteswissenschaften oder für Medizin. Die Germanistik bildet eine Ausnahme, sie ist bei unseren Absolventen immer stark vertreten.

GLOBUS: Gilt das auch für Schüler der anderen deutschsprachigen Gymnasien in Bulgarien?

Frau Gunewa: Natürlich. Im übrigen sind wir stolz darauf, daß an unserer Schule heute bereits ehemalige Schülerinnen als Lehrerinnen arbeiten. Wir freuen uns, daß unsere Schülerinnen gerade die Germanistik als Studienfach gewählt haben.

GLOBUS: Wie hoch ist der Prozentsatz derer, die an der Schule vorzeitig aufgeben, oder gibt es solche „Studienabbrecher“ überhaupt nicht?

Frau Gunewa: Es gibt solche Einzelfälle, aber ich kann mich nicht erinnern, daß jemand wegen unüberwindlicher Lernschwierigkeiten aufgegeben hätte. Dann und wann ist wohl das eine oder andere Mädchen ausgeschieden, weil es geheiratet hat – an andere Fälle kann ich mich nicht erinnern. Vielleicht darf ich noch hinzufügen, daß diejenigen, die nicht zum Studium gelangen, immerhin als Dolmetscher oder Übersetzer arbeiten, also doch die deutsche Sprache „benutzen“.

Bücher, die uns angehen

Heinz Siegert/Fred Peer: *Die Donau. Strom und Schicksal Europas*, Reich-Verlag, Luzern.

Der in Wien geborene Autor dieses Buches, Heinz Siegert, hat bereits mehrere Bücher über Länder der mittleren und unteren Donau, in denen er einige Jahre als Journalist tätig war, veröffentlicht. Das Buch, das er nun vorlegt, könnte gewissermaßen als eine überregionale Schau des Donaupraumes betrachtet werden, wobei das Hauptaugenmerk der Völkerkunde gilt.

Die Reise entlang der Donau beginnt räumlich im Schwarzwald und endet im Donaudelta; zeitlich führt es den Leser in die europäische Vorgeschichte und bis in die Gegenwart. Siegert trägt dabei der Tatsache Rechnung, daß der westliche Leser, an den sich das Buch in erster Linie wendet, über den oberen Donauraum mehr als über die Länder und Völker am mittleren und unteren Lauf Bescheid weiß, und

dosiert seine Informationen dementsprechend. Dazu lieferte Fred Peer die Bilder. Sie machen auf die besonderen Schönheiten des Europa-Stromes aufmerksam. Es entstand so ein Bildband, den man mit Genuß liest.

Ostdeutschland und die deutschen Siedlungsgebiete in Ost- und Südosteuropa in Karte, Bild und Wort, Südwest-Verlag, München.

Der in einer neuen, erweiterten Auflage erschienene beliebte ostdeutsche Atlasband bringt neben seinen farbigen Landkarten in kurzen Texten und Grafiken alles Wissenswerte über Geographie, Wirtschaft und Kultur der behandelten Gebiete. Landschaften und Lebensbilder bedeutender Persönlichkeiten ergänzen den Text sinnvoll. Der Atlas ist ein gutes Hilfsmittel zur Information über die Verbreitungsgebiete, einschließlich der von Deutschen besiedelten Gebiete in Südosteuropa. Die einen

können ihr Wissen auffrischen und ergänzen, die anderen – d. h. ganz besonders junge Menschen – können sich erstes Grundwissen aneignen, das ihnen durch die Schule in der Regel nicht gegeben wurde. *O. P.*

Chloe Obolensky/Max Hayward (Hrsg.): „Das alte Rußland“, C. H. Beck-Verlag, München.

Es ist erstaunlich, wie zahlreich gewisse Ideengefüge sein können, und es ist bedauerlich, in einem schönen, jüngst erschienenen Buch ihre unübersehbaren Spuren anzutreffen. Da reisen wir in diesem Bildband anhand von Fotos aus Familienalben und Archivmappen durch das Zarenreich der Jahrzehnte vor dem Ersten Weltkrieg. Es begegnen uns Russen aller Gesellschaftsschichten und Landschaften, wir werden mit dörflichem und städtischem Leben konfrontiert – nur: Deutsche gab es im Zarenreich offenbar nicht, weder Kolonisten im Wolgaland und in der Ukraine noch ein Zeugnis deutscher Bürgerschichten in St. Petersburg oder im Baltikum.

Dieses Verschweigen des deutschen Elements im alten Rußland ist um so verwunderlicher, als in der Einleitung des vor der Veröffentlichung verstorbenen Rußlandkenners Hayward der deutsche Anteil am Aufbau und im Leben des Zarenreiches durchaus zutreffend gewürdigt wird. Wir müssen uns also wohl an die Fürstin Obolenskaja halten und erinnern uns unwillkürlich Juri Samarin's berühmter Kampfschrift „Die Grenzen Rußlands“, die 1968 Aufsehen erregte. In ihr sprach der damals führende slawophile Publizist den nicht von Russen bewohnten „Grenzlanden“, also z. B. den Ostseeprovinzen Estland, Kurland und Livland sowie dem Königreich Polen, radikal das Recht ab, ihre historisch gewachsene Eigenart und dadurch ihr Volkstum zu bewahren; dieses ihnen von den Zaren verbriefte Recht hatte dem angeblich höheren Recht der russischen Rasse zu weichen ... *E. Sch.*

Günter Sachse: „Hinter den Bergen die Freiheit“/Ein Jugendbuch für Leser ab 12 Jahren, Bertelsmann-Verlag, München.

Ausgangspunkt dieser spannenden Jugendgeschichte ist die Geschichte einer pfälzischen Auswandererfamilie, die im acht-

zehnten Jahrhundert in Nordamerika eine neue Heimat sucht. Nach bitteren Erfahrungen schon während der Schiffsreise und der Landung in Philadelphia werden Henry und seine beiden Schwestern gezwungen, zunächst durch schwerste Arbeit die Kosten ihrer Schiffsreise abuarbeiten. Erst nach seiner Flucht und mühsamem Zurechtfinden in der Neuen Welt gewinnen die jungen Auswanderer Boden unter den Füßen und die ersehnte Freiheit. Günter Sachse, der zu den namhaftesten deutschen Jugendbuchautoren gehört, schrieb u. a. „Die Meuterei auf der Bounty“ und lebt heute in Göttingen. *K. R.*

Hans Tielsch (Hrsg.): „Das kloane simbrische Catechismo“ (Der kleine zimbische Katechismus), Terra Cambria-Verlag, Horn, o. J.

Ohne nähere Bezugnahme auf den seit Jahrhunderten in mehreren Fassungen vorliegenden „Zimbischen Katechismus“ und seine Geschichte wurden hier einschlägige Texte aus den sieben und den dreizehn Gemeinden gegenübergestellt. Etwas unvermittelt wirkt die Beigabe ethnologischer Karten zur Verteilung deutscher Mundarten in den Provinzen Vicenza, Verona und Trient. Dabei sind Irrtümer unterlaufen: So werden Bereiche für die teilweise Verbreitung von deutschen Mundarten in Anspruch genommen, die längst voll italianisiert sind; zahlreiche Ortschaften werden falsch wiedergegeben. Erfreulich sind demgegenüber die Übersetzungen ins Schriftdeutsche und Italienische. *M. H.*

Für die Zipser in aller Welt erscheint seit Dezember 1981 – nach einer Unterbrechung von 40 Jahren – eine neue Zeitschrift im Verlag Tischler-Press (Schmaedelstr. 32, München 60). Die Redaktion knüpft damit an die Tradition der 1922 in Käsmark gegründeten und 1938 eingestellten „Zipser Heimat“ an (1942 verschwand auch die einzige Zipser Zeitung – die „Karpathen-Post“ – von der Bildfläche). Das Erscheinen des neuen, von Paul Tischler herausgegebenen Blattes ist schon deshalb zu begrüßen, weil es sich dabei um das Sprachrohr einer der ältesten auslandsdeutschen Volksgruppen handelt.

Mit dem VDA in Nachbarländer und zu deutschen Volksgruppen im Ausland

Busreisen

nach Frankreich (Elsaß, Paris, Provence), Großbritannien (London), Italien (Südtirol), Luxemburg, Niederlande, Nord Schleswig (Apenrade), Österreich (Salzburg, Wien), Ostbelgien (Eupen), Polen (Ostpreußen, Pommern, Schlesien), Tschechoslowakei (Prag, Karlsbad, Eger), Ungarn (Banat), Rumänien (Siebenbürgen)

Moderne Reisebusse, Komforthotels, fachliche Reiseleitung, individuelle Betreuung

Interessenten erhalten die Planungsübersicht für ein Kalenderjahr



Kulturpolitisches Bildungswerk des VDA im Lande Nordrhein-Westfalen e.V.

Verein für das Deutschtum im Ausland e.V. Gegr. 1881 als Allgemeiner Deutscher Schulverein

Hasenweg 3 · Postfach 11 21 · D-4044 Kaarst 1

Historische Gemeinsamkeiten

Denkmalpflege mit Fragezeichen

Man geht kaum fehl, wenn man im neuen Hilton-Hotel im Budapester Burgviertel eine typisch ungarische Baulösung für das weltweit diskutierte Problem der Altstadt-sanierung sehen will. Die ungarischen Architekten und Stadtplaner vertreten nämlich die Ansicht, daß es durchaus zulässig ist, ein historisches Bauensemble mit moderner Architektur zu durchsetzen; worauf es ankommt, ist nach ihrer Ansicht vor allem die Bewahrung des Raumsystems, die Kontinuität der Formen. Demnach sollen bestehende Baulücken keineswegs mit „neutralen“ Fassaden gefüllt werden, sondern mit „glaubwürdiger“ Architektur unseres Jahrhunderts. Was dann unter glaubwürdig zu verstehen ist, bedarf im einzelnen noch der Beantwortung.

Zwei bemerkenswerte Entscheidungen waren in der Restaurierung des Burgviertels von Anfang an bestimmend: die Hinwendung zu einer großzügig angelegten Wiederherstellung der im Zweiten Weltkrieg zerstörten Anlagen und die Abkehr von jeder aufkommenden Ungeduld. Zwei Jahrzehnte hindurch dauerte der Wiederaufbau. Archäologen, Denkmalschützer, Historiker, Stadtplaner und Architekten wurden befragt und beauftragt, nichts sollte verschenkt werden. Doch man wehrte sich auch gegen einen Geschichtsfetischismus, der die Unantastbarkeit des historischen Stadtteils gefordert hätte. Die Ungarn gingen damit andere Wege als beispielsweise die Polen und Tschechen, die konsequent um den historisch getreuen Wiederaufbau ganzer Stadtteile bemüht waren. Die Ungarn wehren sich ent-

schieden gegen sogenannte Museumsstädte, gegen die funktionale Ausklammerung ganzer Stadtteile. Man zeigt sich nicht zimperlich, wenn es um begründete Eingriffe z. B. in eine Altstadt geht. So hat man auch bei den umfassenden Restaurierungsarbeiten in Ödenburg, des einzigen völlig erhaltenen mittelalterlichen Stadtkerns des Landes, nicht nur an die Erhaltung der alten Bausubstanz gedacht, sondern auch an eine optimale Lösung der Verkehrsprobleme und der Wohnbedingungen.

Freiheit für die Architekten

Wieviel Beachtung bei alledem der Denkmalpflege in Ungarn geschenkt wird, zeigen das Ausmaß der Aufgabengebiete und die sorgfältige Abstimmung der durchzuführenden Arbeiten auf größere Zusammenhänge hin. Rund 8000 Baudenkmäler sind in Ungarn registriert, siebzehn Altstadtzonen stehen unter Denkmalschutz, jährlich werden etwa 40 historische Bauten restauriert, die Wiederherstellung von 60 weiteren Baudenkmalern im Jahr wird fachlich und finanziell unterstützt. Besonders wichtige Schutzzonen sind die Altstadtkerne in Budapest, Erlau, Ödenburg, Fünfkirchen, Raab und Veszprém, Burg und Königspalast in Visegrád, aber auch manches alte Kloster und kleinere Dorfkirchen. Das Budapester Inspektorat für Denkmalschutz unterhält zur Bewältigung dieser Aufgaben eine wissenschaftliche Abteilung, der Archäologen, Kunstgeschichtler, Bildhauer, Holzschnitzer und Restauratoren angehören, sowie

eine Bauabteilung, der sieben Bauleitungen mit insgesamt 800 Facharbeitern unterstehen. Für die Ausbildung von Nachwuchskräften wurde rechtzeitig gesorgt.

Ein besonderes Merkmal des ungarischen Denkmalschutzes ist der Umstand, daß er nicht kulturellen Institutionen zugeordnet ist, sondern dem Ministerium für Bauwesen. Damit hat man die planerische und finanzielle Verbindung von Bauwesen und Denkmalschutz erreicht.

Diese Doppelseitigkeit kann mitunter freilich auch zu Fehlentscheidungen führen, in der Regel aber wird das Ergebnis von praktischen Überlegungen getragen, die sowohl die wirtschaftliche Einsicht wie auch das kulturhistorische Anliegen berücksichtigen. Daß dabei keineswegs nur halbe Lösungen möglich sind, zeigt wieder das Musterbeispiel des Budapester Burgviertels am besten, an dessen Stelle nach dem Krieg die Anlage eines ausgedehnten Volksgartens empfohlen wurde. Heute ist hier eine Anzahl großer Museen untergebracht, aber auch neue, moderne Hotels und neue Wohnbauten tragen erheblich zur Belebung des Viertels bei. Zu ähnlichen Lösungen haben vielerorts auch die Archäologen gefunden, wenn sie beispielsweise neu aufzuführende Hochhäuser auf Betonpfähle setzen ließen, um ein römisches Mosaik nicht verlegen zu müssen und auch die Stadtplanung nicht zu behindern.

Wer Budapest oder Ödenburg von früher kennt, wird einräumen müssen, daß das ungarische Konzept Beachtung verdient, wenngleich manche Entscheidung auch Kritik herausfordert, und



Titelseite eines Denkmalpflege-Prospektes des Corvina-Verlages, Budapest

wenn man vor allem Hinweise auf die deutsche Bevölkerung vermisst, die noch vor hundert Jahren gut ein Drittel der Bevölkerung der ungarischen Hauptstadt an beiden Donaufern ausgemacht hat. Natürlich sind der Wiener Barock der Annenkirche in der Wasserstadt ebenso wie die häufigen deutschen Namen auf den ungarischen Gedenkplaketten im Burgviertel gar nicht zu übersehen. Es geht uns bei unserem Hinweis aber einfach um die Beachtung historischer Gemeinsamkeiten, die nicht verleugnet oder unterdrückt werden sollten. Der deutsche Nachbar war in diesem Lande seit tausend Jahren gegenwärtig, und Ungarn begegnete ihm durchaus nicht nur auf dem Lechfeld.



„Schönste Briefmarke des Jahres“

Am 14. Juni wurde im Bonner Bundespostministerium „die schönste Briefmarke des Jahres 1981“ vorgestellt und der aus diesem Anlaß von dem Braunschweiger Borek-Verlag gestiftete Preis vergeben. Alljährlich veranstaltet die in diesem Verlag erscheinende Zeitschrift „Briefmarkenwelt“ unter ihren Lesern einen Wettbewerb, bei dem es um „die schönsten Briefmarken des Jahres“ geht. Diesmal wurde eine Briefmarke der Bundesrepublik Deutschland zur „Marke des Jahres“ gewählt (s. unsere Abbildung).

Sammler-Notizbuch

Politische Propaganda getarnt als „Polenilfe“

Im Zusammenhang mit den Paket- und Spendenaktionen verschiedenster Art, die in den zurückliegenden Monaten seitens der Bundesrepublik Deutschland nach Polen und in die polnisch verwalteten Gebiete geflossen sind, hatte eine sich „Phila-Report/Allpreß“ nennende Firma im Rheinland einen besonderen Einfall. Sie erfand eine „Aktion Deutscher Philatelisten“ und im gleichen Zusammenhang einen Briefmarkenblock, der aus einem Nachdruck zweier polnischer Marken besteht. In einem Falle handelt es sich um das Markenmotiv der „Schwarzen Madonna von Tschenstochau“, im anderen um das überarbeitete Motiv einer polnischen Adler bekannte Städtewappen – und zwar ausgerechnet alter ostdeutscher Städte, jedoch durchweg mit polnischen Namensangaben! – zeigt. Der

HILFE FÜR POLEN
EINE AKTION DEUTSCHER PHILATELISTEN



Ausschnitt aus einer Anzeige des „Phila-Report“

Block, der für Sammler natürlich wertlos ist, kostet 10 DM.

Sowenig gegen menschliche und finanzielle Aktionen welcher Art auch immer zugunsten notleidender Völker und Staaten einzuwenden ist, so billig und letztlich unwürdig muß diese „durch die philatelistische Hintertür“ geleistete propagandistische Hilfe für diese Geschichtsklitterung hinsichtlich der „urpolnischen Westgebiete“ anmuten, hier „repräsentiert“ durch die Wappen alter ostdeutscher Städte. Es dürfte wirklich qualifizierten Sammlern nicht schwerfallen, sich einen eigenen Vers auf diese Art von angeblicher „Philatelisten-Hilfe für Polen“ zu machen.

münzt, meistens mit einer Wertangabe und der Angabe der herausgebenden Institutionen, z. B. auf Swakopmund bezogen: Hafen-Hotel, Hotel Fürst Bismarck, Ludwig Koch, um spezielle Motive zu erwähnen.

Wer kann mir weiterhelfen, mir noch mehr über Südwester Notgeld sagen oder besitzt selbst noch einige dieser alten Stücke? – Ich bin dabei, eine Arbeit über das Südwester Notgeld herauszugeben.

Mitteilungen erbittet Peter Halter, Postfach 9 20, Swakopmund.

Schildkröten-Stelldichein

Die originelle Schildkrötenserie, die Südwestafrikas Postverwaltung kürzlich herausbrachte, dürfte unter Motivsammlern, die sich speziell mit Tierbildern befassen, nicht unbekannt geblieben sein. Zusätzliche Originalität kann dieser Briefmarkensatz zweifellos in Verbindung mit dem Poststempel „Ausspannplatz“ beanspruchen: Es handelt sich dabei um den Namen eines Windhoocker Postamtes.

Südwester Notgeld

Um die Jahrhundertwende kamen in Südwestafrika Notgeldscheine und Notmünzen (Tokens) heraus. Sie wurden herausgegeben von Hotels, Geschäften, Farmern, Minen, Militär und Vereinen. Sie waren primitiv auf Papier gedruckt oder auf einfache Art in Messing ge-



Wir wollen daß Sie gut beraten sind! *

* wenn es um Beton, Mörtel, Suspensionen oder Dammbaustoffe geht.

Ob Spritzen, Fördern, Injizieren, Hinterfüllen oder Verfüllen:

wir sind seit Jahren Ihr kompetenter Gesprächspartner für Probleme im

Bergbau
Tunnelbau
Tiefbau



Pumpen
Mischer
Injektions- und
Meßstationen

MONTANBURO
GmbH

4630 Bochum-Wattenscheid, Sevinghauser Weg 100, Telefon (0 23 27) 5 59 17-18

SCHMIDT & BRAST

FLEXIBLES BAUEN



SB-HOLZBAUPROGRAMM

Fertighäuser mit Großwandelementen
Bergische Fachwerkhäuser
Holzbauten aller Art

SB-STAHLBAUPROGRAMM

Bauwagen · absetzbare Aufbauten
Container · Raumeinheiten

SCHMIDT & BRAST GmbH & Co. KG

5222 Morsbach-Eugeniental
Postfach 12 26 · Telefon (0 22 94) *5 35 · Telex 8 84 990 (holz)

Postvertriebsstück · Gebühr bezahlt

In diesem Heft

Im nächsten Heft



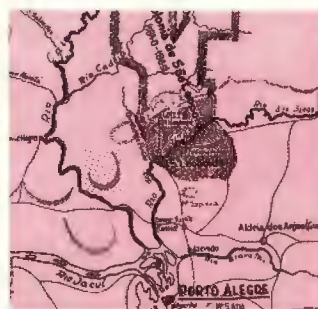
Zum Besuch Reagans

Eine eindrucksvolle Bekundung der deutsch-amerikanischen Freundschaft ebenso wie die Würdigung der Leistungen der Amerikadeutschen bildeten Höhepunkte des Aufenthaltes von US-Präsident Ronald Reagan vom 9. bis 11. Juni 1982 in Bonn und Berlin. Unser Mitarbeiter Hans Klein, MdB, kommentiert Reagans Deutschland-Besuch.



Die Deutschen in Chicago

Nicht nur Chicagos Karnevalsprinz (unser Bild), sondern auch zahlreiche andere bekannte Persönlichkeiten aus dem öffentlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben dieser US-Großstadt bekennen sich noch heute zu ihren deutschen Vorfahren. Werner Baroni gibt in einem informativen Beitrag Auskunft über das Leben seiner Landsleute.



Hunsrückler in Südbrasilien

Aus einer der ältesten deutschen Siedlungen Lateinamerikas berichtet der in Gramado lebende Historiker Carlos H. Hunsche. Der Autor, der in Berlin und Königsberg studiert hat, gehört zu den namhaftesten deutschen Forschern und Schriftstellern in Südamerika, dessen Bücher in portugiesischer und in deutscher Sprache weite Verbreitung fanden.



Zweierlei Aufklärung

Während seit mehr als drei Jahrzehnten in der Bundesrepublik Deutschland deutschsprachige Zeitschriften aus Ost- und Südosteuropa in großer Zahl angeboten werden, repräsentiert eine einzige, in mehreren Sprachen in Osteuropa ausgelieferte Publikation das westdeutsche Zeitschriftenwesen. GLOBUS bringt eine Analyse des Blattes.



Eine Ostpreußin in Seattle

Unter den nach dem Zweiten Weltkrieg nach Übersee ausgewanderten ostdeutschen Schriftstellerinnen nimmt die Ostpreußin Eva Schneiderite-Gerke eine Sonderstellung ein. Hauptthema der heute in Seattle lebenden Autorin ist die Zerstreuung der Deutschen und deren Erfahrungen in aller Welt. 1975 erhielt Eva Schneiderite einen Erzählerpreis.



Die Ungarndeutschen heute

In aktuellen Berichten gehen Dr. Hans Christ, Ernst H. von Michaelis, Günther Ott und Lorenz Kerner (Fünfkirchen) auf die Situation der Deutschen in Ungarn heute, insbesondere auf deren sprachliche Situation, auf das Schulwesen, auf deutschsprachige Rundfunkprogramme und auf das Schaffen ungarndeutscher Künstler ein.



Schüler-Austausch

Chilenische Gastschülerinnen und -schüler weilten – ähnlich wie schon in früheren Jahren – im Rahmen des vom VDA organisierten Jugendaustauschs in der Bundesrepublik Deutschland. Im Rahmen des diesjährigen Programms nahm sich Justizminister Karl E. Clausen zugleich als VDA-Landesvorsitzender in Schleswig-Holstein ihrer besonders an.



Deutsche Spuren in der Südsee

Der Grabstein des letzten deutschen kaiserlichen Regierungsrates für die Karolinen-Inseln, Victor Berg (gestorben 1907), symbolisiert die Spuren deutscher Tätigkeit im ehemaligen „Deutschen Schutzgebiet“. Von Begegnungen und Erlebnissen im Pazifik und in China erzählen Christine Unselde-Baumanns und Joachim Schultz-Naumann.

THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

July 14, 1983

Dear Mr. Davies:

Thank you for your kind letter of July 12. Enclosed is a photograph of the President and Chancellor Kohl at Williamsburg. Unfortunately, no photographs of them shaking hands are available. I hope this one will do.

I appreciate your suggestion to send copies of this photograph to major German-American clubs and organizations. You can be certain that as we gear up for the celebration of the 300th Anniversary of German Immigration to America we will be keeping in close contact with all of these clubs.

Sincerely,


Linas Kojelis

Mr. D. O. Davies, Commander
National Aide De Camp
R. D. 3 Kingswood Drive
New Castle, Pennsylvania 16105



VETERANS OF FOREIGN WARS OF THE U.S.
POST 522
D. O. DAVIES, COMMANDER
NATIONAL AIDE DE CAMP
R. D. 3 Kingswood Dr.
New Castle, Pa. 16105

July 12, 1983

Mr. Linas Cojelis
Liaison Officer
The White House
Pennsylvania Ave.
Washington D.C.

Dear Mr. Cojelis:

I wish to congratulate the person or persons of the White House staff who is responsible for selecting such competent personnel like Linas Cojelis, to serve in this very important key position within the Nations White House.

Such business like manners is always appreciated, and I will do what I can to let the Washington Post know as to what the rest of the country is thinking.

Best regards.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D.O. Davies", is written over a horizontal line.

D.O. Davies

P.S. May I suggest that a picture of our President and the German Chancellor be sent to the major Clubs of German ancestry throughout the country. If I can help with this distribution, prior to the 300 th. year celebration, I will be happy to do so. Again that 52 million of German decent is a hell of a lot of votes.

Germans to America

300 Years of Immigration

1683—1983

300 Years of Immigration

1683 — 1983

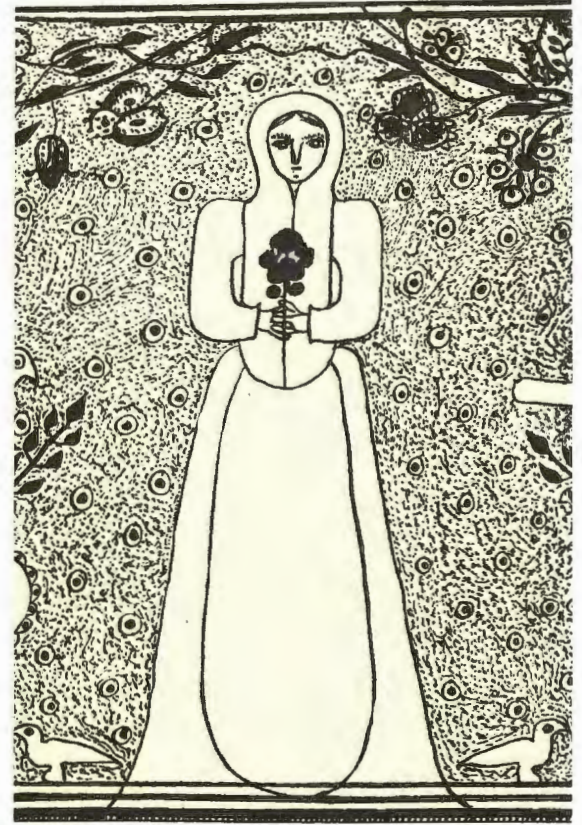
The 1980 figures of the U.S. Census Bureau list 52 million Americans, or 28.8 percent of the total population, to have some German ancestry. Only a small part of this largest ethnic group in the U.S. was born in Germany. The vast majority are descendants of the seven million Germans who immigrated to America over the course of three centuries.

Who were these immigrants? Why did they leave Germany?

October 6, 1683 marks the beginning of organized German immigration, for it was on this date that 13 families from Krefeld, 33 people, arrived in Philadelphia. Most of them were weavers by trade, and were of the Mennonite faith. In quest of religious freedom and a new existence, they turned their backs on a Germany torn by religious strife and accepted the invitation of the Quaker, William Penn, to come to Pennsylvania where they had acquired land. Under the leadership of Franz Daniel Pastorius, they founded the city of Germantown near Philadelphia. They were soon followed by other similarly motivated groups – the Amish, who also settled in Pennsylvania, the Rosicrucians, the Pietists, Moravians, Schwenkfeldians, Salzburger Protestants, Georg Rapp's Harmonists – who hoped to find religious tolerance and a new homeland in the New World.

A somewhat small but important group of German immigrants who came to America after the failed Revolution of 1848 had entirely different motives for leaving the country. They had fought for a unified, democratic Germany that had not come about. During the American Civil War, most of these people fought on the Union side and in opposition to slavery.

Undoubtedly the most important of these was Carl Schurz. Initially he settled in America as a farmer and lawyer. Later he campaigned in support of Abraham Lincoln, served as the U.S. Ambassador to Spain, as a major general in the Union Army, as a senator from Missouri, and ultimately was appointed Secretary of the Interior. In the 20th century, another German-born U.S. citizen, Henry Kissinger, became a member of the presidential cabinet.



An Ephrata Sister
from an Illuminated Hymnal



Steuben at Valley Forge
Mural by E. A. Abbey,
State Capitol at Harrisburg, Pa., 1896



Carl Schurz (1829–1906)

In addition to this politically motivated immigration, around the middle of the 19th century many thousands of Germans began to arrive in the New World. During some years they numbered in the hundreds of thousands. Mainly they sought improved economic opportunity. Often they were driven by need, or in any case by the hope for a better future, and not infrequently by love of adventure. The young American Nation needed skilled workers. Agents were busy recruiting manpower, and German immigrants offered what the employment market demanded: they were industrious, diligent, and reliable. In the process of opening up the country and in conquering the West, they made their contribution in the fields of crafts, business, and agriculture.

The mass immigration had slowed down prior to the outbreak of World War I, but later in the 20th century there were two more waves of German immigrants: After 1933, thousands of politically and racially persecuted persons sought refuge in America. The proportion of intellectual elite among these predominantly Jewish immigrants was exceptionally large. It included: writers such as Bertolt Brecht, Thomas and Heinrich Mann, Alfred Doebelin, Erich Maria Remarque, Carl Zuckmayer, the sociologists Max Horkheimer, Theodor Adorno, and Herbert Marcuse, the philosopher Hannah Arendt, the physicist and Nobel Prize winner Albert Einstein, the architects Ludwig Mies van der Rohe and Walter Gropius, the composers Paul Hindemith and Kurt Weill, the conductors Bruno Walter and Otto Klemperer, the film directors Fritz Lang, Otto Preminger, and Billy Wilder, the painters Max Beckmann and Josef Albers. The statement, "Germany's loss was America's gain," was particularly applicable to these and to many other immigrants. The '33 group, like the '48ers of the previous century, made a decisive contribution to the intellectual life of the U.S.

Departure of the Emigrants
Vignette, 1849



Emigrants on the Rhine
Oil painting, 1863



The Brooklyn Bridge under Construction
From *Harper's Weekly*, 1877



German Beer Hall
in the Bowery, 1877

The U.S. once again became a place of refuge for tens of thousands of Germans following the end of World War II. Driven from their homeland and without any prospects in a devastated Germany, they sought an opportunity for a new beginning in the U.S.

Although it is impossible to rescue from anonymity the great number of Germans who made a particular, individual contribution to the history of America, a few may be mentioned:

Friedrich Wilhelm von Steuben is the most famous German to have participated on the American side in the War of Independence. The former Prussian officer had come to America at Benjamin Franklin's suggestion. As Inspector General of the Continental Army, in the winter of 1777-78 at Valley Forge he developed Washington's poorly trained men into an effective unit capable of competing with any British contingent. For decades his *Regulations for the Order and Discipline of the Troops of the United States* remained in use in the American Armed Forces.

In an entirely different manner, Levi Strauss achieved an effect that endures even into our era. Arriving here in 1845 from Bavaria, he was attracted to California by the Gold Rush. A bolt of sailcloth that he had brought with him provided the material for the first pair of blue jeans, an article of clothing suited to the needs of the gold miners. The triumphant success of blue jeans has now spread a touch of the American way of life around the globe.

The bridge-builder Johann August Roebling and his son Washington created a special monument to the development of the U.S. Johann August Roebling's use of wire cable made possible new dimensions in the construction of suspension bridges. His crowning achievement was New York's Brooklyn Bridge, which was completed by his son Washington in 1883. Praised as one of the wonders of the world upon its opening, the Brooklyn Bridge continues to find admiration.

Albert Einstein and His Stepdaughter, Margot,
Taking the Oath of Citizenship
in a Trenton, New Jersey, Court, October 1, 1940



In a similarly impressive manner, Wernher von Braun utilized progress in technology to make space exploration possible. He came to the U.S. with his team after World War II to work in the American missile program, and within a few months after the Sputnik shock, he placed the first American satellite into orbit around the earth. In 1969 the Saturn-V missile developed by Wernher von Braun carried the first man to the moon.

Throughout the course of 300 years of immigration, Germans have adapted to their new homeland and become Americans more quickly than any other ethnic group. Their contribution to American life can be only partially documented. But the imprint of German-Americans on American life is pervasive. When seeing the names of American corporations such as Boeing, Heinz, Pabst, Schlitz, Anhaeuser-Busch, Steinway, or Weyerhaeuser, who thinks of the German origin of their founders?

Who realizes that Dwight D. Eisenhower, Doris Day, Lionel Feininger, Henry Mencken, Lou Gehrig, Babe Ruth, or Charles Schulz (the creator of "Peanuts") are the names of descendants of German immigrants? German immigrants of three centuries have unconditionally stood by their new homeland. The history of the U.S. would be inconceivable without their contributions, and it is appropriate to recall President Ronald Reagan's comment made in May 1981: "Millions of German immigrants have made America their home. With strong hands and good hearts, these industrious people helped build a strong and good America."



George Herman ("Babe") Ruth



Wernher von Braun
with President John F. Kennedy and
Vice President Lyndon B. Johnson
in the George Marshall Space Flight Center,
Huntsville, Alabama, November 9, 1962

Germans to America

300 Years of Immigration

1683 — 1983

REQUEST FOR APPOINTMENTS

To: Officer-in-charge
Appointments Center
Room 060, OEOB

Please admit the following appointments on November 15, 1982

for Jack Burgess of Public Liaison.
(NAME OF PERSON TO BE VISITED) (AGENCY)

ANGERMANN, Russell

SCHUETZ, Herrman

ANGERMANN, Susan

HAAS, The Honorable F. Otto

ANGERMANN, Erich O.

ANGERMANN, Phyllis

ZAJAC, Hilda—

ROHTLA, Margot

SCHMUCK, Franz

SCHMUCK, Anna

HIX, Vilhelm

DICKMANN, Adam

BEICHL, Dr. George

BEYER, Hans

BEYER, Anita

KREUTZER, Karl

KREUTZER, Antonia

MEETING LOCATION

Building OEOB

Requested by Jack Burgess

Room No. 128

Room No. 128 Telephone 6297

Time of Meeting 10:30 a.m.

Date of request November 12, 1982

Additions and/or changes made by telephone should be limited to three (3) names or less.

APPOINTMENTS CENTER: SIG/OEOB — 395-6046 or WHITE HOUSE — 456-6742

*file
German Americans*

September 16, 1982

Nancy and I take great pleasure in sending warmest greetings to all those celebrating Steuben Day.

This special day affords all citizens an opportunity to reflect on the many contributions German-Americans have made to this nation. From the earliest days of our fledgling Republic, when Baron Von Steuben helped our country to achieve victory in the Revolutionary War, down to the present, German-Americans have worked for the progress and prosperity of our American way of life. Truly Americans of German descent can take great pride in their rich heritage and in their legacy to this nation.

We join with you in celebrating the spirit of Steuben Day and send our heartfelt good wishes to the German-American community.

RONALD REAGAN

Sent Special Delivery To:

Mr. William H. Handeler, Jr.
General Chairman
Steuben Parade
c/o Staats-Zeitung
36-30 37th Street
Long Island City, New York 11101

RR. Silverman:-

cc: K.Osborne/T.Silverman/W.Sadleir/J.Pond/J.Burgess/CF
EVENT: SEPT. 25

September 13, 1982

SEP 14 1982

file
Conover
Am

Jack B. →

Dear Mr. Handeler:

Thank you for your letter of September 1 renewing the invitation for the President and Mrs. Reagan to be guests of honor at the 25th Annual Steuben Parade on September 25 in Long Island City, New York.

Although this invitation is very much appreciated, due to other commitments on the President's and the First Lady's schedules, it will not be possible for them to be with you for this important anniversary.

The President sends his warm best wishes to you and your associates for a most successful celebration.

Sincerely,

WILLIAM K. SADLEIR
Director, Presidential
Appointments and Scheduling

Mr. William H. Handeler, Jr.
General Chairman
Steuben Parade
c/o Staats-Zeitung
36-30 37th Street
Long Island City, NY 11101

cc: Judy Pond w/incoming for consideration of rep.
cc: Dodie Livingston w/incoming for consideration of msg.
cc: Elizabeth Dole FYI

XXXXX

STRAIGHT WIRE - AUGUST 12, 1982

Mr. Paul Bailey Mason
4111 Manayunk Avenue
Philadelphia, Pennsylvania 19128

*file
Cowan - American*

I am glad to join with the Steuben Society and freedom-loving people everywhere in observing this anniversary of the Berlin Wall.

Twenty-one years ago, the Soviets sealed the last gap in the Iron Curtain which imprisons Eastern Europe by causing the construction of the obscenity known as the Berlin Wall.

This act, like the imposition of martial law in Poland, typifies the policy of the Soviet Union towards peoples subject to its control, direct and indirect. Today, as everyday, we remember the oppression in the Soviet Union and in Eastern Europe and the Soviet invasion of Afghanistan and we send a message to all who are denied their basic human freedom -- you are not forgotten. Your quest for freedom lives on.

RONALD REAGAN

RR:SILVERMAN:vs
cc: K.Osborne/M.Wheeler/J.Burgess/CF
EVENT: AUGUST 13
(Draft information provided by NSC)

MEMORANDUM

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

*file
German-Americans*

May 6, 1981

MEMORANDUM FOR: RED CAVANEY
FROM: JACK BURGESS *Jake*
SUBJECT: HELMUT SCHMIDT DINNER

As per your request, I am recommending that Russ Angermann be included on the invitation list for the Schmidt dinner. Russ headed up the German-American Citizens for Reagan/Bush and is quite active with the Steuben Society in Philadelphia.

His address is:

Mr. Russell Angermann
Angermann and Angermann
501 Unruth Street
Philadelphia, Pennsylvania 19111
(215) 725-2400

UNITED GERMAN AMERICAN COMMITTEE OF THE U.S.A., INC.

VEREINIGTES DEUTSCH-AMERIKANISCHES KOMITEE

9130 ACADEMY ROAD • PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA 19114

Helmut Krueger
President
(201) 664-2222

Bernard J. Freitag
Vice President
(202) 833-4306-09

Fritz Weber
Treasurer
(215) 322-0484

Hermann Voss
1st Secretary
(201) 663-2400

August 5, 1981

President Ronald Reagan
The White House
1600 Pennsylvania Avenue
Washington, DC

Dear President Reagan:

Congratulations to you on your fine efforts in order to make this Country strong once again, and the dignity you have brought back to the White House and our fine Nation. I can appreciate the time and effort you spend in order to accomplish all that you are doing.

I would like to introduce myself as the President of the United German American Committee of the USA, Inc. One of our foremost goals is for a stronger mutual understanding and unity of all German Americans in order to be "heard" in a more positive light. This, as well as the goals described in the current issue of our Newsletter, (attached) is our aim; and I am proud to say that we are continually growing in order to accomplish these goals throughout the United States.

We do experience problems in order to convince our fellow citizens of all the contributions the German Americans have made to our great America, and have been sending out a most informative booklet, "Germans Helped Build America."

If possible, I would very much like to meet with you in order to exchange ideas and determine how we can become more effective in helping you as well as the German Americans in this Country. It is most important that more enlightening facts be brought out as in other ethnic groups.

For the members of our Board of Directors and myself, I once again congratulate you on your fine work; and I very much look forward to hearing from you.

Respectfully,

Helmut Krueger
Helmut Krueger
583 Broadway
Westwood, NJ 07675

ek
Enclosure

REGRET

DATE 8/12

cc: TR
OPL

036040

Scheduling

Helmut Krueger, President
Bernard J. Freitag, Vice President
National Education Association
Washington, D.C.
Hermann Voss, 1st Secretary
Deutscher Schul- und Gesangsverein
Dover, NJ
Wolfgang Homel, 2nd Secretary
Deutsche Gesellschaft
New York, NY
Fritz Weber, Treasurer
Bayrischer Volksfest Verein
Philadelphia, PA
Rudolph J. Bayer
Cannstatter Volksfest Verein
Philadelphia, PA
Dr. George Beichl
German Society of Pennsylvania
Philadelphia, PA
William Handeler
Vereinigte Bayern und Steubenkomitee
New York, NY
Frad Hansen
Plattdeutscher Volksfest Verein
New York and New Jersey
August Piepenbring
Edelweiss Club
Baltimore, MD
Harry Schaub
Philadelphia, PA
Carl Schmoltinger
Cannstatter Volksfest Verein
Philadelphia, PA
Lutz Weber
Deutscher Club of Clark
Clark, NJ
Peter W. Vassilliere
Schweben International, Inc.
New York, NY

August 25, 1981

Dear Mr. Krueger:

I wish to thank you for your letter to the President on behalf of the United German American Committee in which you request an opportunity to meet and talk with him.

As much as the President would like to meet with you or representatives from your organization, very regrettably, due to the heavy demands on his schedule for the remainder of this year, he must decline.

I would, however, like to forward your letter to our Office of Public Liaison for their consideration.

Again, thank you for your interest. With the President's warm personal regards, I am

Sincerely,

Gregory J. Newell
Special Assistant
to the President

Mr. Helmut Krueger
President
United German American
Committee of the U.S.A., Inc.
9130 Academy Road
Philadelphia, PA 19114

cc & inc: OPL
GJN:emb-30b

THE WHITE HOUSE

Office of the Press Secretary

For Immediate Release

June 6, 1983

The President today announced the following individuals to be Members of the Presidential Commission for the German-American Tricentennial. The President intends to designate Kenneth Rush and Horst G. Denk to serve as co-chairmen. The President also thanks the Chief Justice for his willingness to serve on the Commission in an advisory capacity and welcomes the Chief Justice's participation.

FLORA CAMERON ATHERTON, of San Antonio, Texas;
RICHARD R. BURT, of Washington, D.C.;
JUDITH S. CARVER, of Peoria, Illinois;
FRED F. FIELDING, of Washington, D.C.;
TOBIAS GREYER, of Camarillo, California;
TRAUTE GREYER, of Camarillo, California;
F. OTTO HAAS, of Philadelphia, Pennsylvania;
PRESTON H. LONG, of New York;
CHARLES PARRY TYSON, of Washington, D.C.;
CHARLES Z. WICK, of Washington, D.C.;
HORST G. DENK, of New York;
KENNETH RUSH, of Washington, D.C.;

Upon recommendation by the Speaker of the House of Representatives:

C. WILLIAM KINZELER, of Cincinnati, Ohio;
GOETZ GRIMM, of Bloomfield Hills, Michigan;
JURGEN HERBST, of Madison, Wisconsin;
COLONEL WALTER MANNHEIMER, of Watchung, New Jersey;
JUDY ZEHNDER KELLER, of Frankenmuth, Michigan;
CARMEN COURTER, of Hackettstown, New Jersey;
ELIZABETH S. GATHEN, of Bloomfield Hills, Michigan;
RICHARD LESHER, of Washington, D.C.;
ROBERT STRODEL, of Peoria, Illinois;
REPRESENTATIVE TOBY ROTH, of Wisconsin;

Upon recommendation by the President Pro Tempore of the Senate:

SENATOR CHARLES MATHIAS, of Maryland;
SENATOR JOHN HEINZ, of Pennsylvania;
SENATOR LARRY PRESSLER, of South Dakota;
SENATOR ALAN J. DIXON, of Illinois;
SENATOR J. JAMES EXON, of Nebraska;
SENATOR ERNEST F. HOLLINGS, of South Carolina;
SENATOR FRANK E. MOSS (Retired), of Utah;
BRIGADIER GENERAL BEN LEWIS RUSHING, of South Carolina;
JOY DIRKSEN BAKER, of Tennessee

THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

August 5, 1983

MEMORANDUM FOR JOHN HERRINGTON

FROM FAITH RYAN WHITTLESEY

SUBJECT: Presidential Commission for the German-American
Tricentennial

I would like to recommend that Linas Kojelis of my staff be added, in some official capacity, to the Presidential Commission for the German-American Tricentennial. Linas is an Associate Director in the Office of Public Liaison with primary responsibilities as liaison with ethnic communities, including German-Americans. His background and expertise not only in ethnic affairs, but also in organizing White House events would make Linas a valuable asset to the commission.

THE WHITE HOUSE

Office of the Press Secretary

For Immediate Release

June 25, 1983

REMARKS OF THE PRESIDENT
ON
THE GERMAN AMERICAN TRICENTENNIAL

June 25, 1983

The Oval Office

12:13 P.M. EDT

THE PRESIDENT: Saturday, June 25th, is a special day for Germany and America. In the city of Krefeld, on the shore of the Rhine, Vice President Bush represented all Americans at an historic celebration. It was from Krefeld that, 300 years ago, the first German immigrants left for America. Those 13 Mennonite families came in search of religious freedom. They landed in Philadelphia and founded Germantown, Pennsylvania. From that moment on, Germany has contributed much to our way of life.

Today, about one in four Americans -- or some 50 million of us -- claim at least partial German ancestry. What has this meant to America? Well, the Conestoga wagon, the Kentucky rifle, blue jeans, the Brooklyn Bridge, and "Snoopy"; the first air-tight tin can and many of our favorite beers; Dwight David Eisenhower and Wernher von Braun; Chrysler automobiles and Boeing aircraft. German farmers introduced winter wheat to our Middle West.

And no American should forget that at Valley Forge, General von Steuben, a German volunteer, turned George Washington's demoralized troops into a disciplined fighting force capable of winning our struggle for independence.

Some of our most brilliant writers like John Steinbeck and H.L. Mencken, athletes such as Babe Ruth and Johnny Weissmuller, inventors like Charles Steinmetz and George Westinghouse, statesmen such as Carl Schurz and George Shultz, our current Secretary of State, share German descent.

For 300 years Germans have helped to build America. But America has given as well as received. After the Second World War, when Germany lay defeated, America gave material help through the Marshall Plan and the Berlin Airlift. Just as significant, if not more, we provided the inspiration to develop free institutions from the ruins of totalitarianism.

Today, the Federal Republic is a bulwark of democracy in the heart of a divided Europe. It enjoys prosperity undreamt of in 1945, and its political system is stable and strong.

West Germans and Americans are rightfully proud of our common values as well as our shared heritage. Today, we stand shoulder-to-shoulder in the NATO alliance defending freedom and preserving the peace. For three decades the German-American partnership has been a linchpin of the Alliance. Thanks to it, a whole generation has grown up in Western Europe free from the ravages of war and spared from the repression suffered by Europeans to the East.

But with freedom comes responsibility -- not least the responsibility to look beyond simplistic slogans to the truth on vital matters like security and arms reductions. I hope the younger generation, both in Germany and in America, will honestly consider all that we are doing to deter and to reduce the risks of war.

MORE

In the fact of a large Soviet military buildup, of both conventional and nuclear weapons, the United States, the Federal Republic of Germany, and our European allies have agreed to modernize our aging forces to assure an effective deterrent.

At the same time, in hopes of averting the large expenditure to modernize weapons, we are making a serious effort to negotiate major and effectively verifiable reductions of Soviet and American nuclear forces to lower and more stable levels.

In Geneva, we've made far-reaching proposals to reduce nuclear arsenals and to build trust. We have proposed the global elimination of the entire class of intermediate-range land-based missiles and expressed our willingness to agree to any proposal equalizing the number of warheads on such U.S. and Soviet missiles.

In the Strategic Arms Reduction Talks, which we call START, I have within the last two weeks issued new instructions incorporating the recommendations of the bipartisan Scowcroft Commission and giving our negotiators greater flexibility in their task.

The young people of Germany and the United States should not doubt our dedication to maintaining the peace. We share with them the dream that someday the time will come when no nuclear weapons will exist anywhere on Earth.

The ideals shared by our peoples, the desire for freedom and peace, bind the United States and the Federal Republic of Germany in so many ways. Building on this, we've launched a joint effort to provide more contacts between our nations and generations. In our country, twenty-two Federal departments and agencies are participating in this effort. Plans range from traditional exchanges to an airlift program which will bring German heart patients to one of our outstanding hospitals for bypass surgery and train more German doctors to perform these life-saving operations.

This fall a German will fly in NASA's space shuttle -- the first foreigner to do so. Together, Germans and Americans will watch the flight's progress on their television screens, all praying for a successful mission and safe landing.

Germans and Americans of German descent can take special pride in their ancestry. But all Americans have benefited from the contributions which German Americans have made to our country -- and we should all participate in honoring this heritage.

Thank you and God bless you.

END

12:18 P.M. EDT